

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1997-1998**

---

19 MEI 1998

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1997-1998**

---

19 MAI 1998

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
				* Vraag zonder antwoord
				** Voorlopig antwoord
				* Question sans réponse
				** Réponse provisoire

**Eerste minister  
Premier ministre**

3. 4.1998	989	Caluwé	Federale inspanningen ten gunste van de internationale rol van het Brusselse Hoofdsteljk Gewest. Efforts fédéraux en faveur du rôle international de la Région de Bruxelles-Capitale.	3809
10. 4.1998	1006/1	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3793

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie  
Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications**

24. 3.1998	962	Olivier	« Agenda 2000 ». — Gevolgen van de uitbreiding van de Unie in oostelijke richting voor onze economie. « Agenda 2000 ». — Conséquences pour l'économie belge de l'élargissement de l'Union à l'Europe de l'Est.	3810
9. 4.1998	996	Anciaux	* Opvragen van geld bij de banken. — Aanrekening van een kostprijs. — Uitspraken van de minister. Retraits d'argent auprès des banques. — Tarification. — Déclarations du ministre.	3793
9. 4.1998	997/1	Daras	* Handel in foto's. Commerce de photographie.	3794

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken  
Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur**

12.12.1997	699/1	Boutmans	Schade veroorzaakt door ambtenaren bij het uitoefenen van hun functie. — Reglementering. Dégâts occasionnés par des fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions. — Réglementation.	3812
13. 1.1998	768	Buelens	Bezoek van Noordierse politieofficieren aan de rijkswacht. Visite à la gendarmerie effectuée par des officiers de police d'Irlande du Nord.	3813
6. 2.1998	831	Anciaux	Jaarverslag. — De soms gebrekkige motivering van de weigeringen tot afgifte van toeristen-visa. Rapport annuel. — Motivation parfois lacunaire des refus de délivrance de visas touristiques.	3814

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
3. 3.1998	891	Verreycken	Aanwezigheid van de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid (ADIV) op een viering van het VNJ. Présence du Service général de renseignement et sécurité (S.G.R.S.) à une fête V.N.J.	3814
17. 3.1998	940	Caluwé	Veiligheidscontracten. — Bestemming van gronden die eigendom zijn van de NMBS. Contrats de sécurité. — Affectation des terrains appartenant à la S.N.C.B.	3815
9. 4.1998	998	Caluwé	* Schorsingen. Suspensions.	3794
9. 4.1998	999	Caluwé	* Administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. — Jaarlijks activiteitenverslag. Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. — Rapport d'activités annuel.	3794
10. 4.1998	1006/2	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3795

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel**  
**Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur**

10.10.1997	333	Hatry	Wet van 11 april 1994. — Verplichting voor de BBI om de wet betreffende de openbaarheid van bestuur na te leven. Loi du 11 avril 1994. — Obligation pour l'I.S.I. de respecter la loi sur la publicité des actes de l'administration.	3816
10. 2.1998	846	Hatry	Dubbele belasting van dividenden uitgekeerd door buitenlandse ondernemingen aan een rechthebbende die de inkomsten in België verwerft. Double taxation des dividendes payés par des entreprises étrangères et dont le titulaire touche les revenus en Belgique.	3818
27. 3.1998	969	Anciaux	* Niet-efficiënt kunnen doorvoeren van de hervorming van de fiscale administratie wegens het gebrek aan ambtenaren. Impossibilité de poursuivre efficacement la réforme de l'administration fiscale par manque de fonctionnaires.	3795
3. 4.1998	991	Verreycken	* Nationale Loterij. — Winstverdeling. Loterie nationale. — Répartition des bénéfices.	3795
10. 4.1998	1006/3	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3796
10. 4.1998	1009	Vandenbroeke	* Fiscale verrekening bij echtgescheidenen in geval van co-ouderschap. Règlement fiscal pour les divorcés qui exercent conjointement l'autorité parentale.	3796
10. 4.1998	1010	Vandenbroeke	* Reglementering van de fiscale aftrekbaarheid. Réglementation de la déductibilité fiscale.	3796

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Begroting**  
**Vice-Premier ministre et ministre du Budget**

\*  
\* \*

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Minister van Wetenschapsbeleid**  
**Ministre de la Politique scientifique**

10. 4.1998	1006/4	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3797
------------	--------	--------	--	------

\*  
\* \*

**Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**  
**Ministre de la Santé publique et des Pensions**

10. 4.1998	1006/5	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3797
------------	--------	--------	--	------

\*  
\* \*

**Minister van Buitenlandse Zaken**  
**Ministre des Affaires étrangères**

6. 3.1998	912	Loones	Hervorming van Europese structuurfondsen. Réforme des fonds structurels européens.	3819
3. 4.1998	983	Daras	Conventie van Espoo. Convention d'Espoo.	3821
3. 4.1998	984	Olivier	Procedure tot publicatie van een verdrag en de bijbehorende goedkeuringswet in het <i>Belgisch Staatsblad</i> . Procédure de publication au <i>Moniteur belge</i> des traités et de leurs lois de ratification.	3821
9. 4.1998	1003	Destexhe	* Druk van de Belgische regering inzake mensenrechten bij bilaterale contacten tussen België en de Volksrepubliek China. Pressions du gouvernement belge en matière des droits de l'homme lors de contacts bilatéraux entre la Belgique et la République populaire de Chine.	3797
10. 4.1998	1006/6	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3797
10. 4.1998	1011	Loones	* Koerdische kwestie in Turkije. — Gemeenteraadsverkiezingen. Problème des Kurdes en Turquie. — Élections municipales.	3797
10. 4.1998	1012	Loones	* Koerdische kwestie in Turkije. — Onderhandelingen met PKK. Problème des Kurdes en Turquie. — Négociations avec le P.K.K.	3798
10. 4.1998	1013	Loones	* Onderdrukking Koerdische volk in Turkije. Oppression du peuple kurde en Turquie.	3798
10. 4.1998	1014	Loones	* Vredesbesprekingen in Iraaks Koerdistan. Négociations de paix dans le Kurdistan irakien.	3798
10. 4.1998	1015	Loones	* GAP-project (waterstuwdammen) in het Koerdische gebied van Turkije. Projet G.A.P. (barrages hydrauliques) dans la partie kurde de la Turquie.	3799

\*  
\* \*

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**  
**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

13. 2.1996	28	Daras	Presentiegeld voor de provinciale mandatarissen. Jetons de présence pour les mandataires provinciaux.	3822
------------	----	-------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
17. 3.1998	945	Olivier	VZW. — Bevoegd paritair comité. A.S.B.L. — Commission paritaire compétente.	3824
3. 4.1998	985	Olivier	* Middelen die het PWA ontvangt van de uitgever van de PWA-cheques. — Aanwending voor opleiding van PWA-werknemers. Fonds que les éditeurs de chèques-A.L.E. versent aux A.L.E. — Affectation de ces fonds à la formation des «chômeurs inscrits à l'A.L.E.».	3799
9. 4.1998	1004	Vergote	* Evolutie van het aantal brugpensioenen per werkloosheidsbureau. Évolution du nombre de prépensions par bureau de chômage.	3800
10. 4.1998	1006/7	Loones	* «Vensterslachtoffers». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. «Victimes de fenêtres». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3800

\*  
\* \*

### Minister van Sociale Zaken Ministre des Affaires sociales

6. 2.1998	838/1	Boutmans	** Drugsactieplan. — Toewijzing van verbeurdverklarde drugsgelden. Plan d'action contre la drogue. — Affectation des montants confisqués dans des affaires de drogue.	3807
3. 4.1998	986	Mevr./Mme Nelis-Van Liedekerke	Budget voor psychiatrische ziekenhuizen. Budget des hôpitaux psychiatriques.	3825
3. 4.1998	990	Mevr./Mme Thijs	* Behandeling van slachtoffers bij een vliegtuigramp. Traitement des victimes d'une catastrophe aérienne.	3800
10. 4.1998	1006/8	Loones	* «Vensterslachtoffers». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. «Victimes de fenêtres». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3800

\*  
\* \*

### Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

3. 4.1998	992	Mevr./Mme Dardenne	* Vervoer van dieren in de regionale luchthavens. Transport d'animaux dans les aéroports régionaux.	3801
3. 4.1998	993	Olivier	Dioxine-uitstoot in de regio van Menen. Émissions de dioxine dans la région de Menin.	3826
9. 4.1998	997/2	Daras	Handel in foto's. Commerce de photographie.	3826
10. 4.1998	1006/9	Loones	* «Vensterslachtoffers». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. «Victimes de fenêtres». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3801

\*  
\* \*

### Minister van Vervoer Ministre des Transports

27. 6.1997	114	Loones	Treinverbinding Dortmund-Oostende. — Taalgebruik. Liaison ferroviaire Dortmund-Ostende. — Emploi des langues.	3827
9. 1.1998	764	Loones	RMT-archieven. Archives de la R.T.M.	3828
19. 1.1998	785	Loones	Daling aantal Belgische werknemers bij Holyman-Sally. Diminution du nombre de travailleurs chez Holyman-Sally.	3828

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
6. 3.1998	917	Loones	Strandvisserij. Pêche sur la plage.	3829
12. 3.1998	930	Anciaux	NMBS. — Klantvriendelijk beleid. S.N.C.B. — Politique axée sur les desiderata de la clientèle.	3830
9. 4.1998	1001	Anciaux	* Treinverkeer. — Wilde stakingen van een klein deel van de machinisten gestationeerd in Brussel-Zuid. Transport ferroviaire. — Grèves sauvages orchestrées par une petite partie des machinistes stationnés à Bruxelles-Midi.	3801
9. 4.1998	1002	Anciaux	* Heropening van de NMBS-halteplaats Sauvegarde-Ruisbroek, spoorlijn 52. Réouverture de l'arrêt S.N.C.B. Sauvegarde-Ruisbroek, ligne ferroviaire 52.	3802
10. 4.1998	1006/10	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3802
10. 4.1998	1008	Vandenbroeke	* Promotie door NMBS voor het treintraject Rijsel-Brussel. Promotion de la liaison Lille-Bruxelles par la S.N.C.B.	3802

\*  
\* \*

**Minister van Ambtenarenzaken**  
**Ministre de la Fonction publique**

3. 4.1998	988	Mevr./Mme Nelis-Van Liedekerke	Opvang van kinderen van ambtenaren. Accueil d'enfants d'agents de l'État.	3831
9. 4.1998	1005	Olivier	Opleiding ambtenaren. Formation des fonctionnaires.	3831
10. 4.1998	1006/11	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3832

\*  
\* \*

**Minister van Landsverdediging**  
**Ministre de la Défense nationale**

19. 1.1998	783/2	Loones	Discriminatie vrouwelijke beroepsmilitairen. — Nieuwe uniformen bij de landmacht. Discrimination à l'égard des femmes militaires de carrière. — Nouveaux uniformes de la force terrestre.	3833
6. 3.1998	920	Goris	Aankoop van Maverick-missielen. Achat de missiles Maverick.	3834
10. 4.1998	1006/12	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3803
10. 4.1998	1007	Loones	* Herziening van het reglement A4. Révision du règlement A4.	3803

\*  
\* \*

**Minister van Justitie**  
**Ministre de la Justice**

17. 3.1998	950	Anciaux	Contractuelen tewerkgesteld als penitentiair beambte. Contractuels occupés comme agents pénitentiaires.	3835
------------	-----	---------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
3. 4.1998	987	Destexhe	* Voorwaarden voor de toegang tot de balie. Conditions d'accès au barreau.	3803
3. 4.1998	994	Boutmans	* Veroordelingen wegens het helpen van illegale vreemdelingen. Condamnation de personnes ayant prêté assistance à des étrangers en situation illégale.	3805
10. 4.1998	1006/13	Loones	* « Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters. « Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.	3805
10. 4.1998	1016	Destexhe	* Auteursrechten op fotokopieën. — Administratieve formaliteiten. Droits d'auteur sur les photocopies. — Formalités administratives.	3805

\* \*

**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister**  
**Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre**

\* \*

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en**  
**staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,**  
**toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**  
**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et**  
**secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,**  
**adjoint au ministre de la Santé publique**

3. 4.1998	995	Mevr./Mme Thijs	* Behandeling van slachtoffers bij een vliegtuigramp. Soins à apporter aux victimes d'une catastrophe aérienne.	3805
-----------	-----	-----------------	--	------

\* \*





## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans  
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Eerste minister

**Vraag nr. 1006/1 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

*« Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters.*

Binnen kringen van natuurliefhebbers heeft men het plan opgevat om wat te doen aan het fenomeen van het veelvuldig te pletter vliegen van vogels tegen vensterramen, glazen pergola's, windschermen in doorzichtig glas en dergelijke.

Een studie van het jaarverslag 1997 van het KBVBV (Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels) en ervaringen, bijvoorbeeld ook opgedaan door de afdeling Westkust van de VZW Natuureservaten, tonen aan dat jaarlijks duizenden vogels slachtoffer worden van dit «doorzichtig» vensterglas.

Vele vogellevens zouden nochtans gered kunnen worden door een eenvoudig hulpmiddel: het aanbrengen op het vensterglas van een geplastificeerde sticker met afgebeelde roofvogelsilhouet (wat het aantal slachtoffers reeds terugbrengt op 75 %).

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is hij bereid alle diensten die onder zijn departement ressorteren aan te bevelen betreffende stickers te plaatsen op die plaatsen, die voor de vogels obstakels vormen, waartegen ze zich te pletter kunnen vliegen?

2. Is hij bereid andere mogelijke acties te overwegen, met als doel het beschermen van de vogels tegen dit nieuwe fenomeen «vensterslachtoffers», en de bevolking te sensibiliseren voor dit fenomeen?

#### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Economie

**Vraag nr. 996 van de heer Anciaux d.d. 9 april 1998 (N.):**

*Opvragen van geld bij de banken. — Aanrekening van een kostprijs. — Uitspraken van de minister.*

De klanten van de Kredietbank moeten vanaf 1 januari 1998 betalen om aan hun eigen centen te kunnen: vijf frank aan het

#### Premier ministre

**Question n° 1006/1 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

*« Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.*

Des milieux écologistes ont résolu de faire quelque chose pour éviter que les oiseaux ne viennent s'écraser — comme cela arrive fréquemment — contre les vitres de fenêtre, les pergolas de verre, les pare-vent en verre transparent et autres objets similaires.

Un examen du rapport annuel 1997 de la L.R.B.P.O. (Ligue royale belge pour la protection des oiseaux) et des observations, réalisées notamment par la section «Westkust» de l'A.S.B.L. «Natuureservaten», révèlent que chaque année, des milliers d'oiseaux sont victimes de ces vitres «transparentes».

Il existe cependant un moyen simple qui permettrait à nombre de ces oiseaux d'avoir la vie sauve: il suffit d'apposer sur la vitre un autocollant plastifié représentant la silhouette d'un oiseau de proie (une telle mesure permet de ramener le taux de victimes à 75 %).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Est-il disposé à recommander à tous les services qui ressortissent à son département de placer les autocollants en question aux endroits qui constituent un obstacle contre lequel les oiseaux sont susceptibles de venir s'écraser?

2. Est-il disposé à envisager d'autres actions visant à protéger les oiseaux, afin qu'ils ne deviennent pas «victimes de fenêtres», et à sensibiliser la population à ce nouveau phénomène?

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Économie

**Question n° 996 de M. Anciaux du 9 avril 1998 (N.):**

*Retraits d'argent auprès des banques. — Tarification. — Déclarations du ministre.*

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, les clients de la Kredietbank devront, pour pouvoir retirer leur propre argent, payer cinq

loket, drie frank aan de geldautomaten van Bancontact-Mister Cash en één frank aan de eigen geldautomaten in de KB-kantoren. De Kredietbank volgt hiermee het voorbeeld van de Generale Bank en de BBL. De vermoedelijke opbrengst voor de banken, als alle banken volgen, bedraagt ongeveer een half miljard. In de *Knack* van 10 september 1997 reageert de redacteur op deze beslissing als volgt: «Sedert voormalig Economie-minister Willy Claes (SP) de banken in 1991 toelating gaf hun diensten te tarifieren, slaan ze bij nacht en ontij toe en meestal zonder al te veel explicatie. (...) Maar de banken vrezen nu eenmaal hun cliënten niet: naar de concurrentie lopen, is een dure en omslachtige operatie. Bovendien, alle banken doen — in stille afspraak ongetwijfeld — hetzelfde.»

Op woensdag 3 september liet u zich erg negatief uit over de beslissing van de Kredietbank. Dat de bank de meerkost van de veiligheid en de geldtransporten als verklaring inriep was voor u wat vergezocht. Dit geldt eveneens voor hun argumentatie als zou zij aldus elektronische manieren van betalen willen stimuleren en zoveel mogelijk cash geld uit roulatie willen halen. U stelde immers terecht dat elektronisch betalen dan goedkoper moet worden.

Hier wringt echter juist het schoentje want in de *Knack* van 10 september 1997 wordt reeds terecht aangestipt dat «met zekerheid valt te voorspellen dat binnen afzienbare tijd ook het telefoon- en thuisbankieren geld kost, naar klassiek recept van de banken om eerst een dienst gratis te populariseren en dan met een tarief toe te slaan».

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vraag een antwoord verkregen:

Welke stappen zal hij nemen opdat de Belgische regering haar afkeuren laat blijken ten opzichte van de steeds weerkerende mechanismen die de banken ondernemen?

**Vraag nr. 997/1 van de heer Daras d.d. 9 april 1998 (Fr.):**

***Handel in foto's.***

De «Union professionnelle des photographes francophones» doet een beroep op mij in verband met de oneerlijke concurrentie die haar door de groothandel wordt aangedaan voor het ontwikkelen en reproduceren van foto's.

De groothandel rekent immers prijzen tussen 3 en 6 frank aan, terwijl het ontwikkelen bij een fotograaf 18 tot 20 frank kost.

Dat zijn ontegensprekelijk dumpingprijzen, want de laboratoria vragen tussen 7 en 10 frank per foto.

Wat is de houding van de geachte minister ten opzichte van deze praktijken die de kleinhandelaars benadelen?

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

**Vraag nr. 998 van de heer Caluwé d.d. 9 april 1998 (N.):**

***Schorsingen.***

Hoeveel schorsingen werden er in 1995, 1996 en 1997, uitgesproken door de vice-gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad?

Kan u de opdeling maken per OCMW en per gemeente, alsook de indeling van de gegevens per personeelscategorie (vast, gesco, stage, contractuelen, enz.) en per taalgroep?

Kan u tevens ook aangeven het procentueel aandeel van de schorsingen op de per gemeente en OCMW binnengekomen beslissingen?

Hoeveel vernietigingen zijn er gevolgd op de schorsingen?

**Vraag nr. 999 van de heer Caluwé d.d. 9 april 1998 (N.):**

***AdministratiearrondissementBrussel-Hoofdstad.—Jaarlijks activiteitenverslag.***

Door de adjunct-gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant wordt jaarlijks een activiteitenverslag opgemaakt en verspreid.

francs au guichet, trois francs aux distributeurs automatiques Bancontact-Mister Cash et un franc dans les distributeurs des bureaux de la K.B. La Kredietbank suit ainsi l'exemple de la Générale de Banque et de la B.B.L. L'on estime que la recette s'élèvera à environ un demi-milliard de francs pour les banques, si elles suivent toutes cette tendance. Dans le *Knack* du 10 septembre 1997, le rédacteur en chef réagit à cette décision comme suit: «Depuis que l'ancien ministre de l'Économie Willy Claes (SP) a autorisé en 1991 les banques à tarifier leurs services, elles frappent à tort et à travers et généralement sans beaucoup d'explications. (...) Mais les banques ne craignent pas leurs clients: passer à la concurrence est une opération chère et compliquée. En outre, les banques font toutes la même chose — d'un accord tacite, sans aucun doute.» (*traduction*)

Le mercredi 3 septembre, vous avez tenu des propos très négatifs concernant la décision de la Kredietbank. Selon vous, l'argument avancé par la banque, à savoir le coût supplémentaire de la sécurité et des transports de fonds, était tiré par les cheveux. Cela vaut également pour l'argument selon lequel elle voudrait encourager les paiements électroniques et ôter autant que possible les espèces de la circulation. Vous avez, en effet, souligné à juste titre qu'il faudrait alors réduire le coût des paiements électroniques.

C'est justement là que le bât blesse, car le *Knack* du 10 septembre 1997 soulignait déjà, à juste titre, que l'on peut prévoir avec certitude que prochainement, faire des opérations bancaires par téléphone et à la maison coûtera également de l'argent, en vertu de la recette classique des banques, qui offrent d'abord un service gratuitement pour le populariser et qui ensuite lui appliquent un tarif.

L'honorable ministre pourrait-il répondre à la question suivante:

Quelles démarches fera-t-il pour que le gouvernement belge manifeste sa désapprobation à l'égard des mécanismes récurrents auxquels les banques ont recours?

**Question n° 997/1 de M. Daras du 9 avril 1998 (Fr.):**

***Commerce de photographie.***

Je suis interpellé par l'Union professionnelle des photographes francophones au sujet de la concurrence déloyale que ceux-ci subissent de la part de géants de la distribution en matière de développement et de tirage de photos.

En effet, ceux-ci pratiquent des prix couramment compris entre 3 et 6 francs, pour 18 à 20 francs chez un photographe.

Il s'agit incontestablement de dumping si on sait que les laboratoires facturent la photo entre 7 et 10 francs.

Quelle est l'attitude de l'honorable ministre vis-à-vis de ces pratiques qui mettent en danger les petits commerçants?

**Vice-Premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

**Question n° 998 de M. Caluwé du 9 avril 1998 (N.):**

***Suspensions.***

Combien de suspensions le vice-gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale a-t-il prononcées en 1995, 1996 et 1997?

Pourriez-vous classer les chiffres par C.P.A.S., ainsi que par catégorie de personnel (définitif, contractuel subventionné, en stage, contractuel, etc.) et par groupe linguistique?

Pourriez-vous également me faire savoir quel pourcentage des décisions prises pour chaque commune et chaque C.P.A.S. les suspensions représentent?

Combien de suspensions ont-elles été cassées?

**Question n° 999 de M. Caluwé du 9 avril 1998 (N.):**

***Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. — Rapport d'activités annuel.***

Le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand établit et diffuse chaque année un rapport d'activités.

Levert de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad eenzelfde inspanning?

Maakt de vice-gouverneur een jaarlijks activiteitenverslag op? Waar kan dit bekomen worden?

Zo niet, waar kunnen de gegevens die geacht worden in een dergelijk verslag opgenomen te worden, bekomen worden?

**Vraag nr. 1006/2 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

« *Vensterslactoffers* ». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters*.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

## Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

**Vraag nr. 969 van de heer Anciaux d.d. 27 maart 1998 (N.):**

*Niet-efficiënt kunnen doorvoeren van de hervorming van de fiscale administratie wegens het gebrek aan ambtenaren.*

Onder andere via mijn twee schriftelijke vragen van 19 september 1997 (vragen nr. 317, bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 60 van 9 december 1997, blz. 3075, en 318, bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 59 van 25 november 1997, blz. 3014) wees ik de geachte minister op de problemen die konden ontstaan ten gevolge van het personeelstekort bij de fiscale administratie. Niettegenstaande het toenmalige antwoord van de geachte minister is hij ook nu verplicht toe te geven dat de hervorming om tot een efficiëntere administratie te komen niet vlot verloopt wegens dit personeelstekort. In zijn antwoord van 3 maart op een parlementaire vraag van Ecolo-parlementair Viseur (Kamer van volksvertegenwoordigers, 49e zittingsperiode, gewone zitting 1997-1998, *Handelingen van de openbare commissievergaderingen*, Financiën en Begroting, 3 maart 1998, blz. C510-1 en volgende) wees hij echter ten dele de top van de administratie als oorzaak hiervan aan.

De vakbonden wijzen erop dat een aantal beoordelingsfouten het gevolg zijn van een groot verloop van topambtenaren en dit reeds gedurende een aantal jaren. Een gebrek aan broodnodige continuïteit is hiervan het gevolg.

Hierbij wordt onder andere gewezen op de interesse die bij de top van de BTW-administratie bestaat voor de post van hypotheekbewaarder. Deze goed betaalde post wordt als een luxueuze carrièreafsluiter beschouwd.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen opdat het reële personeelstekort zo efficiënt mogelijk wordt weggewerkt waardoor de hervorming van de belastingadministratie tot een goed einde kan worden gebracht?

2. Klopt het dat de post van hypotheekbewaarder bij de top van de administratie zodanig in trek blijkt te zijn waardoor er een veel te groot verloop is van ambtenaren? Overweegt de geachte minister maatregelen te nemen waardoor er sprake kan zijn van continuïteit inzake de werking van de administratie?

**Vraag nr. 991 van de heer Verreycken d.d. 3 april 1998 (N.):**

*Nationale Loterij. — Winstverdeling.*

Evenwel moet ik u wijzen op een mogelijke vergetelheid. De lijst die u mij bezorgde omvat niet alle subsidies, die van 1 januari

Le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale fournit-il le même effort?

Le vice-gouverneur établit-il un rapport d'activités annuel?

Dans l'affirmative, où peut-on l'obtenir?

Dans le cas contraire, où peut-on obtenir les données qui sont censées figurer dans un tel rapport?

**Question n° 1006/2 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

« *Victimes de fenêtres* ». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

## Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

**Question n° 969 de M. Anciaux du 27 mars 1998 (N.):**

*Impossibilité de poursuivre efficacement la réforme de l'administration fiscale par manque de fonctionnaires.*

Dans mes deux questions écrites du 19 septembre 1997 (questions n°s 317, bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 60 du 9 décembre 1997, p. 3075, et 318, bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 59 du 25 novembre 1997, p. 3014), notamment, j'ai attiré l'attention de l'honorable ministre sur les problèmes que pouvait poser le manque de personnel à l'administration fiscale. Nonobstant la réponse qu'a donnée l'honorable ministre à l'époque, il lui faut bien admettre aussi aujourd'hui que la réforme visant à améliorer l'efficacité de l'administration est laborieuse en raison du manque de personnel. Dans sa réponse du 3 mars à une question parlementaire du député Écolo, M. Viseur (Chambre des représentants, 49<sup>e</sup> session, session ordinaire 1997-1998, *Annales des réunions de commissions publiques*, Finances et Budget, 3 mars 1998, p. C510-1 et suivantes), il a cependant noté que la faute en incombait en partie au sommet de la hiérarchie de l'administration.

Les organisations syndicales soulignent que de nombreuses erreurs d'appréciation ont été commises en raison du grand va-et-vient de hauts fonctionnaires, et que cela dure depuis des années. Il en a résulté un manque de continuité, alors que la continuité est tellement nécessaire.

À cet égard, il convient d'attirer l'attention, notamment, sur le fait que les hauts fonctionnaires de l'administration de la T.V.A. attachent beaucoup d'intérêt au poste de conservateur des hypothèques. L'on considère que celui qui occupe ce poste bien rémunéré, jouit d'une fin de carrière de luxe.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour compenser le plus efficacement possible le manque réel de personnel, de manière que l'on puisse mener à bien la réforme de l'administration fiscale?

2. Est-il exact que le poste de conservateur des hypothèques soit tellement prisé par les hauts fonctionnaires de l'administration qu'il en résulte un trop grand va-et-vient de fonctionnaires? L'honorable ministre envisage-t-il de prendre des mesures permettant d'assurer une certaine continuité dans le fonctionnement de l'administration?

**Question n° 991 de M. Verreycken du 3 avril 1998 (N.):**

*Loterie nationale. — Répartition des bénéficiaires.*

J'aimerais attirer votre attention sur ce qui est probablement un oubli. La liste que vous m'avez fournie ne contient pas l'ensemble

1997 tot 31 december 1997 werden toegekend volgens het winst-verdelingsplan voor het dienstjaar 1997, maar enkele die subsidies die aan nationale en Vlaamse initiatieven werden toegekend. Enige vergelijking met de Waalse toekenningen is dan ook onmogelijk.

Graag ontving ik van u een lijst van alle betrokken subsidies: Vlaamse, Waalse, Brusselse, Duitse en nationale.

**Vraag nr. 1006/3 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

**« Vensterslachtoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

**Vraag nr. 1009 van de heer Vandenbroeke d.d. 10 april 1998 (N.):**

**Fiscale verrekening bij echtgescheidenen in geval van co-ouderschap.**

Het co-ouderschap werd bij wet geregeld op wet van 13 april 1995 betreffende de gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag. Gegeven de hoge frequentie waarmee huwelijken de laatste jaren door echtscheiding worden afgebroken en ontbonden, houdt dit als vanzelf in dat co-ouderschap allesbehalve uitzonderlijk is, integendeel.

Blijkbaar negeert de fiscale wetgeving evenwel deze maatschappelijke realiteit. De werkelijkheid is immers dat de fiscus in de feiten co-ouderschap als niet-bestaande beschouwt.

Het leidt ertoe dat gescheiden ouders, die voor co-ouderschap kiezen, onder elkaar een regeling moeten zien te treffen die hen als de fiscaal meest voordelige overkomt en waarbij nadien een interne — maar totaal vrijblijvende — verrekening onder de partners wordt afgesproken.

Uiteraard gebeurt dit thans tegen versneld tempo. Telkens gaat het evenwel om een interne, vrijblijvende regeling onder gewezen partners waaraan bij niet-naleving geen rechtsgevolgen kunnen verbonden worden.

Een officiële regeling, na uitwerking van een beleidsinitiatief, lijkt in de gegeven omstandigheden aangewezen om effectief tot een gelijkwaardige en rechtmatige verrekening te komen bij co-ouderschap.

Vandaar deze concrete vraag: gesteld dat voor een regeling van co-ouderschap werd gekozen en dat de regeling aanwijsbaar is, wat belet dan de overheid om tot een evenwaardige fiscale verrekening van de kinderlast bij de echtgescheidenen over te gaan?

**Vraag nr. 1010 van de heer Vandenbroeke d.d. 10 april 1998 (N.):**

**Reglementering van de fiscale aftrekbaarheid.**

Het gegeven van de fiscale aftrekbaarheid, ingegeven door het feit dat er om diverse redenen personen ten laste zijn of kunnen zijn, vraagt als vanzelf om een meer punctuele opvolging.

Wanneer namelijk het ten laste zijn komt te vervallen, respectievelijk in bijvoorbeeld februari dan wel in november, wordt dit telkens op dezelfde manier en dus voor een gans jaar als vervallen en onbestaande verrekend. Nochtans gaat het hierbij om een wezenlijk tijdsverschil.

Vandaar de concrete vraag of dit tijdsgegeven niet op een meer punctuele wijze kan ingebracht worden, bijvoorbeeld door een semestriële, een trimestriële of eventueel zelfs een maandelijks onderscheid in aanmerking te nemen? Het kan, met de apparatuur die thans in de administratie voorhanden is, toch geen onoverkomelijk probleem vormen om de aftrekbaarheid verder te fragmenteren in plaats van enkel met « volle jaren » te werken die enkel met de bestaande situatie op het einde van het jaar rekening houden.

des subventions qui ont été octroyées entre le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et le 31 décembre 1997 en application du plan de répartition des bénéfices de l'exercice 1997. Il ne contient que les subventions qui ont été octroyées pour des initiatives nationales ou flamandes. Toute comparaison avec les subventions octroyées du côté wallon est dès lors impossible.

Pourrais-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir me fournir une liste de toutes les subventions qui ont été octroyées pour des initiatives flamandes, des initiatives wallonnes, des initiatives bruxelloises et des initiatives germanophones ou fédérales?

**Question n° 1006/3 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

**« Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

**Question n° 1009 de M. Vandenbroeke du 10 avril 1998 (N.):**

**Règlement fiscal pour les divorcés qui exercent conjointement l'autorité parentale.**

L'exercice conjoint de l'autorité parentale a été réglé par la loi du 13 avril 1995. Eu égard au nombre important de mariages qui, ces dernières années, se soldent par un divorce, il est évident que l'exercice conjoint de l'autorité parentale n'est pas du tout exceptionnel, bien au contraire.

Cependant, la législation fiscale ignore manifestement cette réalité sociale. Le fisc considère en effet que l'exercice conjoint de l'autorité parentale est inexistant dans les faits.

Cette situation a pour conséquence que les parents divorcés, qui optent pour l'exercice conjoint de l'autorité parentale, doivent s'accorder entre eux et trouver le règlement qui leur semble être le plus avantageux fiscalement; ils conviennent ensuite d'un règlement interne, qui ne les engage toutefois pas du tout.

Actuellement, cela arrive évidemment de plus en plus souvent. À chaque fois il s'agit cependant d'un règlement interne, sans engagement entre d'anciens conjoints, qui, en cas de non-respect, ne peut pas produire d'effets juridiques.

Dans les circonstances actuelles, il semble indiqué d'élaborer, après la mise en œuvre d'une initiative politique, une réglementation officielle qui permettrait effectivement de procéder à un règlement équivalent et légitime en cas d'exercice conjoint de l'autorité parentale.

Je me permets dès lors de vous poser la question suivante: à supposer que des divorcés aient opté pour l'exercice conjoint de l'autorité parentale et qu'ils puissent le démontrer, pourquoi les pouvoirs publics ne pourraient-ils pas leur permettre de procéder à un règlement fiscalement équivalent en ce qui concerne les enfants à charge?

**Question n° 1010 de M. Vandenbroeke du 10 avril 1998 (N.):**

**Réglementation de la déductibilité fiscale.**

La déductibilité fiscale qu'entraîne le fait d'avoir ou de pouvoir avoir, pour de multiples raisons, des personnes à charge nécessite, par essence, davantage de ponctualité dans le suivi.

En effet, au moment où le fait d'être à charge prend fin, que l'on soit, par exemple, en février ou en novembre, l'on calcule toujours cette déductibilité de la même manière, c'est-à-dire qu'on la considère comme échue et inexistante pendant toute une année. Il y a pourtant, en l'espèce, une différence de temps manifeste.

N'y a-t-il aucun moyen plus ponctuel de prendre cette donnée temporelle en compte, en introduisant éventuellement une distinction semestrielle, trimestrielle voire mensuelle? Eu égard aux moyens techniques dont elle dispose aujourd'hui, l'administration ne devrait rencontrer aucune difficulté à pousser la fragmentation de la période de déductibilité plus avant plutôt que de s'en tenir à des « années pleines », système qui ne tient compte que de la situation en fin d'année.

## Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 1006/4 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

« *Vensterslachtoffers* ». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters*.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 1006/5 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

« *Vensterslachtoffers* ». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters*.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1003 van de heer Destexhe d.d. 9 april 1998 (Fr.):

*Druk van de Belgische regering inzake mensenrechten bij bilaterale contacten tussen België en de Volksrepubliek China.*

In haar contacten met de Volksrepubliek China geeft de Belgische regering de voorkeur aan bilaterale contacten om resultaten te bereiken inzake mensenrechten in Tibet en in China. Heeft dit discrete beleid totnogtoe al resultaten gehad? Kunt u mij eventueel zeggen:

— bij welke gelegenheden in de loop van 1996 en 1997 concrete gevallen werden aangesneden;

— over het lot van welke personen besprekingen hebben plaatsgehad;

— welke resultaten bereikt zijn voor elk geval afzonderlijk?

Kunt u mij ook zeggen of de twee voorgaande jaren op initiatief van vertegenwoordigers van de Belgische overheid besprekingen konden worden gevoerd over het statuut van Tibet en over de opening van onderhandelingen zonder voorafgaande voorwaarden tussen de Tibetaanse regering in ballingschap en de Chinese regering?

Vraag nr. 1006/6 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

« *Vensterslachtoffers* ». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters*.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

Vraag nr. 1011 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

*Koerdischekwestie in Turkije. — Gemeenteraadsverkiezingen.*

In de periode van 18 tot 26 maart 1998, reisde een Belgische delegatie, waaronder ikzelf, naar het Koerdische gebied in Turkije (Oost-Anatolië).

Uit tal van contacten en gesprekken, zowel met Koerdische instanties als met overheidsinstanties, heeft de delegatie, en heb ikzelf, een beeld gevormd over het Koerdische probleem.

Een van de conclusies uit de missie luidde dat voor de aanstaande gemeenteraadsverkiezingen (najaar 1998) er een interna-

## Ministre de la Politique scientifique

Question n° 1006/4 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

« *Victimes de fenêtres* ». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres*.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 1006/5 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

« *Victimes de fenêtres* ». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres*.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1003 de M. Destexhe du 9 avril 1998 (Fr.):

*Pressions du gouvernement belge en matière des droits de l'homme lors de contacts bilatéraux entre la Belgique et la République populaire de Chine.*

Le gouvernement belge a voulu privilégier la voie des contacts bilatéraux pour obtenir des résultats en matière de droits de l'homme au Tibet et en Chine dans ses contacts avec la République populaire de Chine. Cette politique discrète a-t-elle porté ses fruits jusqu'ici? S'il échet, l'honorable ministre pourrait-il me dire:

— quelles ont été les occasions d'aborder des cas précis au cours des années 1996 et 1997;

— sur les cas de quelles personnes des discussions ont eu lieu;

— quels résultats ont été obtenus pour chaque cas particulier?

L'honorable ministre pourrait-il me dire en outre si des discussions portant sur le statut du Tibet et sur l'ouverture des négociations sans conditions préalables entre le gouvernement tibétain en exil et le gouvernement chinois, ont pu avoir lieu au cours des deux années précédentes, à l'initiative des représentants des autorités belges?

Question n° 1006/6 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

« *Victimes de fenêtres* ». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres*.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

Question n° 1011 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

*Problème des Kurdes en Turquie. — Élections municipales.*

Au cours de la période du 18 au 26 mars 1998, une délégation belge, dont je faisais partie, a visité le territoire kurde de Turquie (Anatolie orientale).

Grâce à un grand nombre de contacts et de conversations, tant avec des instances kurdes qu'avec les autorités, la délégation et moi-même avons pu nous faire une idée du problème kurde.

L'une des conclusions de la mission a été que pour les prochaines élections municipales (à l'automne de 1998), il faudrait orga-

tionale monitoring zou moeten komen; de aanwezigheid van buitenlandse waarnemers zal een beter inzicht bijbrengen in de Koerdische kwestie, en hopelijk een waarborg vormen voor een regelmatig verloop.

1. Kan de geachte minister de conclusie van de delegatie onderschrijven, waarbij internationale monitoring voor de aanstaande gemeenteraadsverkiezingen uiterst nuttig zou zijn?

2. Zo ja, welke stappen kan de geachte minister ondernemen om die internationale monitoring mogelijk te maken?

**Vraag nr. 1012 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

***Koerdische kwestie in Turkije.—Onderhandelingen met PKK.***

In de periode van 18 tot 26 maart 1998 reisde een Belgische delegatie, waaronder ikzelf, naar het Koerdische gebied in Turkije (Oost-Anatolië).

Uit tal van contacten en gesprekken, zowel met Koerdische instanties als met overheidsinstanties, heeft de delegatie, en heb ikzelf, een beeld gevormd over het Koerdische probleem.

Een van de conclusies uit de missie luidde, dat er, mits een staakt-het-vuren, onmiddellijke onderhandelingen moeten worden aangeknoopt met de PKK.

1. Hoe beoordeelt de geachte minister de Koerdische kwestie in Turkije?

2. Kan de geachte minister de conclusie onderschrijven dat er onderhandelingen moeten worden aangeknoopt met de PKK, mits een staakt-het-vuren?

**Vraag nr. 1013 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

***Onderdrukking Koerdische volk in Turkije.***

In de periode van 18 tot 26 maart 1998 reisde een Belgische delegatie, waaronder ikzelf, naar het Koerdische gebied in Turkije (Oost-Anatolië).

Uit tal van contacten en gesprekken, zowel met Koerdische instanties als met overheidsinstanties, heeft de delegatie, en heb ikzelf, een beeld gevormd over het Koerdische probleem.

Een van de conclusies uit de missie luidde dat het Koerdische probleem een fundamentele, politieke oplossing moet krijgen, naar meer Koerdische autonomie, bij uitstek via een federale inrichting van de Turkse Staat.

1. Hoe beoordeelt de geachte minister het probleem van het Koerdische volk in Turkije?

2. Kan de geachte minister de conclusie van de delegatie onderschrijven, waarbij aan de Koerdische gemeenschappen in Turkije, een grotere autonomie moet worden verleend?

**Vraag nr. 1014 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

***Vredesbesprekingen in Iraaks Koerdistan.***

Sinds dit jaar zijn onderhandelingen aan de gang tussen de twee grote rivaliserende partijen in Iraaks Koerdistan, de UPK, onder leiding van Talabani en de PDK, onder leiding van Barzani.

In deze onderhandelingen zouden reeds ernstige vorderingen gemaakt zijn. Het voorlopig doel, namelijk de vorming van een overgangsregering, werd echter nog niet bereikt.

Het mislukken van de onderhandelingen zou quasi zeker opnieuw tot een gewapende strijd aanleiding geven. Dit zou ook een aanleiding kunnen vormen voor andere gewapende machten (Turkije) om zich (met eigen oogmerken) in de strijd te mengen, met alle risico's voor verdere uitdeining van het conflict.

Het feit dat een groot deel van de Iraakse oliereserves zich in dit Koerdisch gebied bevinden, is uiteraard bepalend voor de interesse en de uiteenlopende belangen in de regeling van de Koerdische kwestie.

1. Hoe beoordeelt de geachte minister de situatie in het huidige Koerdisch Iraaks gebied?

2. Is de geachte minister bereid met België een actieve rol te spelen om dit vredesproces te bevorderen?

niser une surveillance internationale: la présence d'observateurs étrangers permettra de mieux cerner la question kurde et constituera, espérons-le, une garantie de déroulement régulier.

1. L'honorable ministre peut-il se rallier à la conclusion de la délégation selon laquelle une surveillance internationale serait extrêmement utile pour les prochaines élections municipales?

2. Dans l'affirmative, quelles démarches peut-il entreprendre pour rendre cette surveillance internationale possible?

**Question n° 1012 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

***Problème des Kurdes en Turquie. — Négociations avec le P.K.K.***

Au cours de la période du 18 au 26 mars 1998, une délégation belge, dont je faisais partie, a visité le territoire kurde de Turquie (Anatolie orientale).

Grâce à un grand nombre de contacts et de conversations, tant avec des instances kurdes qu'avec les autorités, la délégation et moi-même avons pu nous faire une idée du problème kurde.

L'une des conclusions de la mission a été que sous réserve d'un cessez-le-feu, des négociations immédiates doivent être engagées avec le P.K.K.

1. Comment l'honorable ministre juge-t-il le problème des Kurdes en Turquie?

2. Peut-il se rallier à la conclusion selon laquelle des négociations doivent être engagées avec le P.K.K. sous réserve de cessez-le-feu?

**Question n° 1013 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

***Oppression du peuple kurde en Turquie.***

Durant la période du 18 au 26 mars 1998, une délégation belge, dont je faisais partie, a visité le territoire kurde de Turquie (Anatolie orientale).

Grâce à un grand nombre de contacts et de conversations, tant avec des instances kurdes qu'avec les autorités, la délégation et moi-même avons pu nous faire une idée du problème kurde.

L'une des conclusions de la mission a été qu'il faut apporter au problème kurde une solution fondamentale, politique, dans le sens d'une plus grande autonomie kurde, de préférence par une organisation fédérale de l'État turc.

1. Comment l'honorable ministre juge-t-il le problème du peuple kurde en Turquie?

2. Peut-il se rallier à la conclusion de la délégation selon laquelle il faut accorder une plus grande autonomie aux communautés kurdes de Turquie?

**Question n° 1014 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

***Négociations de paix dans le Kurdistan irakien.***

Depuis le début de cette année, des négociations sont en cours entre les deux grands partis rivaux du Kurdistan irakien, l'U.P.K., sous la direction de Talabani, et le P.D.K., dirigé par Barzani.

De sérieux progrès auraient déjà été enregistrés dans ces négociations. L'objectif provisoire, à savoir la formation d'un gouvernement transitoire, n'a toutefois pas encore été atteint.

L'échec des négociations entraînerait avec une quasi-certitude le déclenchement d'une nouvelle lutte armée. Il pourrait également inciter d'autres forces armées (turques) à s'immiscer dans la lutte (en poursuivant leurs propres objectifs), avec tous les risques de propagation du conflit que cela comporte.

Il va de soi que le fait qu'une grande partie des réserves pétrolières irakiennes se situe en territoire kurde est déterminant dans l'intérêt et dans la manifestation d'intérêts divergents que suscite le règlement de la question kurde.

1. Comment l'honorable ministre juge-t-il la situation de l'actuel territoire kurde irakien?

2. Est-il prêt à jouer, avec la Belgique, un rôle actif dans l'encouragement de ce processus de paix?

3. Zal de geachte minister ook de andere Europese landen in die zin aansporen? Welke initiatieven kan hij in dit verband nemen?

**Vraag nr. 1015 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

***GAP-project (waterstuwdammen) in het Koerdische gebied van Turkije.***

Bij het bezoek van een Belgische delegatie aan het Koerdische gebied in Turkije (Oost-Anatolië), werd ondermeer ruim van gedachten gewisseld over het waterstuwdammen-GAP-project.

Als conclusie werd gesteld dat dit GAP-project lokaal moet ingepast worden, met waarborgen voor:

- schadevergoeding bij ontruiming van dorpen (124?);
- plaatselijke tewerkstelling;
- regionale compensaties qua energievoorziening, waterbloeijing van nieuwe landbouwgebieden, enz.;
- prioriteit voor cultureel erfgoed.

In het bijzonder veroordeelden de delegatie en ikzelf het waanzinnig stuwdamproject van Hasankeyf: deze schilderachtige stad, met de resten van de oude brug over het betoverend Tigrislandschap (zie Nelles reisgids: het beeld bij uitstek van Mesopotamië), zou zomaar verdwijnen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Is de geachte minister bereid de conclusie van de Belgische delegatie, zoals hierboven vermeld, te laten onderzoeken?
2. Is de geachte minister bereid, eventueel na onderzoek, deze vragen aan te kaarten bij de Turkse overheid, eventueel via onze Belgische buitenlandse vertegenwoordigingen?
3. Is de geachte minister bereid in het bijzonder het waanzinnig stuwdamproject van Hassankeyf op de internationale dagorde te helpen brengen alleen reeds om cultureel-historische redenen?
4. Kan de geachte minister bij de Europese overheden aandringen om op dezelfde wijze tussen te komen?

### **Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

**Vraag nr. 985 van de heer Olivier d.d. 3 april 1998 (N.):**

***Middelen die het PWA ontvangt van de uitgever van de PWA-cheques. — Aanwending voor opleiding van PWA-werknemers.***

Artikel 79, § 9, 2°, van de werkloosheidsreglementering bepaalt dat één vierde van 20% van de middelen die het PWA ontvangt van de uitgever van de PWA-cheques dient aangewend te worden voor de opleiding van de «PWA-werknemers».

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Wordt deze bepaling door alle PWA's strikt nageleefd?
2. Door wie gebeurt de controle op de besteding van de middelen van het PWA, meer in het bijzonder op de middelen die verplicht dienen aangewend voor de opleiding van de «PWA-werknemers?»
3. Welke opleidingen worden met deze middelen hoofdzakelijk gefinancierd? Door welke instanties wordt deze opleiding aangeboden? Kan cijfermatig worden aangetoond dat deze opleidingen de kansen op een job in het regulier arbeidscircuit voor de «PWA-werknemers» verhoogd?

3. Incitera-t-il également les autres pays européens à en faire autant? Quelles initiatives peut-il prendre à cet égard?

**Question n° 1015 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

***Projet G.A.P. (barrages hydrauliques) dans la partie kurde de la Turquie.***

Au cours d'une visite d'une délégation belge à la région kurde de Turquie (Anatolie orientale), l'on a notamment procédé à des échanges de vues concernant le projet G.A.P. de barrages hydrauliques.

La conclusion de ces discussions était qu'il fallait adapter ce projet G.A.P. aux conditions locales, en donnant des garanties en matière:

- de dédommagement lors de l'évacuation des villages (124?);
- d'emploi local;
- de compensations régionales en ce qui concerne l'approvisionnement énergétique, l'irrigation de nouvelles régions agricoles, etc.;
- de priorités pour le patrimoine culturel.

La délégation belge et moi-même avons plus particulièrement condamné le projet insensé du barrage de Hasankeyf, qui ferait tout simplement disparaître cette ville pittoresque, laquelle abrite les restes d'un vieux pont sur le Tigre, au milieu d'un paysage enchanteur (voir le guide de voyage Nelles: l'image par excellence de la Mésopotamie).

J'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Est-il disposé à faire examiner la conclusion précitée de la délégation belge?
2. Est-il disposé, éventuellement après avoir fait procéder à une enquête, à soulever cette matière auprès des autorités turques, par l'intermédiaire, éventuellement, de nos représentations étrangères?
3. Est-il disposé plus particulièrement à contribuer à ce que la question du barrage insensé de Hasankeyf soit mis à l'ordre du jour de la scène internationale, ne fût-ce que pour des raisons culturelles et historiques?
4. Peut-il insister auprès des autorités européennes pour qu'elles interviennent de façon similaire?

### **Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

**Question n° 985 de M. Olivier du 3 avril 1998 (N.):**

***Fonds que les éditeurs de chèques-A.L.E. versent aux A.L.E. — Affectation de ces fonds à la formation des «chômeurs inscrits à l'A.L.E.».***

L'article 79, § 9, 2°, de la réglementation du chômage dispose qu'un quart de 20% des fonds qui sont versés aux A.L.E. par l'éditeur des chèques-A.L.E. doit être affecté à la formation des «chômeurs inscrits à l'A.L.E.».

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Toutes les A.L.E. respectent-elles strictement la disposition susvisée?
2. Qui exerce le contrôle sur l'affectation des ressources de l'A.L.E. en général et des fonds que ces agences sont tenues d'affecter à la formation des «chômeurs inscrits à l'A.L.E.» en particulier?
3. Quelles sont les formations qui sont financées principalement au moyen des fonds susvisés? Par quelles instances ces formations sont-elles organisées? L'honorable ministre peut-il démontrer, chiffres à l'appui, que ces formations augmentent les chances qu'ont les «chômeurs inscrits à l'A.L.E.» de trouver un emploi dans le circuit de travail normal?

**Vraag nr. 1004 van de heer Vergote d.d. 9 april 1998 (N.):*****Evolutie van het aantal brugpensioenen per werkloosheidsbureau.***

Over de evolutie van brugpensioenen zijn een aantal gegevens beschikbaar die evenwel niet altijd een accuraat beeld over de precieze geografische spreiding geven. Bijkomende cijfers, onder meer over de jaarlijkse vervangingsratio, de afwijking op de vervangingsplicht of de controle op de naleving van de vervangingsplicht kunnen de effectiviteit van het stelsel van de brugpensioenen in een ander licht stellen.

In dit kader had ik graag van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen gekregen:

— Hoeveel bedroeg in de periode 1995-1997 jaarlijks de vervangingsratio van brugpensioneerden, zowel in de gewone regeling als in de bijzondere regeling?

— In hoeveel gevallen werd er in de periode 1995-1997 een afwijking op de vervangingsplicht toegestaan? Kan u deze cijfers per jaar bezorgen?

— Welke waren de belangrijkste oorzaken voor het toestaan van dergelijke afwijking?

— Op welke manier wordt de naleving van de vervangingsplicht gecontroleerd?

— Welke concrete sancties kunnen werkgevers die de vervangingsplicht niet naleven, oplopen?

— Hoeveel werkgevers hebben in de periode 1995-1997 de vervangingsplicht niet nageleefd (met uitzondering van diegenen aan wie een afwijking werd toegestaan)?

— Hoeveel werkgevers werden er effectief gesanctioneerd?

**Vraag nr. 1006/7 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):*****« Vensterslactoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

**Minister van Sociale Zaken****Vraag nr. 990 van mevrouw Thijs d.d. 3 april 1998 (N.):*****Behandeling van slactoffers bij een vliegtuigramp.***

Bij een vliegtuigramp is het wenselijk dat de slactoffers binnen het uur behandeld kunnen worden.

In de nabijheid van de luchthaven van Zaventem zijn er tal van ziekenhuizen waar slactoffers van een ramp naartoe zouden kunnen. Volgens de hulpdienst van het Rode Kruis gebeurt het echter vaak dat er niet genoeg of zelfs géén bedden beschikbaar zijn.

Op de luchthaven is er wel een permanentie voorzien van artsen die een speciale opleiding hebben gevolgd. In de speciale « crashroom » zijn twaalf hospitaalbedden direct beschikbaar.

Daarom wil ik u de volgende vragen stellen:

1. Zijn er in de omringende ziekenhuizen permanent genoeg bedden beschikbaar?

2. In het rampenplan van de luchthaven staat dat de militaire loods op de luchthaven kan omgebouwd worden tot een noodhospitaal. Kan dit bij een ramp voldoende snel gebeuren? Zou het niet beter zijn om permanent een noodhospitaal te voorzien op de nationale luchthaven?

**Vraag nr. 1006/8 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):*****« Vensterslactoffers ». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

**Question n° 1004 de M. Vergote du 9 avril 1998 (N.):*****Évolution du nombre de prépensions par bureau de chômage.***

On dispose d'un certain nombre de données concernant l'évolution des prépensions qui ne donnent cependant pas toujours une image très précise de leur répartition géographique exacte. Des chiffres supplémentaires, portant notamment sur le taux de remplacement annuel, les dérogations à l'obligation de remplacement ou le contrôle du respect de celle-ci peuvent placer l'efficacité du système des prépensions sous un tout autre éclairage.

Je souhaiterais, dans ce cadre, poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

— Quel a été, pour la période 1995-1997, le taux de remplacement annuel des prépensionnés, tant dans la réglementation ordinaire que dans la réglementation spéciale?

— Dans combien de cas a-t-on accordé, pour la période 1995-1997, une dérogation à l'obligation de remplacement? L'honorable ministre peut-elle fournir ces chiffres par année?

— Quelles ont été les principales raisons qui ont justifié l'octroi de pareilles dérogations?

— Comment contrôle-t-on si l'obligation de remplacement est bien respectée?

— Quelles sanctions concrètes les employeurs qui ne respectent pas l'obligation de remplacement peuvent-ils se voir infliger?

— Combien d'employeurs n'ont pas respecté, pour la période 1995-1997, l'obligation de remplacement (à l'exception de ceux qui ont obtenu une dérogation)?

— Combien d'employeurs ont effectivement été sanctionnés?

**Question n° 1006/7 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):*****« Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

**Ministre des Affaires sociales****Question n° 990 de Mme Thijs du 3 avril 1998 (N.):*****Traitement des victimes d'une catastrophe aérienne.***

Il est souhaitable qu'en cas de catastrophe aérienne les victimes puissent recevoir un traitement médical dans l'heure.

Il y a, dans les environs de l'aéroport de Zaventem, plusieurs hôpitaux dans lesquels les victimes d'une éventuelle catastrophe aérienne pourraient être acheminées. Or, selon le service de secours de la Croix-Rouge, l'on est pourtant souvent confronté à un déficit, sinon à une pénurie de lits disponibles.

L'on a cependant prévu, sur le site même de l'aéroport, une permanence composée de médecins qui ont suivi une formation spécifique. La « crashroom » compte donc douze lits d'hôpital qui sont immédiatement disponibles.

Ces éléments m'amènent à poser les questions suivantes:

1. Le nombre de lits disponibles dans les hôpitaux avoisinants est-il suffisant en permanence?

2. Le plan catastrophe de l'aéroport prévoit la possibilité de transformer le hangar militaire situé sur le site de l'aéroport en hôpital de campagne. Pourrait-on le faire suffisamment vite en cas de catastrophe? Ne serait-il pas préférable de doter l'aéroport national d'un centre médical d'urgence fonctionnant sur une base permanente?

**Question n° 1006/8 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):*****« Victimes de fenêtres ». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).



## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 1006/9 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):

« *Vensterslachtoffers* ». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters*.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

### Landbouw

Vraag nr. 992 van mevrouw Dardenne d.d. 3 april 1998 (Fr.):

*Vervoer van dieren in de regionale luchthavens*.

Ik heb op de luchthaven van Bierset vastgesteld dat de Israëliëse maatschappij Lachs-Cal dieren vervoerde. Het betrof twee vrachtwagens Poolse koeien op doorreis naar Israël.

Er waren helemaal geen voorzieningen voor de opvang van die dieren, die de vrachtwagen niet verlaten hebben van zaterdag 28 maart tot zondag 29 maart 1998 (vaststelling om 16 uur). De vrachtwagens stonden in de volle zon.

Mijnheer de minister, kunt u mij zeggen of er in de regionale luchthavens een zone voor de opvang van dieren moet zijn? Zoniet, zal u daarop toezien?

Aan de hand van welke controles wordt in de regionale luchthavens nagegaan of er geen schendingen plaatsvinden van de Conventie van Washington?

## Minister van Vervoer

Vraag nr. 1001 van de heer Anciaux d.d. 9 april 1998 (N.):

*Treinverkeer. — Wilde stakingen van een klein deel van de machinisten gestationeerd in Brussel-Zuid*.

Een niet aangekondigde staking van een deel van de machinisten die gestationeerd zijn in Brussel-Zuid gijzelde opnieuw de treinreizigers. Telkens wordt het gevoelige knooppunt: de Brusselsse Noord-Zuidverbinding misbruikt om het treinverkeer in gans België in de war te laten lopen. De wilde acties hebben niets te maken met het verdedigen van het algemeen belang maar wel met het paniekerig verdedigen van financiële eigenbelangen. Deze acties zijn een blaam op het imago van de NMBS en een uiting van misprijzen voor de treinreizigers die er toch mede voor moeten zorgen om de NMBS leefbaar te houden.

De acties van 25 maart 1998 op de Noord-Zuidas waren een copie van de acties die twee maand geleden gevoerd werden. Om nog niet te spreken van de stakingsbeweging in Wallonië op 24 maart 1998 die het spoorwegknooppunt Luik volledig blokkeerde zodat ook het spoorwegverkeer naar Duitsland lam werd gelegd.

Het gelieve de geachte minister te antwoorden op de volgende vragen:

1. Hoeveel machinisten waren betrokken bij de acties van twee maand geleden en welke maatregelen werden toen genomen tegen personen die meenden misbruik te mogen maken van het stakingsrecht?

2. Welke evaluatie werd gemaakt van deze acties?

3. Hebben deze acties geleid tot toegevingen door de NMBS aan de stakende machinisten?

4. In de nieuwe uurregeling zouden langere trajecten gekoppeld worden omwille van een efficiënter beleid én economischer

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 1006/9 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):

« *Victimes de fenêtres* ». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres*.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

### Agriculture

Question n° 992 de Mme Dardenne du 3 avril 1998 (Fr.):

*Transport d'animaux dans les aéroports régionaux*.

J'ai constaté à l'aéroport de Bierset que la compagnie israélienne Lachs-Cal transportait du bétail. Il s'agissait de deux camions de vaches polonaises en transit pour Israël.

Rien n'était prévu pour accueillir ces animaux qui ne sont pas sortis de leur camion du samedi 28 mars au dimanche 29 mars 1998 (constat 16 heures). Les camions étaient installés en plein soleil.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, m'indiquer si, dans le cadre des aéroports régionaux, une zone d'accueil des animaux est prévue? Si non, allez-vous y veiller?

D'autre part, quels contrôles sont-ils prévus sur les aéroports régionaux pour vérifier que des infractions à la Convention de Washington n'auront pas lieu?

## Ministre des Transports

Question n° 1001 de M. Anciaux du 9 avril 1998 (N.):

*Transport ferroviaire. — Grèves sauvages orchestrées par une petite partie des machinistes stationnés à Bruxelles-Midi*.

Une grève non annoncée d'une partie des machinistes stationnés à Bruxelles-Midi a, une fois de plus, pris les voyageurs en otage. À chaque fois, les grévistes tirent avantage du nœud ferroviaire névralgique qu'est la jonction Bruxelles Nord-Bruxelles Midi pour perturber les transports ferroviaires dans toute la Belgique. Ces actions sauvages n'ont rien à voir avec la défense de l'intérêt général, mais constituent une réaction de panique de la part des machinistes visant à défendre leurs propres intérêts financiers. Ces actions ternissent l'image de marque de la S.N.C.B. et témoignent d'un certain dédain pour les voyageurs qui tout compte fait contribuent, eux aussi, à la viabilité de la S.N.C.B.

Les actions du 25 mars 1998 sur l'axe Nord-Sud étaient une copie des actions qui ont été menées il y a deux mois. Sans parler du mouvement de grève en Wallonie, le 24 mars 1998, qui a totalement bloqué le nœud ferroviaire qu'est Liège de sorte que les transports ferroviaires vers l'Allemagne ont eux aussi été paralysés!

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Combien de machinistes étaient impliqués dans les actions d'il y a deux mois et quelles mesures a-t-on prises alors à l'encontre de personnes qui pensaient pouvoir abuser du droit de grève?

2. Quelle évaluation a-t-on faite de ces actions?

3. Ces actions ont-elles poussé la S.N.C.B. à faire des concessions aux machinistes grévistes?

4. Dans les nouveaux horaires, on relierait les longs trajets entre eux dans un souci d'une politique plus efficace et d'un usage

gebruik van de Noord-Zuidtunnel. Willen de reeds bevoorrechte stakers-machinisten (95% van de stakers waren Franstaligen) met deze herhaalde stakingsgolven binnen het spoorvervoer een communautaire aangelegenheid maken?

5. Overweegt de NMBS de wilde stakers te sanctioneren en zo ja, wanneer denkt de geachte minister — na de nodige onderzoeken en evaluaties — deze sancties bekend te maken?

6. Kan de geachte minister het loonstelsel voor de machinisten verduidelijken en eveneens het daaraan gekoppeld premiestelsel.

7. Onder welke dienstregeling vallen de machinisten?

**Vraag nr. 1002 van de heer Anciaux d.d. 9 april 1998 (N.):**

***HeropeningvandeNMBS-halteplaatsSauvegarde-Ruisbroek, spoorlijn 52.***

De halteplaats Ruisbroek-Sauvegarde wordt sinds 1980 niet meer bediend wegens werken aan de nieuwe klapbrug over het Zeekanaal. Na voltooiing der werken zou spoorlijn 52 tot in Puurs opnieuw bediend worden.

In 1998 werden de werken uiteindelijk voltooid en wordt bijgevolg vanaf 27 april 1998 het spoorweggedeelte Boom-Puurs geëxploiteerd op werkdagen. Berichten wijzen erop dat de halteplaats Ruisbroek-Sauvegarde, gelegen tussen Boom en Puurs echter niet zou bediend worden.

Nochtans kan deze heropening gebeuren door de aankomst- en vertrektijden te Puurs respectievelijk met één minuut te verlaten, te vervroegen. Er zou dan voldoende aansluitings-keertijd overblijven.

Is de geachte minister ook van mening dat:

1. er redenen zijn om de stopplaats Sauvegarde te heropenen;
2. dat eveneens een weekenddienst gewenst is op spoorlijn 52 rekening houdend met het feit dat er eerst een volwaardige dienst aangeboden moet worden met voldoende stopplaatsen om vervolgens een evaluatie te maken;
3. bij een eventuele heropening van de stopplaats Sauvegarde tevens aandacht moet besteed worden aan veilige fietsoversteekplaatsen bijvoorbeeld ter hoogte van Kaardijk?

**Vraag nr. 1006/10 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

**« Vensterslactoffers ». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

**Vraag nr. 1008 van de heer Vandebroek d.d. 10 april 1998 (N.):**

***Promotie door NMBS voor het treintraject Rijsel-Brussel.***

Het is bevreemdend te moeten vaststellen hoezeer in de meeste treinstations, en dan nog inzonderheid in de regio Zuid-West-Vlaanderen, een promotiecampagne gevoerd wordt voor de snelle treinverbinding Rijsel-Brussel.

De publiciteit die aldus gevoerd wordt wekt de indruk dat de NMBS niet bij machte is of althans niet geïnteresseerd is om haar eigen netwerk aan te passen en/of te verbeteren. Maar er is meer; het wekt zelfs de indruk dat de NMBS de Zuid-West-Vlamingen aanmoedigt om eerst naar Rijsel te gaan zodat ze van daaruit in « amper » 38 minuten de Belgische hoofdstad kunnen bereiken. Naar Brussel sporen vanuit onder meer Kortrijk of Roeselare via het binnenlands net vereist nu eenmaal een dubbel zo lange reistijd.

Deze vaststellingen doen als vanzelf om nadere verduidelijkingen vragen:

1. Vindt men het normaal dat de reistijd Rijsel-Brussel slechts de helft bedraagt van de reistijd Kortrijk- of Roeselare-Brussel, dit niettegenstaande het feit dat het hierbij om een langere afstand gaat?

plus économique de la jonction Nord-Midi. Les grévistes-machinistes déjà privilégiés veulent-ils, par ces grèves successives dans les transports ferroviaires provoquer des conflits communautaires (95% des grévistes étaient francophones)?

5. La S.N.C.B. envisage-t-elle d'infliger des sanctions aux grévistes; dans l'affirmative, quand l'honorable ministre pense-t-il — après les enquêtes et évaluations nécessaires — pouvoir les communiquer?

6. L'honorable ministre peut-il donner des précisions quant au système de rémunération des machinistes et au système de primes qui s'y rattache?

7. Quelle est le régime de travail applicable aux machinistes?

**Question n° 1002 de M. Anciaux du 9 avril 1998 (N.):**

***Réouverture de l'arrêt S.N.C.B. Sauvegarde-Ruisbroek, ligne ferroviaire 52.***

L'arrêt Ruisbroek-Sauvegarde n'est plus desservi depuis 1980, parce que le nouveau pont basculant surplombant le canal maritime est en réfection. Quand les travaux seront terminés, l'on devrait remettre la ligne ferroviaire 52 en service jusqu'à Puurs.

En 1998, l'on a enfin terminé les travaux; par conséquent, l'on exploitera à nouveau la ligne ferroviaire Boom-Puurs les jours ouvrables, à partir du 27 avril 1998. Il semble toutefois que l'arrêt Ruisbroek-Sauvegarde, qui se trouve entre Boom et Puurs, ne serait pas desservi.

Pourtant, l'on pourrait procéder à sa réouverture en retardant d'une minute l'heure d'arrivée et avançant d'une minute l'heure de départ à Puurs. Il resterait alors un temps de battement suffisant pour prendre une correspondance ou faire demi-tour.

L'honorable ministre estime-t-il lui aussi:

1. qu'il y a des raisons de rouvrir l'arrêt Sauvegarde;
2. qu'un service de week-end sur la ligne ferroviaire 52 est souhaitable, car il faut d'abord offrir un service à part entière avec un nombre suffisant d'arrêts pour, ensuite, pouvoir procéder à une évaluation;
3. qu'en cas de réouverture de l'arrêt Sauvegarde, il faudra également prévoir des passages sûrs pour les cyclistes, par exemple à hauteur de Kaardijk?

**Question n° 1006/10 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

**« Victimes de fenêtres ». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

**Question n° 1008 de M. Vandebroek du 10 avril 1998 (N.):**

***Promotion de la liaison Lille-Bruxelles par la S.N.C.B.***

L'ampleur de la campagne de promotion de la liaison T.G.V. Lille-Bruxelles que la S.N.C.B. développe dans la plupart des gares, et en particulier dans celles du sud de la Flandre occidentale ne manque pas d'étonner.

Cette campagne donne à penser que la S.N.C.B. n'est pas à même d'adapter et/ou d'améliorer son propre réseau, ou que le faire ne l'intéresse pas. Mais il y a plus, cette campagne semble même encourager les habitants du sud de la Flandre occidentale à faire le crochet par Lille d'où ils peuvent gagner la capitale belge en 38 minutes « seulement », alors que, sur le réseau national, le trajet entre Courtrai ou Roulers et Bruxelles prend deux fois plus de temps.

Ce sont évidemment des constatations qui appellent quelques éclaircissements. J'aimerais, dès lors, que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Trouve-t-on normal que le trajet Lille-Bruxelles dure deux fois moins longtemps que le trajet Courtrai ou Roulers-Bruxelles, alors qu'il est plus long que ces derniers?

2. Hoe is het te verantwoorden dat de NMBS promotie voert voor het treintraject Rijsel-Brussel terwijl dit niet of nauwelijks gebeurt voor het binnenlands net?

3. Zou het niet eerder aangewezen zijn om voor een HST-verbinding te opteren tussen Zuid-West-Vlaanderen en Brussel, met vlotte verbindingen en een merklijk kortere reisduur dan thans het geval is?

4. Werd ooit al een marktverkennd onderzoek verricht om uit te maken in welke mate een vlottere treinverbinding tussen Zuid-West-Vlaanderen en Brussel, met bijvoorbeeld een halvering van de reisduur tot gevolg, ertoe zou leiden dat van de wagen op de trein zou overgeschakeld worden?

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 1006/12 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

« *Vensterslachtoffers* ». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters*.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

**Vraag nr. 1007 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

*Herziening van het reglement A4.*

De krijgsmacht is ook onderhevig aan de modetrends. Zo werd destijds, in de Instructie met betrekking tot de inwendige dienst (A4), de verplichte haardracht voor de verschillende seksen uitvoerig beschreven.

Nu hebben de militairen vragen over sieraden en maquillage (maandelijks informatieblad ACMP — *De Schildwacht*, nr. 2/98, maart 1998). De mannelijke militairen zijn misnoegd omdat ze, in tegenstelling tot hun vrouwelijke collega's, geen ooring mogen dragen. Vrouwelijke militairen zijn dan weer niet tevreden omdat hun chefs hen verbieden zich te maquilleren.

Na een tweede verzoek terzake aan de generale staf (het antwoord op hun eerste vraag was té vaag), werden dan wel de nodige richtlijnen gegeven.

Deze richtlijnen (geen juwelen, behalve een uurwerk en discrete ringen, en discrete maquillage, enkel voor de vrouwen) werden via een tijdelijk algemeen order kenbaar gemaakt aan het personeel, dit in afwachting van het verschijnen van het herziene reglement A4.

Op vraag van het ACMP, waar de geactualiseerde A4 blijft, werd geantwoord, dat in 1995 een eerste draft van het herziene reglement A4 werd afgeleverd door een werkgroep die, op basis van maandelijkse werkvergaderingen, intensief aan deze herziening werkt.

Deze werkgroep hoopt de herziening afgewerkt te hebben in het 2e semester van 1998.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister mij meedelen hoever de werkgroep staat in haar analyse van de huidige structuren en behoeften ter herziening van het reglement A4?

2. Wanneer denkt de geachte minister dat de werkgroep de herziening zal hebben afgewerkt? Zal de termijn (2e semester van 1998) worden gehaald?

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 987 van de heer Destexhe d.d. 3 april 1998 (Fr.):**

*Voorwaarden voor de toegang tot de balie.*

Het Gerechtelijk Wetboek legt duidelijk de voorwaarden vast voor de uitoefening van het beroep van advocaat. Men moet:

2. Comment peut-on justifier la campagne de promotion de la liaison Lille-Bruxelles de la S.N.C.B., quand on sait qu'elle ne fait rien ou quasi rien pour promouvoir l'utilisation du réseau national?

3. Ne serait-il pas plus indiqué d'opter pour une ligne T.G.V. entre le sud de la Flandre occidentale et Bruxelles qui permette de parcourir le trajet en beaucoup moins de temps qu'aujourd'hui?

4. A-t-on déjà réalisé une étude de prospection du marché pour savoir dans quelle mesure une liaison ferroviaire qui permettrait de diminuer, par exemple, de moitié la durée du trajet entre le sud de la Flandre occidentale et Bruxelles pourrait inciter les automobilistes à l'accomplir en train?

## Ministre de la Défense nationale

**Question n° 1006/12 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

« *Victimes de fenêtres* ». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres*.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

**Question n° 1007 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

*Révision du règlement A4.*

Les forces armées doivent elles aussi suivre les tendances de la mode. Aussi a-t-on jadis décrit avec moult détails, dans l'Instruction concernant le service intérieur (A4), les différentes coupes de cheveux imposées pour les différents sexes.

Les militaires s'interrogent aujourd'hui sur le port de parures et sur l'usage du maquillage (mensuel d'information C.G.P.M. — *La Sentinelle*, n° 2/98, mars 1998). Les militaires masculins sont mécontents parce que, contrairement à leurs collègues féminins, ils ne peuvent pas porter de boucles d'oreille. Les militaires féminins, quant à eux, sont mécontents du fait que les chefs leur interdisent de se maquiller.

Après avoir introduit une seconde demande auprès de l'état-major à ce sujet (la réponse à la première était trop vague), celui-ci a finalement fourni les instructions qui s'imposaient.

Ces directives (pas de bijoux, sauf une montre et des bagues discrètes, un maquillage discret, uniquement pour le personnel féminin) ont été portées à la connaissance du personnel par un ordre général temporaire, et ce en attendant la parution du règlement A4 revu et corrigé.

À la question de la C.G.P.M., qui souhaitait savoir où en était l'actualisation du règlement A4, la réponse fut qu'en 1995, un groupe de travail déposa un premier projet de révision du règlement A4 et poursuit de manière intensive cette révision au rythme de réunions mensuelles.

Ce groupe de travail espère avoir terminé la révision dans le deuxième semestre de 1998.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Peut-il me communiquer l'état d'avancement des travaux du groupe de travail dans son analyse des structures et des besoins actuels qui doivent lui permettre de parachever la révision du règlement A4?

2. Quand, selon l'honorable ministre, le groupe de travail aura-t-il terminé la révision? Le délai (deuxième semestre de 1998) sera-t-il respecté?

## Ministre de la Justice

**Question n° 987 de M. Destexhe du 3 avril 1998 (Fr.):**

*Conditions d'accès au barreau.*

Le Code judiciaire prévoit clairement les conditions à remplir pour devenir avocat. Il faut:

— Belg zijn of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Unie;

— in het bezit zijn van een diploma in de rechten (of gelijkwaardig);

— de eed afleggen voor het hof van beroep, op vordering van het parket-generaal, in aanwezigheid van de stafhouder;

— gedurende minstens drie jaar ingeschreven zijn op de lijst van stagiairs;

— gedurende drie jaar hebben voldaan aan de verplichtingen van de stage, vastgelegd door de raad van de orde, wat, volgens de wet, de deelname behelst aan de bijstand aan minvermogenden evenals het verplicht bijwonen van conferenties ten einde zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zich in het pleiten te oefenen (artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek);

— op het einde van de stage ingeschreven worden op het tableau van de orde.

De algemene raad van de Nationale Orde van Advocaten heeft sedert enkele jaren een getuigschrift van bekwaamheid voor het beroep van advocaat ingesteld dat de kandidaat-stagiairs ertoe verplicht:

— Talrijke lesuren bij te wonen (voornamelijk gegeven in het weekend of tijdens residentiële seminaries). Het bijwonen van die lessen is verplicht.

— Voor het einde van het tweede jaar van de stage te slagen voor een examen over de gegeven leerstof en hoogstens in twee sessies (vrijstelling vanaf 15/20).

— De gegeven leerstof en de examens stemmen overeen met de voornaamste rechtsvakken die in de licentie rechten worden onderwezen.

— De cursussen worden gegeven door advocaten die zelf hun jonge confraters ondervragen. Tegen de deliberaties van de jury is geen beroep mogelijk.

Enkele balies zijn nog verder gegaan, om de toegang tot de balie voor de jongeren uiterst moeilijk te maken:

— Te Aarlen moet men gedurende vijf jaar advocaat geweest zijn te Aarlen om stagemeester te kunnen zijn.

— Te Namen mag er slechts één stagiair per kantoor zijn.

— Te Verviers en te Aarlen mag men niet van meer dan één persoon tegelijk stagemeester zijn.

— Te Luik is het reglement het strengst: men mag maar om de twee jaar een stagiair in dienst nemen; de stagemeester moet erkend zijn en moet een stagecontract ter controle voorleggen; de stage zal zelf ook aan een reeks controles onderworpen worden via vertrouwelijke verslagen; het is niet langer verplicht de stagiair te betalen gedurende het eerste jaar van zijn stage.

— Het is mogelijk dat andere Waalse balies gelijkaardige reglementen hebben aangenomen. In elk geval lenen de Brusselse en de Vlaamse balies zich niet tot dergelijke praktijken.

Dit alles doet belangrijke vragen rijzen:

— Is het niet de federale wetgever en alleen hij die de voorwaarden voor de toegang tot de verschillende beroepen moet reglementeren?

— Zijn dergelijke praktijken geen aantasting van het respect dat men verschuldigd is voor wettelijke diploma's?

— Als de balie examens mag organiseren, valt dan niet te vrezen dat andere beroepen dat in de toekomst ook zullen willen doen?

— Is het niet evident dat de balie een loopje heeft genomen met de wet? Wijkt dit niet al te veel af van de wettelijke verplichting om conferenties bij te wonen ten einde zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zich in het pleiten te oefenen?

— Is het feit dat de autoriteiten van de orde kunnen reglementeren zonder mogelijkheid van beroep vanwege de advocaten, noch controle van de overheid (in tegenstelling tot andere vrije beroepen) niet de oorzaak van dergelijke misbruiken? Moet er geen mogelijkheid van beroep en geen controle worden ingesteld?

— Is het aanvaardbaar dat de regels voor de toegang tot een beroep verschillend zijn van arrondissement tot arrondissement?

— Indien u het eens bent met mijn analyse, welke initiatieven zal u in dat verband nemen?

— être Belge ou ressortissant communautaire;

— être porteur d'un diplôme de droit (ou équivalent);

— prêter serment devant la cour d'appel, sur réquisition du parquet général, en présence du bâtonnier;

— être inscrit à la liste des stagiaires pendant trois ans au moins;

— avoir satisfait pendant trois ans aux obligations du stage déterminées par le conseil de l'ordre, ce qui, d'après la loi, implique la participation à la défense des indigents et l'assistance obligatoire à «des conférences» pour recevoir l'enseignement des règles professionnelles et s'exercer à la plaidoirie (article 456 du Code judiciaire);

— être admis au tableau par le conseil de l'ordre, à l'issue du stage.

Le conseil général de l'Ordre national des avocats, depuis quelques années, a instauré le C.A.P.A., certificat d'aptitude à la profession d'avocat, qui oblige les candidats stagiaires:

— À assister à de nombreuses heures de cours (dispensées le plus souvent en week-end ou en séminaires résidentiels). La présence aux cours est obligatoire.

— À réussir un examen sur les matières enseignées avant la fin de la seconde année de stage et en moins de deux sessions (la dispense est accordée à 15/20).

— Les matières faisant l'objet de l'enseignement et les examens correspondent aux principales matières juridiques enseignées pendant la licence de droit.

— Les cours sont donnés par des avocats qui interrogent eux-mêmes leurs jeunes confrères. Les délibérations du «jury» sont sans appel.

Quelques barreaux sont allés plus loin encore, pour rendre l'accès au barreau plus malaisé possible pour les jeunes:

— À Arlon, pour être patron de stage, il faut avoir été avocat pendant cinq ans à Arlon.

— À Namur, on ne tolère qu'un stagiaire par cabinet.

— À Verviers et à Arlon, on ne peut assurer plus d'une maîtrise de stage en même temps.

— À Liège, le règlement est le plus draconien: on ne peut engager qu'un stagiaire tous les deux ans; le patron de stage doit être agréé et doit soumettre un contrat de stage à contrôle; le stage fera lui-même l'objet d'une série de contrôles par des rapports confidentiels; il n'est plus obligatoire de payer le stagiaire pendant sa première année de stage.

— Il est possible que d'autres barreaux wallons aient adopté des règlements similaires. En tout cas, les ordres bruxellois et flamand se refusent à de telles pratiques.

Tout cela appelle des questions importantes:

— N'est-ce pas au législateur fédéral, et à lui seul, qu'il revient de déterminer les conditions d'accès aux diverses professions?

— De telles pratiques ne sont-elles pas autant d'atteintes au respect qui est dû aux diplômes légalement délivrés et obtenus?

— Si le barreau est autorisé à organiser des examens en son sein, ne peut-on craindre que demain d'autres professions ne demandent à pouvoir elles aussi pratiquer de la sorte?

— N'est-il pas évident que le barreau a pris d'énormes libertés avec la loi? N'est-on pas très loin de la simple obligation légale d'assister à des conférences sur les règles professionnelles et sur l'exercice de la plaidoirie?

— Le fait que les autorités de l'ordre puissent réglementer sans recours des avocats, ni contrôle des autorités (à l'inverse des autres professions libérales) n'est-il pas la cause de pareils abus? Ne faudrait-il pas prévoir des recours et des contrôles?

— Est-il admissible que les règles d'accès à une profession soient différentes d'un arrondissement à l'autre?

— Si vous partagez mon sentiment, quelles initiatives pensez-vous devoir prendre?

**Vraag nr. 994 van de heer Boutmans d.d. 3 april 1998 (N.):**

***Veroordelingen wegens het helpen van illegale vreemdelingen.***

In het *Tijdschrift voor Vreemdelingen* zijn tenminste drie vonnissen gepubliceerd van de correctionele rechtbank te Brugge, waarbij mensen veroordeeld werden die op grond van een liefdesrelatie een «illegale» vreemdeling hielpen en/of onderdak boden (29 juni 1995, 8 januari 1997 en 24 april 1997; allemaal in het *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht*, blz. 78, 80 en 64).

Eén daarvan is naar ik meen intussen in beroep hervormd, naar de pers bekend gemaakt.

Heeft u nog kennis van andere soortgelijke veroordelingen?

Als die definitief zijn, heeft u dan aan de procureur-generaal gevraagd cassatie aan te tekenen in het belang van de wet, aangezien er blijkbaar politiek een algemeen akkoord is om dergelijke veroordelingen ongepast en onwettig te achten.

Is aan de betrokkenen gratie verleend?

**Vraag nr. 1006/13 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

***«Vensterslachtoffers». — Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

**Vraag nr. 1016 van de heer Destexhe d.d. 10 april 1998 (Fr.):**

***Auteursrechten op fotokopieën. — Administratieve formaliteiten.***

Sedert 1 januari 1998 is een nieuwe regelgeving op de auteursrechten op fotokopieën in werking getreden. Die lijkt niet in de smaak te vallen bij de bedrijven; zij stellen immers vast dat de Belgische bedrijven meer moeten betalen dan de buitenlandse, en dat deze nieuwe regelgeving extra administratieve formaliteiten met zich meebrengt.

Weet de geachte minister welke prijzen in de andere Europese landen worden toegepast?

In de nieuwe regelgeving wordt ongetwijfeld rekening gehouden met de belangen van de auteurs en de uitgevers, maar ondergaan de bedrijven daardoor geen extra administratieve lasten, terwijl een van de bedoelingen van de huidige regering juist de administratieve vereenvoudiging is?

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

Veiligheid

**Vraag nr. 995 van mevrouw Thijs d.d. 3 april 1998 (N.):**

***Behandeling van slachtoffers bij een vliegtuigramp.***

Bij een vliegtuigramp is het wenselijk dat de slachtoffers binnen een uur behandeld kunnen worden.

In de nabijheid van de luchthaven van Zaventem zijn er tal van ziekenhuizen waar slachtoffers van een ramp naartoe zouden kunnen. Volgens de hulpdienst van het Rode Kruis gebeurt het echter vaak dat er niet genoeg of zelfs géén bedden beschikbaar zijn.

Op de luchthaven is er wel een permanentie voorzien van artsen die een speciale opleiding hebben gevolgd. In de speciale «crashroom» zijn 12 hospitaalbedden direct beschikbaar.

**Question n° 994 de M. Boutmans du 3 avril 1998 (N.):**

***Condamnation de personnes ayant prêté assistance à des étrangers en situation illégale.***

Dans le *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht*, l'on a publié au moins trois jugements du tribunal correctionnel de Bruges condamnant des personnes qui, ayant une relation amoureuse avec un étranger en situation illégale, l'ont aidé et/ou l'ont accueilli chez elles (29 juin 1995, 8 janvier 1997 et 24 avril 1997: *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht*, pp. 78, 80 et 64).

Je crois, pour l'avoir appris dans la presse, qu'un des jugements a été entre-temps réformé en appel.

L'honorable ministre a-t-il connaissance d'autres condamnations similaires?

Si elles sont définitives, a-t-il demandé au procureur général de se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi, puisqu'il est manifeste que politiquement, tous s'accordent à dire que de telles condamnations sont inadéquates et illégales.

A-t-on gracié les intéressés?

**Question n° 1006/13 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

***«Victimes de fenêtres». — Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

**Question n° 1016 de M. Destexhe du 10 avril 1998 (Fr.):**

***Droits d'auteurs sur les photocopies. — Formalités administratives.***

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998, une nouvelle réglementation sur les droits d'auteur sur les photocopies est entrée en vigueur. Celle-ci semble déplaire aux entreprises qui constatent, d'une part, que le montant réclamé aux entreprises belges est supérieur à celui des entreprises étrangères et, d'autre part, que cette nouvelle réglementation entraîne des formalités administratives supplémentaires.

L'honorable ministre a-t-il connaissance des prix pratiqués dans les autres pays?

La nouvelle réglementation en question tient sans aucun doute compte des intérêts des auteurs et des éditeurs mais n'accentue-t-elle pas encore le problème des charges administratives au sein des entreprises alors que l'un des projets du gouvernement actuel est la simplification administrative?

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique**

Sécurité

**Question n° 995 de Mme Thijs du 3 avril 1998 (N.):**

***Soins à apporter aux victimes d'une catastrophe aérienne.***

Lors d'une catastrophe aérienne, il y a lieu de soigner les victimes dans l'heure qui suit.

Dans les environs de l'aéroport de Zaventem, il y a de nombreux hôpitaux qui pourraient accueillir les victimes d'une catastrophe. Toutefois, selon les services d'aide de la Croix-Rouge, il arrive souvent qu'il n'y ait pas assez ou pas du tout de lits disponibles.

À l'aéroport, l'on a quand même prévu une permanence de médecins qui ont suivi une formation spéciale. Douze lits d'hôpitaux sont directement disponibles dans la «crashroom» spécialement prévue.

Daarom wil ik u de volgende vragen stellen :

1. Zijn er in de omringende ziekenhuizen permanent genoeg bedden beschikbaar?

2. In het rampenplan van de luchthaven staat dat de militaire loods op de luchthaven kan omgebouwd worden tot een noodhospitaal. Kan dit bij een ramp voldoende snel gebeuren? Zou het niet beter zijn om permanent een noodhospitaal te voorzien op de nationale luchthaven?

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Y a-t-il, dans les hôpitaux des environs, un nombre suffisant de lits disponibles en permanence?

2. Le plan catastrophe de l'aéroport prévoit que le hangar militaire peut être transformé en hôpital d'urgence. Cette transformation pourrait-elle se faire suffisamment vite en cas de catastrophe? Ne serait-il pas préférable de prévoir un hôpital d'urgence permanent à l'aéroport national?

## Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

### Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans  
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Minister van Sociale Zaken

**Vraag nr. 838/1 van de heer Boutmans d.d. 6 februari 1998 (N.):**

***Drugsactieplan.—Toewijzing van verbeurdverklaarde drugsgelden.***

In het drugsactieplan van de regering van 2 februari 1995 werd vastgelegd dat op basis van de drugswet verbeurdverklaarde gelden en vermogens zullen worden geïdentificeerd en dat die bedragen dan zullen worden aangewend om de sociale zekerheid te financieren, waarmee werd bedoeld de kosten van opvang en verzorging van drugsverslaafden te dekken.

Hoe zit het met de uitvoering van dat plan?

Wat zijn sindsdien de opbrengsten geweest van confiscaties in drugszaken? Zijn die inderdaad door alle griffies speciaal gerubriceerd en zijn ze aangewend voor de werking van de sociale zekerheid? Zijn ze, binnen de sociale zekerheid, specifiek bestemd om drugspatiënten op te vangen en te behandelen?

#### Ministre des Affaires sociales

**Question n° 838/1 de M. Boutmans du 6 février 1998 (N.):**

***Plan d'action contre la drogue. — Affectation des montants confisqués dans des affaires de drogue.***

Le plan d'action contre la drogue du 2 février 1995 élaboré par le gouvernement prévoit que les fonds et biens confisqués en application de la loi sur la drogue seront identifiés et que ces montants seront affectés au financement de la sécurité sociale en vue de couvrir les frais d'accueil et de traitement de toxicomanes.

Qu'en est-il de la mise en œuvre de ce plan?

Quels montants ont été confisqués depuis le 2 février 1995 dans des affaires de drogue? Ces montants sont-ils bien répertoriés séparément par les greffes et sont-ils affectés au fonctionnement de la sécurité sociale? Sont-ils, dans le cadre de la sécurité sociale, affectés spécifiquement à l'accueil et au traitement de toxicomanes?





## Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

### Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Eerste minister

**Vraag nr. 989 van de heer Caluwé d.d. 3 april 1998 (N.):**

***Federale inspanning ten gunste van de internationale rol van het Brusselse Hoofdsteljk Gewest.***

Binnen het Brusselse Hoofdsteljk Gewest klagen sommigen erover dat de federale overheid onvoldoende inspanningen levert ten behoeve van de hoofdstedelijke functie en de internationale rol van dit gewest.

Graag had ik geweten welke, sinds 1995, de federale inspanningen ten gunste van de internationale rol van het Brusselse Hoofdsteljk Gewest, geweest zijn, met dien verstande dat «inspanningen» in de ruimste betekenis van het woord dient begrepen te worden.

Met name dient te worden gedacht aan het ter beschikking stellen van gronden en panden, de infrastructuur voor de HST, enz.

Graag telkens de waardebeëpalng.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag inzake de federale inspanningen ten gunste van de internationale rol van het Brusselse Hoofdsteljk Gewest, kan ik het geachte lid antwoorden dat in het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brusselse Hoofdsteljk Gewest van 15 september 1993 met de bijakten nrs. 1, 2 en 3 met betrekking tot bepaalde initiatieven, bestemd om de internationale rol en functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen, volgende financiële middelen werden voorzien.

1995 (in miljoenen franken):

Voorzien budget 1995 <i>Budget prévu en 1995</i>	Overdracht 1994 <i>Report 1994</i>	Totaal 1995 <i>Total 1995</i>	Uitgevoerd in 1995 <i>Exécuté en 1995</i>	Overgedragen naar 1996 <i>Reporté à 1996</i>
2 025	808,2	2 833,2	2 223,5	609,7

1996 (in miljoenen franken):

Voorzien budget 1996 <i>Budget prévu en 1996</i>	Overdracht 1995 <i>Report 1995</i>	Totaal 1996 <i>Total 1996</i>	Uitgevoerd in 1996 <i>Exécuté en 1996</i>	Overgedragen naar 1997 <i>Reporté à 1997</i>
2 000	609,7	2 609,7	1 706,2	903,5

1997 (in miljoenen franken):

Voorzien budget 1997 <i>Budget prévu en 1997</i>	Overdracht 1996 <i>Report 1996</i>	Totaal 1997 <i>Total 1997</i>	Uitgevoerd in 1997 <i>Exécuté en 1997</i>	Overgedragen naar 1998 <i>Reporté à 1998</i>
2 000	903,5	2 903,5	2 170,8	732,7

#### Premier ministre

**Question n° 989 de M. Caluwé du 3 avril 1998 (N.):**

***Efforts fédéraux en faveur du rôle international de la Région de Bruxelles-Capitale.***

Certains, dans la Région de Bruxelles-Capitale, se plaignent que les autorités fédérales ne font pas suffisamment d'efforts en faveur de la fonction de capitale et du rôle international de cette région.

J'aurais aimé savoir quels ont été, depuis 1995, les efforts fédéraux en faveur du rôle international de la Région de Bruxelles-Capitale, étant entendu que le terme «efforts» doit être compris dans sa signification la plus large.

Pensons notamment à la mise à disposition de terrains et d'immeubles, d'infrastructures pour le T.G.V., etc.

J'aimerais que vous me donniez chaque fois une estimation financière.

**Réponse:** En réponse à sa question concernant les efforts de l'autorité fédérale en faveur du rôle international de la Région de Bruxelles-Capitale, je puis répondre à l'honorable membre que l'accord de coopération entre l'État fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale du 15 septembre 1993 et ses avenants n°s 1, 2 et 3, relatifs à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles, ont prévu les moyens financiers suivants.

1995 (en millions de francs):

1996 (en millions de francs):

1997 (en millions de francs):

1998 (in miljoenen franken):

1998 (en millions de francs):

Voorzien budget 1998 <i>Budget prévu en 1998</i>	Overdracht 1997 <i>Report 1997</i>	Totaal 1998 <i>Total 1998</i>	Uitgevoerd in 1998 <i>Exécuté en 1998</i>	Over te dragen naar 1999 <i>À reporter à 1999</i>
---	---------------------------------------	----------------------------------	--	--

2 040

732,7

2 772,7

In uitvoering/*En exécution*

?

1999 (in miljoenen franken):

1999 (en millions de francs):

Voorzien budget 1999 <i>Budget prévu en 1999</i>	Overdracht 1998 <i>Report 1998</i>	Totaal 1999 <i>Total 1999</i>	Uitgevoerd in 1999 <i>Exécuté en 1999</i>	Over te dragen naar 2000 <i>À reporter à 2000</i>
---	---------------------------------------	----------------------------------	--	--

2 080

?

?

?

?

De details (opsomming initiatieven) van de verschillende uitgevoerde programma's (1995 tot en met 1997) worden aan het geachte lid rechtstreeks overgemaakt. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat. Belangrijke inspanningen werden en worden geleverd in het kader van de internationale onthaalpolitiek met name «De Europese Instellingen» (Parlement, Commissie, Raadsgebouw en NAVO, Douaneunie).

### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

#### Economie

Vraag nr. 962 van de heer Olivier d.d. 24 maart 1998 (N.):

«*Agenda 2000*». — *Gevolgen van de uitbreiding van de Unie in oostelijke richting voor onze economie.*

De voorzitter van de Europese Commissie Jacques Santer stelde op 16 juli 1997 de mededeling «*Agenda 2000*» voor aan het Europees Parlement. Deze bevat de gedetailleerde strategie van de Commissie voor de versterking en de uitbreiding van de Unie in de beginjaren van de 21e eeuw.

Eén van de belangrijke aspecten is de uitbreiding van de Unie in oostelijke richting, tot aan de grenzen van Oekraïne, Wit-Rusland en Moldavië. Ondertussen zijn de eerste kandidaat-Lid-Staten van de EU bekend met name: Hongarije, Polen, Estland, Tsjechië, Slovenië en Cyprus.

Deze uitbreiding kan belangrijke gevolgen hebben voor de Belgische economie voornamelijk voor de arbeidsintensieve sectoren die weinig technologische inzet vragen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Werden reeds studies uitgevoerd over de mogelijke gevolgen van de uitbreiding van de EU in oostelijke richting voor de Belgische economie, zo ja, door wie?

2. Wat zijn de resultaten van de studie? Welke sectoren uit onze economie worden bedreigd door de uitbreiding?

Les détails (énumération des initiatives) des différents programmes exécutés (1995 à 1997 inclus) sont directement transmis à l'honorable membre. Étant donné leur nature, ils ne sont pas insérés au bulletin des *Questions et Réponses*, mais ils peuvent être consultés au greffe du Sénat. Dans le cadre de la politique d'accueil international des efforts considérables ont été et sont consentis, à savoir «Les Institutions européennes» (Parlement, Commission, Bâtiment du Conseil et O.T.A.N., Union douanière).

### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

#### Économie

Question n° 962 de M. Olivier du 24 mars 1998 (N.):

«*Agenda 2000*». — *Conséquences pour l'économie belge de l'élargissement de l'Union à l'Europe de l'Est.*

M. Jacques Santer, président de la Commission européenne, a présenté au Parlement européen, le 16 juillet 1997, une communication intitulée «*Agenda 2000*». Cette communication décrit en détail la stratégie de la Commission pour ce qui est du renforcement et de l'élargissement de l'Union dans les premières années du XXI<sup>e</sup> siècle.

L'élargissement de l'Union aux pays de l'Europe de l'Est, c'est-à-dire jusqu'aux frontières de l'Ukraine, du Belarus et de la Moldavie, est l'un des aspects importants de cette stratégie. L'on sait déjà quels sont les États dont la candidature à l'U.E. sera examinée en premier lieu. Il s'agit de la Hongrie, de la Pologne, de l'Estonie, de la République tchèque, de la Slovaquie et de Chypre.

L'élargissement de l'U.E. pourrait avoir d'importantes conséquences pour l'économie belge et, en particulier, pour les secteurs à haute intensité de main-d'œuvre qui ne réclament pas une technologie développée.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-on déjà examiné quelles conséquences pourrait avoir l'élargissement de l'U.E. à l'Europe orientale pour l'économie belge et si oui, qui l'a fait?

2. Si l'on a examiné la chose, à quelles conclusions est-on parvenues? Quels sont les secteurs de notre économie pour lesquels l'élargissement présente une menace?

3. Heeft hij ter zake reeds maatregelen genomen of is hij van plan dit voorsnog te doen? Heeft hij bij de Europese instanties aangedrongen op bijzondere begeleidende maatregelen?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid, heb ik de eer het volgende mee te delen.

1. De uitbreidingsoperatie van de Europese Unie waartoe werd besloten op 12 en 13 december 1997 te Luxemburg (Top van Luxemburg) is een oefening zonder voorgaande in de geschiedenis van de Europese Unie.

Zij noopt niet alleen de kandidaten inzake toetreding tot aanzienlijke inspanningen op politiek, institutioneel en sociaal-economisch vlak (criteria van Kopenhagen, bepaald in 1993). Zij vereist ook vanwege de vijftien huidige Lid-Staten een hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en de aanpassing van hun structureel beleid.

Aan het uitbreidingsproces is voor het overige een toetredingsstrategie gekoppeld welke erop is gericht om de kandidaat-toetredende landen in de mogelijkheid te stellen het communautaire acquis te kunnen overnemen.

De toetredingsonderhandelingen die van start gingen op 31 maart 1998 met Hongarije, Polen, de Tsjechische Republiek, Slovenië, Estland en Cyprus zullen lang zijn. Naast het acquis, werd onder andere onder invloed van België gesteld dat de kandidaat-toetredende landen moeten voldoen aan voorwaarden inzake sociale en economische convergentie.

Ook al verkeert het uitbreidingsproces in zijn beginfase en ook al is het moeilijk de precieze impact ervan voor de Vijftien te bepalen, toch heb ik willen beschikken over een evaluatie van de economische gevolgen van de uitbreiding op onze economie en onze nijverheidssectoren.

Ik heb terzake een studie laten verrichten door het Federaal Planbureau waarvan de resultaten mij werden meegedeeld op 14 november 1997.

Tevens is nog een andere studie aan de gang binnen het ministerie in samenwerking met de beroepsfederaties der verschillende nijverheidsstakken.

Ook al zijn de eindresultaten nog niet definitief, toch heeft de studie reeds geleid tot het formuleren van een aantal criteria waarmee rekening zou moeten worden gehouden tijdens de toetredingsonderhandelingen welke individueel worden gevoerd tussen de Europese Unie en de kandidaat-landen.

2. Het Federaal Planbureau, dat zich in zijn studie in grote mate heeft gebaseerd op zijn studie inzake delocalisatie (gerealiseerd in 1994 en geactualiseerd in 1997), komt tot de volgende algemene besluiten:

— Zelfs de kandidaat-landen die het meest gevorderd zijn in het overgangsproces naar de markteconomie hebben nog enorm veel te doen — meer bepaald op het vlak van bedrijfsbeheer in de industriële sector, de herstructurering van de traditionele industriële en financiële sectoren — vooraleer te concurreren met onze economie.

— Het uitzicht op de toetreding tot de Europese Unie kan in deze landen bijdragen tot het consolideren van de macro-economische stabiliteit en het verder doorvoeren van de hervormingen.

— Het overnemen van de Europese normen op het vlak van de investeringen (industrie, infrastructuur en leefmilieu), is van essentieel belang;

— Globaal zal de toetreding een gunstige invloed hebben op de Belgische economie. De hervormingen en noodzakelijke investeringen in deze landen bieden opportuniteiten voor uitvoer en investeringen voor het Belgische bedrijfsleven.

— De Belgische buitenlandse betrekkingen zullen dankzij de ontwikkeling van de landen van Oost-Europa dynamischer worden.

— De paar producten die de sectoren van de Belgische economie dreigen te concurreren, zijn beperkt. De producten met hoge technologische waarde daarentegen, vormen onze belangrijkste troeven voor de economische groei.

— Het risico van een verplaatsing van Belgische industriële ondernemingen naar Oost-Europa is relatief beperkt. De investeringen in deze landen zijn voornamelijk gericht op de dienstensector.

3. A-t-il déjà pris des mesures en l'espèce? Dans la négative, compte-t-il en prendre? A-t-il insisté pour que les instances européennes prévoient des mesures spéciales d'accompagnement?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire savoir ce qui suit.

1. L'élargissement de l'Union européenne, décidé à Luxembourg les 12 et 13 décembre 1997 (Sommet de Luxembourg), constitue un exercice sans précédent dans l'histoire de l'Union européenne.

Cette opération n'oblige pas seulement les candidats à l'adhésion à faire des efforts substantiels dans les domaines politiques, institutionnel et socio-économique (critères de Copenhague définis en 1993). Elle exige également de la part des quinze États membres actuels une réforme de la politique agricole commune et l'adaptation de leurs politiques structurelles.

Par ailleurs, le processus d'élargissement est assorti d'une stratégie d'adhésion visant à mettre les pays candidats en mesure de reprendre l'acquis communautaire.

Les négociations d'adhésion, qui ont été engagées le 31 mars 1998 avec la Hongrie, la Pologne, la République tchèque, la Slovénie, l'Estonie et Chypre, seront longues. Outre l'acquis, il a été stipulé, notamment sous l'impulsion de la Belgique, que les pays candidats auront à remplir des conditions en matière de convergence économique et sociale.

Bien que le processus d'élargissement en soit à ses débuts et qu'il soit malaisé de déterminer avec précision son impact pour les Quinze, j'ai souhaité disposer d'une évaluation des conséquences économiques de l'élargissement pour notre économie et nos secteurs industriels.

J'ai chargé le Bureau fédéral du plan de faire à ce propos une étude dont les résultats m'ont été communiqués le 14 novembre 1997.

Une autre étude est encore en cours au sein du ministère, en collaboration avec les fédérations professionnelles des différents secteurs industriels.

Bien que les résultats ne soient pas encore définitifs, l'étude a abouti d'ores et déjà à la fixation d'un certain nombre de critères dont il faudrait tenir compte lors des négociations d'adhésion, menées individuellement entre l'Union européenne et les pays candidats.

2. Le Bureau fédéral du plan, qui s'est basé dans une large mesure sur son étude concernant la délocalisation (réalisée en 1994 et actualisée en 1997), a formulé les conclusions générales suivantes:

— Même les pays candidats les plus avancés dans le processus du passage à l'économie de marché, ont encore un long chemin à parcourir — particulièrement en ce qui concerne la gestion des entreprises industrielles, la restructuration des secteurs industriels traditionnels et du secteur financier — avant de concurrencer notre économie.

— Pour ces pays, la perspective d'une adhésion à l'Union européenne pourrait contribuer à la consolidation de la stabilité macro-économique et à la poursuite des réformes.

— L'adoption des normes européennes dans le domaine des investissements (industrie, infrastructure et environnement) est d'une importance capitale.

— Globalement, l'adhésion aura une répercussion favorable sur l'économie belge. Les réformes et les investissements, qui se révèlent indispensables pour ces pays, offriront aux entreprises belges des opportunités d'exporter et d'investir davantage.

— Les échanges extérieurs belges seront dynamisés par le développement des pays de l'Europe de l'Est.

— Les quelques produits qui risquent de concurrencer les secteurs de l'économie belge sont limités. Quant aux produits de haute technologie, ils constituent nos meilleurs atouts de croissance.

— Le risque d'une délocalisation des entreprises industrielles belges vers l'Europe de l'Est est relativement limité. Dans ces pays, les investissements sont principalement axés sur le secteur des services.

De investeringen in de dienstensector hebben voornamelijk betrekking op de uitbreiding van de handelsactiviteiten (72 %) en leiden derhalve minder tot vernietiging van economische activiteit en werkgelegenheid in België.

In de industriële sectoren spelen de loonkostenverschillen een grotere rol dan in de andere sectoren, ook al zijn de aanwezigheid op de markt en de expansie de meest doorslaggevendende factoren om beslissingen te treffen.

Alvorens volledig competitief te zijn, zullen de economieën van de landen van het Oosten bovendien aan meerdere criteria moeten tegemoet komen. Deze criteria hebben betrekking op:

- de liberalisering van de prijzen;
- de aanpassing en het vermijden van monopolies;
- de vermindering van de overheidssteun aan bedrijven;
- de introductie van de (Europese) technische normen en voorschriften, zodanig dat het vrij verkeer van goederen optimaal is;
- de aanpassing van het wettelijk kader op het vlak van het ondernemingsrecht; de intellectuele en industriële eigendom, de zekerheid op het vlak van investeringen;
- het eerbiedigen van de sociale en economische normen.

3. De resultaten van de studie van het Federaal Planbureau en de voorlopige bevindingen op het niveau van het ministerie werden meegedeeld aan mijn collega van Buitenlandse Zaken welke instaat voor de coördinatie van de Belgische standpunten over de toetredingsonderhandelingen.

Voor elk land zijn de toetredingsvoorwaarden opgenomen in de toetredingspartnerschappen, die door de Unie aan de kandidaat-landen zijn voorgesteld.

Bovendien heeft ieder kandidaat-land een lijst van maatregelen ontvangen welke het moet uitvoeren voor er sprake kan zijn van toetreding. De toetredingsonderhandelingen worden van dichtbij door mijn departement gevolgd, evenals binnen de vergadering van de Europese coördinatie van Buitenlandse Zaken, instantie die gemachtigd is het Belgische standpunt in de onderhandelingen te bepalen.

Tenslotte, wens ik erop te wijzen dat de Belgische regering steeds heeft beklemtoond dat de uitbreiding van de Europese Unie de institutionele verdieping en de verdieping van het Europees sociaal en economisch beleid gepaard gingen. Naast het realiseren van de Economische en Monetaire Unie en het perfectioneren van de Interne Markt werkt mijn departement, op niveau van de Europese Unie, samen met de gewesten, aan een Europees industriebeleid dat er moet toe leiden de Belgische bedrijven zo goed mogelijk voor te bereiden op de uitbreiding.

## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 699/1 van de heer Boutmans d.d. 12 december 1997 (N.):

**Schade veroorzaakt door ambtenaren bij het uitoefenen van hun functie. — Reglementering.**

Wat zijn de regels wanneer politieambtenaren bij hun optreden schade aanrichten aan goederen of gebouwen? Bijvoorbeeld: een auto wordt gedemonteerd, omdat men vermoedt dat het een bomauto is of dat er verboden goederen in verborgen zijn (drugs bijvoorbeeld). Idem bij het «grondig» doorzoeken van een woning, met verwijdering van vloerbekleding, openbreken van kasten, enz.

Wat indien dit onderzoek niets oplevert, en/of indien het komt vast te staan dat de eigenaar geen schuld treft? Of wat, indien onnodig schade werd aangericht? Gelijksortige problemen kunnen rijzen bij de evacuatie van een gebouw, wat aanzienlijke economische schade kan veroorzaken (zoals winstderving).

Is artikel 47 van de wet op het politieambt gewoon een herhaling van de regels van het Burgerlijk Wetboek? Wil dat dan zeggen dat een burger geen recht op herstel heeft als er geen fout is

Ceux-ci se rapportent essentiellement à l'extension des activités commerciales (72 %), ce qui réduit le danger d'une destruction de l'emploi et des activités économiques en Belgique.

Les écarts entre les coûts salariaux jouent un rôle plus important dans les secteurs industriels que dans les autres secteurs, encore que les motifs de présence sur le marché et d'expansion priment dans les décisions d'investissement à l'étranger.

Avant d'être pleinement compétitives, les économies des pays de l'Est devront en outre obéir à plusieurs critères. Ceux-ci concernent notamment:

- la libéralisation des prix;
- l'adaptation et la prévention des monopoles;
- la diminution des aides d'État aux entreprises;
- l'introduction des normes et règles techniques (européennes) visant à optimiser la libre circulation des marchandises;
- l'adaptation du cadre légal dans le domaine du droit des sociétés, de la propriété intellectuelle et industrielle, de la sécurité des investissements;
- le respect des normes sociales et économiques.

3. Les résultats de l'étude du Bureau fédéral du Plan ainsi que les conclusions provisoires de l'étude du ministère ont été communiqués à mon collègue des Affaires étrangères, chargé de la coordination des prises de position belges à propos des négociations d'adhésion.

Pour chaque pays, les conditions d'adhésion sont énumérés dans les partenariats d'adhésion proposés par l'Union aux pays candidats.

En outre, chaque pays candidat a reçu une liste de mesures qui doivent être prises avant qu'il puisse être question d'une adhésion. Les négociations d'adhésion sont suivies de près au niveau de mon département, y compris au sein de la réunion de coordination européenne des Affaires étrangères, instance habilitée à déterminer la position belge dans les négociations.

Pour conclure, je tiens à préciser que le gouvernement belge a toujours souligné que l'élargissement de l'Union européenne allait de pair avec l'approfondissement institutionnel et celui de la politique sociale et économique de l'Union européenne. Outre la réalisation de l'Union économique et monétaire et le perfectionnement du Marché intérieur, mon département œuvre, au niveau de l'Union européenne, en collaboration avec les régions, à mettre au point une politique industrielle européenne susceptible de préparer au mieux les entreprises belges à l'élargissement.

## Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 699/1 de M. Boutmans du 12 décembre 1997 (N.):

**Dégâts occasionnés par des fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions. — Réglementation.**

Quelles sont les règles en vigueur lorsque des fonctionnaires de police occasionnent des dégâts à des biens ou à des bâtiments? Par exemple: une voiture est démontée parce que l'on soupçonne qu'il s'agit d'une voiture piégée ou qu'elle transporte des substances interdites (par ex. des stupéfiants). Même question en ce qui concerne la fouille «approfondie» d'une habitation, avec enlèvement du revêtement de sol, ouverture forcée d'armoires, etc.

Que se passe-t-il lorsque cette enquête ne donne aucun résultat et/ou lorsqu'il s'avère que le propriétaire n'a rien à se reprocher? Ou que se passe-t-il si des dégâts ont été occasionnés indûment? Des problèmes analogues peuvent surgir à l'occasion de l'évacuation d'un bâtiment, ce qui peut causer un préjudice économique important (tel que manque à gagner).

L'article 47 de la loi sur la fonction de police reprend-il tout simplement les règles prévues par le Code civil? Cela signifie-t-il qu'un citoyen n'a pas droit à réparation si aucune faute n'a été

begaan, terwijl het toch perfect denkbaar is dat een verdenking gewettigd was, maar dat ze achteraf verkeerd bleek? Misschien heeft die burger zelfs begrip voor dat optreden, maar dat wil nog niet zeggen dat hij er de financiële gevolgen van moet dragen. Of bestaat hiervoor een schaderegeling, die losstaat van de foutieve uitoefening van politiebevoegdheden?

Dezelfde vragen kunnen trouwens rijzen bij het optreden van andere diensten uit de zwaailichtensector: brandweer en civiele bescherming kunnen aanzienlijke schade aanrichten bij de uitoefening van hun functie.

**Antwoord:** Artikel 47 van de wet op het politieambt is inderdaad een voor de leden van de politiekorpsen specifiek aangepaste herneming van de regels van het Burgerlijk Wetboek. De burgerlijke aansprakelijkheid van de Staat en de gemeenten voor de schade veroorzaakt door de politieambtenaren van de algemene politiediensten is een fout-aansprakelijkheid. De Staat en de gemeenten zijn immers, zoals een aansteller voor zijn aangestelden, overeenkomstig artikel 1384, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door die politieambtenaren in de functies waarin zij zijn aangewend (memorie van toelichting bij hoofdstuk V van de wet op het politieambt, Kamer, gewone zitting, 1990-1991, 1637/1). De Staat en de gemeenten kunnen in principe slechts burgerlijk aansprakelijk worden gesteld voor zover de persoon voor wie zij instaan, zelf een onrechtmatige daad heeft begaan. In geval van betwisting dient het oordeel van de rechtbank te worden afgewacht.

Door de rechtbank werd evenwel een theorie ontwikkeld inzake foutloze of objectieve overheidsaansprakelijkheid, gebaseerd op de evenwichtslaan en het beginsel van de gelijkheid van burgers ten aanzien van de openbare lasten.

Wanneer de gelijkheid van de burgers door een niet-foutief (rechtmatig) optreden van een politieambtenaar of een politiedienst ernstig wordt verstoord, kan aldus op basis van deze theorie worden besloten tot de aansprakelijkheid van de Staat of de gemeente voor de schade die dit optreden heeft meegebracht. In die zin kan het voorkomen dat burgers die in dergelijke gevallen schade opgelopen hebben, toch vergoed zullen worden. Bij betwisting zijn het de rechterlijke overheden die hierover beslissen.

**Vraag nr. 768 van de heer Buelens d.d. 13 januari 1998 (N.):**

***Bezoek van Noordierse politieofficieren aan de rijkswacht.***

Van 22 tot 25 september 1997 bracht een delegatie van de Royal Ulster Constabulary, de RUC een werkbezoek aan de rijkswacht. Deze delegatie bestond uit twee hogere officieren van de RUC.

Het motief van dit studiebezoek, zoals blijkt uit een publicatie van de rijkswacht, zou het bestuderen van nieuwe manieren van ordehandhaving en het herstel van de openbare orde zijn, in het raam van het vredesproces in Noord-Ierland.

Graag had ik aan de geachte minister volgende vragen gesteld:

1. Was hij op de hoogte van dit werkbezoek, door vertegenwoordigers van een politiekorps, dat op zijn zachtst gezegd een bedenkelijke reputatie heeft?
2. Vindt hij het normaal dat leden van een politiekorps, dat in het verleden bewezen heeft op een bijzonder partijdige manier op te treden, en waarvan verschillende leden in opspraak zijn gekomen wegens hun betrokkenheid bij paramilitaire activiteiten, tot zelfs aan moorden toe, met alle egards worden ontvangen door het kader van de Belgische rijkswacht?
3. Hoeveel van dergelijke «werkbezoeken» vonden de laatste tien jaar plaats, en wie waren de deelnemers?
4. Waaruit bestond het werkprogramma van dit bezoek?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op zijn vragen.

1. Neen, ik was daar niet van op de hoogte.
2. De bezoeken van en contacten met vreemde politiediensten maken het mogelijk om problemen en de aanpak ervan te verge-

commise, alors que l'on peut parfaitement s'imaginer que si une suspicion était de prime abord légitime, elle peut se révéler non fondée à posteriori? Si tant est que le citoyen concerné fait preuve de compréhension pour cette action, encore ne doit-il pas pour autant en supporter les conséquences financières. Peut-être existe-t-il un système d'indemnisation, indépendant de fautes commises dans l'exercice de compétences de police?

Au demeurant, les mêmes questions se posent lors de l'action d'autres services munis de gyrophares: corps d'incendie et protection civile sont susceptibles d'occasionner de graves dégâts dans l'exercice de leur fonction.

**Réponse:** L'article 47 de la loi sur la fonction de police est en effet une reprise des règles du Code civil, spécifiquement adaptée pour les membres des corps de police. La responsabilité civile de l'État et des communes pour le dommage causé par les fonctionnaires de police des services généraux de police, est une responsabilité en matière de faute. En effet, de même qu'un commettant a la responsabilité de ses préposés, l'État et les communes sont, conformément à l'article 1384, alinéa 3, du Code civil, responsables du dommage causé par les fonctionnaires de police dans les fonctions auxquelles ils sont employés (exposé des motifs concernant le chapitre V de la loi sur la fonction de police, Chambre, session ordinaire, 1990-1991, 1637/1). En principe, l'État et les communes ne peuvent être rendus civilement responsables que dans la mesure où la personne dont ils répondent a commis elle-même une faute. En cas de contestation, il conviendra d'attendre le jugement du tribunal.

Par le biais de la jurisprudence, une théorie a cependant été élaborée en matière de responsabilité objective ou sans faute des autorités, basées sur la statique et le principe de l'égalité des citoyens devant les charges publiques.

Ainsi, lorsque l'égalité des citoyens est sérieusement perturbée par une intervention non fautive (légitime) d'un fonctionnaire de police, il est possible de conclure, sur la base de cette théorie, à la responsabilité de l'État ou de la commune pour le dommage causé par ladite intervention. De ce point de vue, il peut arriver que des citoyens qui ont en l'occurrence subi un dommage, soient quand même indemnisés. En cas de contestation, ce sera aux autorités judiciaires de décider.

**Question n° 768 de M. Buelens du 13 janvier 1998 (N.):**

***Visite à la gendarmerie effectuée par des officiers de police d'Irlande du Nord.***

Du 22 au 25 septembre 1997, une délégation de la Royal Ulster Constabulary, la R.U.C., a effectué une visite à la gendarmerie. Cette délégation était constituée de deux officiers supérieurs.

Il ressort d'une publication de la gendarmerie que cette visite de travail avait pour but d'étudier les nouvelles méthodes de maintien de l'ordre public, dans le cadre du processus de paix en Irlande du Nord.

J'aimerais à ce propos demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Était-il au courant de cette visite de travail effectuée par des représentants d'un corps de police dont — et c'est un euphémisme — la réputation est douteuse?
2. Estime-t-il normal que des membres d'un corps de police qui, par le passé, s'est signalé par des interventions particulièrement partisans, et dont différents membres ont été mis en cause en raison de leur implication, allant jusqu'au meurtre, dans des activités paramilitaires, soient reçus avec tous les honneurs par la gendarmerie belge?
3. Combien de «visites de travail» il y a-t-il eu au cours de la décennie écoulée, et quels en étaient les participants?
4. Quel était le programme de cette visite de travail?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses différentes questions.

1. Non, je n'étais pas au courant.
2. Les visites de et contacts avec des services de police étrangers permettent de comparer les problèmes et la manière de les solu-

lijken waardoor elkeen zijn werkwijze kan optimaliseren en profiteren van de ervaringen van de anderen. Het is vanuit deze optiek dat dit werkbezoek van de Royal Ulster Constabulary (RUC) gezien moet worden.

3. Het vermelden van alle bezoeken van de laatste tien jaar is onmogelijk. Bij wijze van voorbeeld kan worden vermeld dat er in 1997 zestien bezoeken plaatsvonden.

4. Het werkbezoek van de RUC bestond uit uiteenzettingen en besprekingen onder andere in het raam van de handhaving van de openbare orde.

**Vraag nr. 831 van de heer Anciaux d.d. 6 februari 1998 (N.):**

***Jaarverslag. — De soms gebrekkige motivering van de weigeringen tot afgifte van toeristen-visa.***

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Hierbij wordt per ministerie een overzicht gegeven van de behandelde dossiers. De meerderheid van de klachten in het ministerie van Binnenlandse Zaken betreffen de algemene directie van de Dienst Vreemdelingenzaken.

Wat betreft de toeristen-visa wordt op bladzijde 76 aangestipt dat in bepaalde gevallen de weigeringsbeslissing niet afdoende wordt gemotiveerd, wat strijdig is met de verplichting om ingevolge artikel 62 van de wet van 15 december 1980 en de wet van 29 juli 1991 alle beslissingen formeel te motiveren: «Zo worden aanvragers van een weigeringsbeslissing op de hoogte gebracht door hen zonder meer hun paspoort terug te geven, of wordt de weigering aan de aanvrager meegedeeld op een voorgedrukt document waarop gekrabbeld staat *house not sufficient*.» Het College van de Federale Ombudsmannen besluit dan ook: «Deze werkwijze miskent zo ongeveer alle principes van bestuursvernieuwing: geen motivering, geen verwijzing naar de auteur van de beslissing of de dossierbeheerder, geen aanwijzing van de beroepsmogelijkheden, enz.»

Graag zou ik van de geachte minister op de volgende vraag een antwoord verkregen hebben:

Welke maatregelen gaat hij nemen opdat in deze situatie verandering komt?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen mee te delen.

Het is inderdaad zo dat elke administratieve beslissing in rechte en in feite gemotiveerd dient te worden, overeenkomstig artikel 62 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

In tegenstelling tot wat de ombudsmannen beweren, worden alle weigeringen tot afgifte van een visum gemotiveerd. Desalniettemin is het juist dat de betekening van de beslissing aan de aanvragers momenteel problemen oplevert. Er wordt op dit ogenblik onderzocht hoe dit probleem kan worden opgelost.

**Vraag nr. 891 van de heer Verreycken d.d. 3 maart 1998 (N.):**

***Aanwezigheid van de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid (ADIV) op een viering van het V.N.J.***

Ik citeer uit een inleidend verslag voor een tuchtprocedure bij de rijkswacht, district Antwerpen: «Op 21 september 1996 was u aanwezig op een viering van het 35-jarig bestaan van het Vlaams Nationaal Jeugdverbond. Uw aanwezigheid werd vastgesteld door de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid.»

Kan de geachte minister mij meedelen of de ADIV dergelijke controles uitoefent in opdracht van de rijkswacht?

Meent de geachte minister dat het deelnemen aan de activiteiten van een jeugdbeweging een blijk is van openlijke uiting van een politieke overtuiging?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1. De Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid die naar aanleiding van de uitvoering van bepaalde van haar opdrachten

tionner. Ceci permet à chacun d'optimiser sa méthode de travail et de profiter des expériences des autres. C'est dans cette optique que cette visite de travail du Royal Ulster Constabulary (R.U.C.) doit être perçue.

3. Mentionner toutes les visites de ces dix dernières années est impossible. À titre d'exemple, je peux vous répondre que seize visites ont eu lieu en 1997.

4. La visite de travail du R.U.C. a consisté en exposés et discussions entre autres en matière de maintien de l'ordre.

**Question n° 831 de M. Anciaux du 6 février 1998 (N.):**

***Rapport annuel. — Motivation parfois lacunaire des refus de délivrance de visas touristiques.***

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fait le bilan des enquêtes qu'il a effectuées dans les dossiers qui lui ont été confiés. À cet égard, il donne un aperçu, par département, des dossiers qu'il a traités. La majorité des plaintes qu'il a reçues au sujet du ministère de l'Intérieur concernent la direction générale de l'Office des étrangers.

En ce qui concerne la délivrance de visas touristiques, il est précisé, à la page 76, que, contrairement aux dispositions de l'article 62 de la loi du 15 décembre 1980 et de la loi du 29 juillet 1991, les décisions de refus ne sont pas suffisamment motivées: «Les demandeurs sont ainsi informés d'une décision de refus par la restitution pure et simple de leur passeport. Il arrive aussi que le refus soit notifié au demandeur par un document préimprimé sur lequel il est griffonné *house not sufficient*.» Et le Collège des médiateurs de conclure: «Ce procédé va à l'encontre de tous les principes qui sous-tendent le renouveau administratif: absence de motivation, pas de référence à l'auteur de la décision ou au gestionnaire du dossier, aucune indication des possibilités de recours, etc.»

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse à la question suivante:

Quelles mesures envisage-t-il en vue d'apporter un changement à cette situation?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Il est vrai que toute décision administrative doit être motivée en droit et en fait, conformément à l'article 62 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Contrairement à ce que les médiateurs prétendent, tous les refus de délivrance d'un visa sont motivés. Néanmoins, il est exact que la notification de la décision aux demandeurs pose momentanément des problèmes. On examine actuellement comment ce problème peut être résolu.

**Question n° 891 de M. Verreycken du 3 mars 1998 (N.):**

***Présence du Service général de renseignement et sécurité (S.G.R.S.) à une fête V.N.J.***

Je cite, d'après un rapport liminaire de procédure disciplinaire au sein de la gendarmerie, district d'Anvers: «Le 21 septembre 1996, vous étiez présent à la fête du 35<sup>e</sup> anniversaire du Vlaams Nationaal Jeugdverbond. Votre présence a été constatée par le Service général de renseignement et sécurité.»

L'honorable ministre peut-il nous faire savoir si le S.G.R.S. exerce de tels contrôles pour le compte de la gendarmerie?

L'honorable ministre estime-t-il que la participation aux activités d'un mouvement de jeunesse constitue une marque de manifestation publique d'une conviction politique?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. Le Service général de renseignement et de sécurité qui lors de l'exécution de certaines de ses missions constate la présence de

de aanwezigheid van rijkswachters vaststelt tijdens bepaalde activiteiten of manifestaties, licht hierover de bevoegde rijkswacht-overheid in. Dergelijke controles worden niet uitgevoerd op vraag van de rijkswacht.

2. Het citaat dat het voorwerp uitmaakt van de voorliggende parlementaire vraag vormt slechts een element van de motivering van de getroffen tuchtbeslissing. Het geheel van de in aanmerking genomen elementen kon redelijkerwijze tot deze beslissing leiden.

**Vraag nr. 940 van de heer Caluwé d.d. 17 maart 1998 (N.):**

***Veiligheidscontracten. — Bestemming van gronden die eigendom zijn van de NMBS.***

In de loop van het jaar 1999 verlaat de NMBS het spoorwegemplacement Stuivenberg. De spoorwegactiviteiten worden verplaatst en de meeste concessies die in het verleden op deze gronden werden toegestaan, zijn afgelopen.

Momenteel worden via diverse maatregelen pogingen ondernomen om de omringende wijken (Dam, Seefhoek, Stuivenberg, omgeving Sint-Jansplein) op te waarderen.

De toekomstige bestemming van de gronden die in eigendom zijn van de NMBS, is echter bepalend voor de kansen op slagen van deze maatregelen.

Indien er niet geopteerd wordt voor een nabestemming die ingepast wordt in de ontwikkeling van de buurt, of erger nog, er gedurende geruime tijd helemaal geen nabestemming zou gegeven worden aan deze gronden en ze braak zouden blijven liggen, dan dreigen alle ontwikkelingsplannen van de buurt zinloos te zijn. Indien midden in deze buurt 24 ha gekenmerkt zouden zijn door leegstand, inactiviteit en onherbergzaamheid, dan heeft dit onvermijdelijk desastreuze gevolgen voor de omgeving.

Anderzijds zou het opteren voor een goede nabestemming van deze gronden, een doorslaggevende stimulans kunnen vormen in het kader van de herwaardering van deze wijken. In dit verband kunnen enkele studies geciteerd worden: «...Op niveau van de stad kan de 19e eeuwse stadsgordel nieuwe impulsen krijgen door de zone ernaast, die nu enkel functioneert als stadseind en door-gangsgebied, een bepaalde centraliteit te geven. Hier vindt men de nodige ruimte voor interventie. Men kan er nieuwe socioculturele katalysatoren die nodig zijn in de gordel maar er nu geen plaats vinden, inplanten om een nieuwe stedelijke dynamiek in de gordel op te wekken...» (Inge Gorissen en Liesbeth van Balen, *Tussen kant en wal, de 19e eeuwse gordel van Antwerpen, Elementen voor de cultuur van een stad*, 1993) en «... De grootste toekomstkansen ligt waarschijnlijk op het terrein van de spoorwegbundel die nu nog de buurten Dam-Schijnpoort van Stuivenberg scheidt. Hier zijn mogelijkheden om op verschillende schaalniveaus maatregelen te nemen: groenvoorziening voor de wijk, vestigingsplaats voor kleinere bedrijven, nieuwe woningen voor een middenklasse, de mogelijkheid om Dam beter op Stuivenberg te betrekken, maar eveneens ruimte om functies met een bovenlokaal bereik hier te vestigen...» (Wijkontwikkelingsplan Antwerpen-Noord — Soma 1995).

Het is irreëel de kosten van een gezonde menging van functies (sociale woningbouw, groene ruimten en recreatiegebieden, gemeenschapsfuncties, infrastructures, commerciële zones, KMO-gebieden, ...) volledig te kunnen verwezenlijken via de commercialisering, via de marktwaarde van de terreinen. Buurtvoorzieningen, groene zones, en dergelijke zijn niet commercieel verhaalbaar op de totaliteit. De overheid zal moeten mede investeren teneinde de herstructurering slaagkansen te geven.

Uiteraard gaat het hier grotendeels om gewestelijke en stedelijke bevoegdheden. De sleutel voor de realisatie ligt echter bij de NMBS, die ressorteert onder de federale overheid. Daarom is mijn vraag of de geachte minister bereid is om in het kader van zijn beleid inzake veiligheidscontracten na te gaan of de federale overheid onder de vorm van de inbreng van de gronden die eigendom zijn van de NMBS, een bijdrage zou kunnen doen in de realisatie van een dergelijk herwaarderingsplan.

**Antwoord:** Ik kan begrip opbrengen voor uw bemerking dat het creëren van een nuttige nabestemming voor de gronden die

gendarmes lors de certaines activités ou manifestations, en informe l'autorité de gendarmerie compétente. De tels contrôles ne sont pas exécutés à la demande de la gendarmerie.

2. La citation qui fait l'objet de la présente question parlementaire ne constitue qu'un élément de la motivation de la décision disciplinaire prise. L'ensemble des éléments pris en compte ont pu raisonnablement fonder cette décision.

**Question n° 940 de M. Caluwé du 17 mars 1998 (N.):**

***Contrats de sécurité. — Affectation des terrains appartenant à la S.N.C.B.***

Dans le courant de l'année 1999, la S.N.C.B. quittera l'emplacement des chemins de fer au Stuivenberg. Les activités ferroviaires seront déplacées et la plupart des concessions octroyées par le passé sur ces terrains arriveront à leur terme.

Actuellement, par le biais de différentes mesures, des tentatives sont entreprises en vue de revaloriser les quartiers environnants (Dam, Seefhoek, Stuivenberg, les environs de la place Saint-Jean).

L'affectation future des terrains appartenant à la S.N.C.B. aura cependant une influence déterminante sur les chances de réussite de ces mesures.

Si l'on n'opte pas en faveur d'une affectation s'inscrivant dans le développement du quartier ou, pire encore, si pendant une période assez longue, ces terrains devaient rester désaffectés, tous les efforts de développement du quartier risquent de se révéler vains. La présence, au cœur du quartier, de 24 ha caractérisés par la désaffectation, l'inactivité et un aspect inhospitalier aurait inévitablement des conséquences désastreuses pour les lieux environnants.

Par ailleurs, le choix d'une bonne affectation de ces terrains pourrait constituer un stimulant déterminant dans le cadre de la revalorisation de ces quartiers. À cet égard, quelques sources peuvent être citées: «... d'un point de vue urbanistique, la ceinture du XIX<sup>e</sup> siècle de la ville pourrait recevoir une impulsion nouvelle si la zone qui la jouxte — et qui, actuellement, a uniquement pour fonction de marquer la fin de la ville et de servir de passage — se voyait dotée d'une fonction centrale. L'espace nécessaire pour intervenir en ce sens existe. L'on pourrait y implanter de nouveaux catalyseurs socio-culturels — qui, alors qu'ils revêtent une importance vitale pour la ceinture, en sont absents — en vue de créer une nouvelle dynamique urbaine à l'intérieur de la ceinture...» (Inge Gorissen et Liesbeth Van Baelen, *En marge des rives, La ceinture du XIX<sup>e</sup> siècle à Anvers. Éléments pour une culture de la ville*, 1993) et «... la meilleure possibilité pour l'avenir se situe probablement sur le terrain du nœud ferroviaire qui, à l'heure actuelle, forme toujours la séparation entre les quartiers 'Dam-Schijnpoort' et 'Stuivenberg'. Ce terrain se prêterait à des mesures à différents niveaux d'échelle: espaces verts pour le quartier, lieu d'établissement pour des petites entreprises, nouveaux logements destinés à une classe moyenne, possibilité de rapprocher le Dam du Stuivenberg, mais également des espaces pour l'implantation de fonctions supralocales» (Wijkontwikkelingsplan Antwerpen-Noord — Soma 1995).

Il serait illusoire de penser qu'un sain mélange de fonctions diverses (logements sociaux, espaces verts, zones de récréation, fonctions communautaires, infrastructures diverses, zones commerciales, zones réservées aux P.M.E., etc.) puisse être entièrement réalisé par le biais de la commercialisation, par le biais de la valeur marchande des terrains. Les pouvoirs publics devront participer aux investissements si l'on veut que la restructuration ait une chance d'aboutir.

Bien entendu, il s'agit surtout ici de compétences ressortissant à la région et à la ville. La clé de cette réalisation se trouve cependant entre les mains de la S.N.C.B. qui relève du pouvoir fédéral. Je souhaiterais dès lors demander à l'honorable ministre s'il est disposé, dans le cadre de l'action politique qu'il mène à propos des contrats de sécurité, à s'assurer que les pouvoirs fédéraux sont disposés à contribuer à la réalisation du plan de revalorisation évoqué ci-dessus en cédant les terrains appartenant à la S.N.C.B.

**Réponse:** Votre remarque en faveur d'un usage utile des terrains libérés par la S.N.C.B., lorsque celle-ci quittera en 1999

vrijkomen wanneer de NMBS het spoorwegemplacement Stuivenberg in 1999 verlaat noodzakelijk is. Het is echter niet mogelijk om via de veiligheids- en samenlevingscontracten een bijdrage te leveren onder de vorm van de inbreng van de gronden die eigendom zijn van de NMBS, aangezien deze materie tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest (ministerie van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening) behoort. Wel werd mij verzekerd dat de NMBS in de nabije toekomst contact zal opnemen met de stad Antwerpen en het Vlaamse Gewest met het oog op de realisatie van openbare nutsvoorzieningen op het terrein dat nu door de Spoorwegen wordt gebruikt.

## Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

### Financiën

Vraag nr. 333 van de heer Hatry van 10 oktober 1997 (Fr.):

*Wet van 11 april 1994. — Verplichting voor de BBI om de wet betreffende de openbaarheid van bestuur na te leven.*

1. In een zeer belangrijk arrest van 18 juni 1997 spreekt de Raad van State zich uit over een verzoekschrift van een belastingplichtige aan wie de BBI bepaalde documenten weigerde mee te delen. Volgens de BBI verantwoordden die documenten het sturen van een vraag om inlichtingen met betrekking tot een rekening die de belastingplichtige zou hebben geopend bij een makelaar. In dit arrest wordt erkend dat de belastingadministratie als administratieve overheid onderworpen is aan de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur. Het arrest somt de beginselen in verband met de toepassing van die wet op zodat hierover meer klaarheid ontstaat, wat elke belastingplichtige ten goede komt.

2. De BBI stuurt aan een belastingplichtige een vraag om inlichtingen over een rekening die hij zou hebben bij een makelaar waar een huiszoeking heeft plaatsgehad in het kader van een strafzaak. Na raadpleging van het strafdossier, waarvoor toestemming werd verleend door de procureur-generaal bij het hof van beroep, zou de administratie daarin aanwijzingen hebben gevonden van het bestaan van die rekening. De belastingplichtige betwist het bestaan van die rekening en overeenkomstig artikel 4 van de wet betreffende de openbaarheid van bestuur, vraagt hij, alvorens te antwoorden op de vraag om inlichtingen, om een afschrift van de documenten waarop de administratie zich baseert. De BBI wijst deze vraag radicaal af en blijft op haar standpunt, ondanks een verzoek van de belastingplichtige om de zaak opnieuw te bekijken en het gunstig advies van de Commissie voor de Toegang tot de bestuursdocumenten.

3. Volgens de memorie van toelichting passen de maatregelen ingevoerd door de wet van 11 april 1994 in het kader van de bestuurlijke vernieuwing die moet «leiden tot een meer toegankelijke en gebruikersvriendelijke administratie, tot openheid en het doorbreken van het wantrouwen en het onbegrip van de burger ten aanzien van een overheid waar moeilijk zicht op te krijgen is, tot het mondiger maken van de burger in de verdediging van zijn rechten, tot het versterken van de controle van buitenuit op het functioneren van de uitvoerende macht en tot het verhogen van de mogelijkheden van de burger tot tussenkomst in het besluitvormingsproces» (memorie van toelichting, Stuk Kamer, nr. 1112/1 — 92/93 blz. 1).

De wet verleent aan de burgers die in contact staan met een administratieve overheid en bijgevolg aan de belastingplichtigen het recht een bestuursdocument te raadplegen, dienomtrent uitleg te krijgen en mededeling in afschrift ervan te ontvangen (artikel 4).

De wet bepaalt evenwel ook in welke gevallen de verplichting tot openbaarheid niet geldt (artikel 6). De wetgever heeft er immers voor gezorgd dat de verplichting tot openbaarheid wijkt voor een aantal andere, meer fundamenteel geachte belangen, zoals:

— de veiligheid van de bevolking;

les voies ferroviaires situées à Stuivenberg, est tout à fait pertinente. Il n'est toutefois pas possible de contribuer, par les contrats de sécurité et de société, à la donation des terrains qui sont la propriété de la S.N.C.B., étant donné que cette matière relève de la compétence de la Région flamande (ministère des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement du territoire). Dans un avenir proche, la S.N.C.B. prendra contact avec la ville d'Anvers et la Région flamande en vue de l'aménagement de biens d'utilité publique sur le terrain actuellement occupé par la S.N.C.B.

## Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

### Finances

Question n° 333 de M. Hatry du 10 octobre 1997 (Fr.):

*Loi du 11 avril 1994. — Obligation pour l'I.S.I. de respecter la loi sur la publicité des actes de l'administration.*

1. Le Conseil d'État, dans un arrêt particulièrement important du 18 juin 1997, fait droit à la requête d'un contribuable à qui l'I.S.I. refusait de communiquer des documents qui, selon elle, justifiaient l'envoi d'une demande de renseignements portant sur un compte qu'il aurait ouvert auprès d'un agent de change. Cet arrêt reconnaît que l'administration fiscale est, en tant qu'autorité administrative, soumise à la loi du 11 avril 1994 sur la publicité de l'administration et énonce les principes d'application de cette loi, contribuant ainsi à la clarification, tout à l'avantage de chaque contribuable.

2. L'I.S.I. adresse à un contribuable une demande de renseignements sur un compte qu'il posséderait chez un agent de change qui a fait l'objet d'une perquisition dans le cadre d'une affaire pénale. Suite à la consultation du dossier pénal, qui lui avait été accordée par le procureur général près la cour d'appel, l'administration y aurait découvert des éléments justifiant l'existence du compte. Le contribuable conteste l'existence de ce compte, et, conformément à l'article 4 de la loi sur la publicité de l'administration, demande, préalablement à toute réponse à la demande de renseignements, d'obtenir copie des documents sur lesquels l'administration se fonde. L'I.S.I. rejette catégoriquement cette requête et maintient sa position malgré une demande de reconsidération introduite par le contribuable et l'avis favorable de la Commission d'accès aux documents administratifs.

3. Selon l'exposé des motifs, les mesures édictées par la loi du 11 avril 1994 s'inscrivent dans le cadre du renouveau administratif qui doit «mener à une administration plus accessible et plus conviviale, assurer la transparence et rompre la méfiance et l'incompréhension des citoyens envers une autorité qu'il est difficile de cerner, émanciper le citoyen dans la défense de ses droits, renforcer le contrôle externe sur le fonctionnement du pouvoir exécutif et augmenter les possibilités qu'a le citoyen d'intervenir dans le processus décisionnel» (exposé des motifs, doc. Chambre, n° 1112/1-92/93, p.1).

La loi consacre le droit pour le citoyen en contact avec une autorité administrative et donc pour le contribuable de consulter un document administratif, d'obtenir des explications à son sujet et d'en recevoir communication sous forme de copie (article 4).

Elle indique, toutefois, les cas dans lesquels l'obligation de publicité ne s'appliquera pas (article 6). En effet, le législateur a veillé à ce que l'obligation de publicité cède le pas devant d'autres intérêts jugés plus fondamentaux, tels que:

— la sécurité de la population;



- de fundamentele rechten en vrijheden van de burger;
- de federale internationale betrekkingen van België;
- de openbare orde, de veiligheid, of de verdediging van het land;
- de opsporing of vervolging van strafbare feiten;
- het federaal economisch of financieel belang, de munt of het openbaar krediet;
- het uit de aard van de zaak vertrouwelijk karakter van de ondernemings- en fabricagegegevens die aan de overheid zijn medegedeeld;
- de geheimhouding van de identiteit van de persoon die het document of de inlichting vertrouwelijk aan de administratieve overheid heeft medegedeeld ter aangifte van een strafbaar of geacht strafbaar feit;
- de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;
- de bij wet ingestelde geheimhoudingsverplichting;
- ...

Niettemin is het van belang vast te stellen dat de opsomming van de uitzonderingsgronden limitatief is en dat ze restrictief dienen geïnterpreteerd te worden (memorie van toelichting, Stuk Kamer, nr. 1112/1-92/93, blz. 16).

Het is voor niemand een geheim dat de BBI systematisch de geest en de letter van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur miskent en dus ook de meest elementaire, door de Grondwet (artikel 32) gewaarborgde rechten van de belastingplichtigen met voeten treedt, door de uitzonderingsclausules van de wet zeer ruim te interpreteren.

Van professor Eloy, bekend fiscalist, werd in het dagblad *L'Écho* van 9 september 1997 een gedetailleerde analyse gepubliceerd van het geschil tussen de BBI en de belastingplichtige. Het besluit van dit artikel is dat de Raad van State de beslissing tot niet-mededeling terecht heeft vernietigd. Mijns inziens vereist deze beslissing een initiatief van de minister van Financiën.

Is het niet wenselijk dat de geachte minister een definitief standpunt inneemt en zijn ambtenaren uitnodigt om de voorschriften van de wet betreffende de openbaarheid van bestuur nauwgezet op te volgen, en zich niet langer systematisch te verzetten tegen de meest elementaire rechten op informatie van de belastingplichtigen? Een dergelijke houding is immers in strijd met de geest van de wet van 1994, zoals blijkt uit de memorie van toelichting. Aldus kan hij zowel de belastingplichtigen als de administratie lange, dure en belastende betwistingen in de toekomst besparen.

**Antwoord:** Als administratieve overheid is de belastingadministratie ongetwijfeld onderworpen aan de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur.

In het arrest van de Raad van State, waarnaar het geachte lid verwijst, heeft dat Hoge Hof de beslissing vernietigd waarbij de Bijzondere Belastinginspectie weigerde een gunstig gevolg te geven aan een vraag om mededeling in afschrift van documenten, geput uit een strafdossier, waarop voormelde belastingadministratie zich steunde om te beweren dat bepaalde inkomsten niet werden aangegeven.

Ik herinner er echter aan dat op grond van de wet van 11 april 1994 elk bestuursdocument niet in alle omstandigheden kan worden ingezien.

In toepassing van artikel 4 van voornoemde wet moet, om recht te hebben op het raadplegen van een bestuursdocument van persoonlijke aard en het ontvangen van een afschrift ervan, de verzoeker van een belang doen blijken. Zolang echter niet uit het onderzoek van een persoonlijk document uit een fiscaal dossier blijkt dat dit onderzoek zal uitmonden in een aanvullende belasting kan de belastingplichtige voormeld belang niet verantwoorden.

Hieruit volgt dat inzake de inkomstenbelastingen de uitoefening door de belastingadministratie van haar onderzoeksrecht, welke dit ook weze (bezoek ter plaatse, vraag om inlichtingen, putten van gegevens uit een gerechtsdossier) geen belang kan doen ontstaan zolang die administratie aan de belastingplichtige geen

- les libertés et les droits fondamentaux des administrés;
- les relations internationales fédérales de la Belgique;
- l'ordre public, la sûreté ou la défense nationale;
- la recherche ou la poursuite de faits punissables;
- l'intérêt économique ou financier fédéral, la monnaie ou le crédit public;
- le caractère par nature confidentiel des informations d'entreprise ou de fabrication communiquées par l'autorité;
- le secret de l'identité de la personne qui a communiqué le document ou l'information à l'autorité administrative à titre confidentiel pour dénoncer un fait punissable ou supposé tel;
- le respect de la vie privée;
- l'obligation du secret instaurée par la loi;
- ...

Il est cependant important de constater que l'énumération des motifs d'exception est limitative, et que ceux-ci doivent être interprétés de manière absolument restrictive (exposé des motifs, doc. Chambre, n° 1112/1-92/93, p. 16).

Il n'est un secret pour personne que l'I.S.I. méconnaît systématiquement l'esprit et la lettre de la loi d'avril 1994 sur la publicité de l'administration et bafoue aussi les droits les plus élémentaires du contribuable, même consacrés par la Constitution (article 32), en interprétant de manière très extensive les clauses d'exclusion reprises dans la loi.

Le professeur Eloy, spécialiste de la fiscalité, bien connu, a publié dans le journal *L'Écho* du 9 septembre 1997, une analyse détaillée du conflit qui a opposé l'I.S.I. à ce contribuable. Ainsi que le conclut cet article, le Conseil d'État a annulé la décision de non-communication de l'I.S.I. Cette décision me semble impliquer une initiative du ministre des Finances.

Pour éviter des litiges longs, coûteux, démoralisants et encombrants, aussi bien pour le contribuable que pour l'administration, l'honorable ministre ne devrait-il pas prendre définitivement position en invitant ses fonctionnaires à respecter scrupuleusement le prescrit de la loi sur la publicité de l'administration en ne faisant pas systématiquement obstacle aux droits d'information les plus élémentaires du contribuable, en respectant ainsi l'esprit de la loi de 1994, tel que repris dans l'exposé des motifs?

**Réponse:** En tant qu'autorité administrative, l'administration fiscale est incontestablement soumise à la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration.

Dans l'arrêt du Conseil d'État auquel l'honorable membre se réfère, la Haute Cour a annulé la décision suivant laquelle l'Inspection des impôts refuse de donner une suite favorable à une demande de communication de copie de documents, tirés d'un dossier pénal, sur lesquels ladite administration fiscale s'était appuyée pour soutenir que certains revenus n'ont pas été déclarés.

Toutefois, je rappelle qu'en vertu des dispositions de la loi du 11 avril 1994, tout document administratif ne peut pas être consulté dans n'importe quelle circonstance.

En application de l'article 4 de ladite loi, le demandeur doit justifier d'un intérêt pour avoir le droit de consulter un document administratif à caractère personnel et d'en recevoir une copie. Tant qu'il ne ressort pas d'un examen d'un document à caractère personnel d'un dossier fiscal que cet examen aboutira à un impôt supplémentaire, le contribuable ne peut justifier de l'intérêt précité.

Il en résulte qu'en matière d'impôts sur les revenus, l'exercice de son droit d'investigation par l'administration des contributions directes (visite sur place, demande de renseignements, récolte de données puisées dans un dossier pénal) ne donne naissance à aucun intérêt aussi longtemps que cette administration n'annonce

voorstel tot regularisatie van zijn fiscale toestand heeft aangekondigd (met vermelding uiteraard van de gegevens tot staving van die regularisatie).

Het fiscaal dossier is met andere woorden enkel «raadpleegbaar» vanaf het ogenblik dat een bericht van wijziging of een bericht van aanslag van ambtswege werd verzonden.

In belastingzaken is de openbaarheid van elk document dat de belastingadministratie heeft aangewend wettelijk gewaarborgd, nadat zij aan de belastingplichtige haar standpunt inzake de regularisatie van zijn fiscale toestand heeft bekendgemaakt. Vooreerst kan de belastingplichtige overeenkomstig de wet van 11 april 1994 inzage verkrijgen van zijn fiscaal dossier teneinde een eventueel verhaal voor te bereiden. Daarenboven bepaalt artikel 374 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen dat, wanneer de belastingplichtige niet akkoord gaat met de na het onderzoek gevestigde belasting, hij als bezwaarindiener schriftelijk kan vragen om gehoord te worden en hij inzage kan krijgen, zonder verplaatsing, van alle stukken die betrekking hebben op de betwisting en waarvan hij geen kennis had tijdens de controlefase. De openbaarheid is dus tweemaal voorzien, éénmaal in het wetboek zelf en éénmaal in de wet betreffende de openbaarheid van bestuur.

Het geachte lid zal wel begrijpen dat, indien gegevens die een vermoeden van belastingontduiking inhouden vooraf dienen te worden meegedeeld, de belastingplichtige tegen wie het vermoeden loopt, zich zodanig kan organiseren dat een controle van die gegevens, onmogelijk wordt gemaakt.

#### Vraag nr. 846 van de heer Hatry d.d. 10 februari 1998 (Fr.):

##### ***Dubbele belasting van dividenden uitgekeerd door buitenlandse ondernemingen aan een recht hebbende inkomsten in België verwerft.***

Wanneer een Nederlandse onderneming een dividend uitkeert, wordt daarop een voorheffing van 25 % toegepast. Als de Belgische aandeelhouder zijn coupons in België int, heeft dit als gevolg dat er opnieuw een belasting van 25 % wordt geheven op de 75 % die zijn overgebleven na de Nederlandse heffing. De totale belasting bedraagt bijgevolg 43,75 %.

Krachtens het verdrag ter voorkoming van dubbele belasting dat in 1970 tussen België en Nederland is gesloten, kan de Nederlandse voorheffing teruggebracht worden tot 15 % via een lange en ingewikkelde procedure waardoor de betrokkene uiteindelijk 10 % terugkrijgt. Aldus wordt de belasting verlaagd tot 36,25 % (15 % in Nederland en 21,25 % in België).

Artikel 24 van het Belgisch-Nederlandse verdrag van 1970 voorziet evenwel uitdrukkelijk in de mogelijkheid om het FGBB (forfaitair gedeelte van de buitenlandse belasting) toe te passen, waarvan het oorspronkelijke doel was alle belastingen op een niveau te brengen dat zowel voor de Nederlandse als voor de Belgische fiscale wetgeving aanvaardbaar werd geacht, namelijk 25 %.

Door de toepassing van het FGBB zouden de in Nederland geheven 15 % gerecupereerd kunnen worden als gevolg van de toepassing van de 15/85-coëfficiënt van artikel 286 van het WIB 1992. Aangezien in de Belgische wetgeving zo goed als alle toepassingen van het FGBB evenwel zijn afgeschaft, wordt de hierboven beschreven regel niet toegepast, zoals blijkt uit een arrest van het Antwerpse Hof van Beroep van 25 november 1997. Bijgevolg stelt men vast dat, in tegenstelling tot de gebruikelijke regels, de toepassing van interne Belgische wet- of regelgeving voorrang krijgt op een internationaal verdrag gesloten met Nederland. Aldus verliest deze internationale overeenkomst haar betekenis en dit door een eenzijdige beslissing van de Belgische regering. Zoiets is in strijd met het universeel aanvaarde beginsel dat een internationaal verdrag voorrang heeft op het interne recht. Bovendien vormt dit ook een belemmering van het vrije vestigingsrecht, aangezien de dubbele belasting de burger ertoe aanzet zich te vestigen in het land waar de vennootschap waarvan hij aandeelhouder is gevestigd is, wat volstrekt in strijd is met de aanbevelingen van het Ruding-verslag die erop gericht zijn het grondgebied van de Europese Unie als één geheel te beschouwen.

Is de geachte minister van plan om dit euvel te verhelpen?

pas au contribuable une proposition de régularisation de sa situation fiscale (avec bien entendu des données corroborant cette régularisation).

En d'autres mots, le dossier fiscal n'est «consultable» qu'à partir du moment où un avis de rectification ou un avis d'imposition est envoyé.

Dans les affaires fiscales, la publicité de chaque document que l'administration a utilisé est légalement garantie après qu'elle ait notifié au contribuable sa position relative à la régularisation de sa situation fiscale. Tout d'abord, le contribuable peut, conformément à la loi du 11 avril 1994, recevoir communication de son dossier fiscal afin de préparer un éventuel recours. En outre, l'article 374 du Code des impôts sur les revenus dispose que, lorsque le contribuable n'est pas d'accord avec l'impôt établi après enquête, il peut en tant que réclamant demander par écrit à être entendu et obtenir communication, sans déplacement, de toutes les pièces relatives à la contestation et dont il n'avait pas connaissance lors de la phase de contrôle. La publicité est par conséquent prévue deux fois, une fois dans le code lui-même et une fois dans la loi relative à la publicité de l'administration.

L'honorable membre comprendra aisément que, si des renseignements qui comportent un soupçon de fraude fiscale devaient être communiqués à un stade préliminaire, le contribuable contre lequel pèse le soupçon pourrait s'organiser de manière à ce qu'un contrôle de ces données soit rendu impossible.

#### Question n° 846 de M. Hatry du 10 février 1998 (Fr.):

##### ***Double taxation des dividendes payés par des entreprises étrangères et dont le titulaire touche les revenus en Belgique.***

Lorsqu'une entreprise néerlandaise distribue un dividende, celui-ci fait l'objet d'un précompte de 25 %. Si le propriétaire belge d'une telle action touche ses coupons dans notre pays, le résultat qui en découle est une deuxième taxation de 25 % sur les 75 % résultant de la déduction néerlandaise. Il en résulte au total une taxation de 43,75 %.

L'accord prévenant la double taxation, conclu entre la Belgique et les Pays-Bas en 1970, permet donc de réduire à 15 % le prélèvement néerlandais moyennant une procédure longue et fastidieuse, qui autorise l'actionnaire à récupérer, par conséquent, 10 % en fin de compte. Ceci ramènerait la taxation à 36,25 % (15 % aux Pays-Bas et 21,25 % en Belgique).

L'accord belgo-néerlandais de 1970 permet cependant expressément l'application dans son article 24 de la Q.F.I.E. (quotité forfaitaire d'impôt étranger), dont le but original était de ramener l'ensemble de la taxation au niveau jugé approprié à la fois par les lois fiscales belges et néerlandaises, soit 25 %.

Cette application de la Q.F.I.E. permettrait de récupérer les 15 % qui restent retenus par les Néerlandais par l'application du coefficient de 15/85 prévu à l'article 286 du C.I.R. 1992. Malheureusement, la législation belge ayant aboli la plupart des applications de la Q.F.I.E., la règle que j'ai rappelée plus haut ne s'applique pas, comme en témoigne la Cour d'appel d'Anvers par un arrêt du 25 novembre 1997. On constate, par conséquent, que, contrairement aux règles usuelles, l'application d'une législation ou d'une réglementation intérieure à la Belgique prime sur un traité international conclu avec les Pays-Bas qui perd, par conséquent, toute signification en la matière, et ce par une décision unilatérale du gouvernement belge. C'est l'inverse de la règle universellement reconnue selon laquelle un traité international prime le droit intérieur. Ceci constitue d'ailleurs aussi une entrave à la liberté d'établissement, puisque la double taxation incite à l'établissement des citoyens dans le pays où la société dont il est actionnaire est fixée, et va directement à l'encontre des recommandations du rapport Ruding visant à traiter le territoire de l'Union européenne comme une entité.

L'honorable ministre compte-t-il modifier à l'avenir les dysfonctionnements que je viens de rappeler?

**Antwoord:** De Belgisch-Nederlandse overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting van 19 oktober 1970 bepaalt in artikel 24, § 2, 2\*, dat het FBB waarin de Belgische wetgeving voorziet, onder de voorwaarden en tegen het tarief van die wetgeving, met de personenbelasting die verband houdt met dividenden, wordt verrekend. Hierdoor voert de Belgisch-Nederlandse overeenkomst geen enkele bijzondere regel in tot het vermijden van dubbele belasting van dividenden van Nederlandse oorsprong betaald aan een inwoner van België. Ze beperkt zich tot het verwijzen naar de bepalingen van de Belgische wetgeving die de toekenning van het FBB regelt.

De interne Belgische wetgeving primeert dus niet boven het internationale verdrag. Het is door de verdragsbepaling dat de interne Belgische wetgeving uitdrukkelijk en zonder voorbehoud toepasselijk wordt.

De talrijke misbruiken die inzake het FBB werden vastgesteld, hebben de regering ertoe aangezet maatregelen te nemen enerzijds, om het bedrag van het FBB te beperken en anderzijds om in de gevallen waarin de gematigde aard van de belastingheffing in België het niet rechtvaardigt, de verrekening af te schaffen. Dat is namelijk het geval wanneer, zoals in het onderhavige geval, de belasting wordt geheven tegen een afzonderlijk tarief van 25%. In dat opzicht is het tarief van 36,25%, dat door het geachte lid wordt vermeld, het maximumtarief dat van toepassing is, ongeacht het bedrag aan belastbare inkomsten van de Belgische geniet van de dividenden en ongeacht zijn marginaal belastingtarief inzake personenbelasting. Overeenkomstig artikel 171 WIB 1992, wordt in België een belastingheffing tegen een afzonderlijk tarief van 25% gewoonlijk slechts toegepast in de gevallen waarin de belasting berekend volgens het progressieve barema meer zou bedragen.

Tenslotte vestig ik de aandacht op het feit dat artikel 73, D, § 1, a, van het Verdrag betreffende de Europese Unie de Lid-Staten uitdrukkelijk toestaat de bepalingen van hun belastingwetgeving die een onderscheid maken tussen de belastingplichtigen die niet in dezelfde situatie verkeren met betrekking tot de plaats waar hun kapitaal is belegd, toe te passen.

In het onderhavige geval is er dus geen sprake van slecht functioneren maar van een belastingstelsel dat gewild is door de Belgische wetgever en dat gewaarborgd wordt door de Belgisch-Nederlandse overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting.

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 912 van de heer Loones d.d. 6 maart 1998 (N.):

### *Hervorming van Europese structuurfondsen.*

Door de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen werd bijzondere aandacht gegeven aan een vernieuwd standpunt over de hervorming van de Europese structuurfondsen.

De snelle evolutie van Europa en vooral de uitbreiding in oostelijke richting brengt de Europese Commissie ertoe de structuurfondsen te hervormen voor de periode 2000-2006.

Deze hervormingen kunnen ook belangrijke gevolgen hebben voor de provincie West-Vlaanderen, zowel op het vlak van het doelstellingenbeleid als wat betreft de communautaire initiatieven.

Het West-Vlaams provinciaal standpunt daarover beklemt de volgende punten:

— De solidariteit met achtergestelde regio's moet behouden blijven, maar ook de economisch krachtige gebieden moeten Europese steun kunnen genieten. Concurrentievervalsing en delocalisatie moeten worden vermeden.

— De door de Commissie voorgestelde doelstellingen moeten worden aangevuld met een thematische doelstelling, die toelaat om aan langdurige of meer tijdelijke problemen het hoofd te beiden, ongeacht de plaats waar die problemen zich voordoen.

**Réponse:** La convention belgo-néerlandaise préventive de la double imposition du 19 octobre 1970 stipule à l'article 24, § 2, 2\*, que la Q.F.I.E. prévue par la législation belge est imputée, dans les conditions et au taux prévus par cette législation, sur l'impôt des personnes physiques afférent aux dividendes. Ce faisant la convention belgo-néerlandaise n'instaure aucune règle particulière pour prévenir la double imposition des dividendes de source néerlandaise payés à un résident de Belgique. Elle se borne à renvoyer aux dispositions de la législation belge réglementant l'octroi de la Q.F.I.E.

La législation interne belge ne prime donc pas le traité international. C'est la disposition conventionnelle qui rend expressément la législation interne belge applicable sans restriction.

Les nombreux abus constatés en matière de Q.F.I.E. ont incité le gouvernement à prendre des mesures visant, d'une part à limiter le montant de la Q.F.I.E. et, d'autre part, à supprimer son imputation dans les cas où le caractère modéré de l'imposition en Belgique ne la justifie pas. Ceci est notamment le cas lorsque, comme en l'espèce, l'impôt est perçu à un taux distinct de 25%. À cet égard, le taux de 36,25% que l'honorable membre mentionne est le taux maximum applicable, quel que soit le montant des revenus imposables du bénéficiaire belge des dividendes et quel que soit donc son taux marginal d'impôt à l'I.P.P. Conformément à l'article 171 C.I.R. 1992, la taxation distincte de 25% n'est normalement appliquée en Belgique que dans les situations où l'impôt calculé suivant le barème progressif serait supérieur.

J'attire enfin l'attention sur le fait que l'article 73, D, § 1<sup>er</sup>, a, du Traité sur l'Union européenne autorise expressément les États membres à appliquer les dispositions de leur législation fiscale qui établissent une distinction entre les contribuables qui ne se trouvent pas dans la même situation en ce qui concerne le lieu où leurs capitaux sont investis.

En l'espèce, il n'y a donc pas de dysfonctionnement mais un régime d'imposition voulu par le législateur belge et avalisé par la convention belgo-néerlandaise préventive de la double imposition.

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 912 de M. Loones du 6 mars 1998 (N.):

### *Réforme des fonds structurels européens.*

La députation permanente de la province de Flandre occidentale s'est particulièrement attachée à définir une nouvelle attitude par rapport à la réforme des fonds structurels européens.

L'évolution rapide de l'Europe, tout particulièrement dans la perspective de l'élargissement aux pays de l'Europe orientale, amène la Commission européenne à envisager une réforme des fonds structurels pour la période 2000-2006.

Ces réformes pourront également avoir des conséquences importantes pour la province de Flandre occidentale, tant sur le plan de la politique menée dans le cadre des objectifs qu'en ce qui concerne les initiatives communautaires.

La nouvelle position de la province de Flandre occidentale en cette matière met l'accent sur les points suivants:

— La solidarité avec les régions défavorisées doit être maintenue, mais les régions économiquement avancées doivent également pouvoir bénéficier d'un soutien. Toute forme de distorsion de concurrence et de délocalisation doit être évitée.

— Les objectifs définis par la Commission doivent être complétés par des objectifs à caractère thématique, permettant de faire face à des problèmes de longue durée ou présentant un caractère spécifique ou temporaire, et ce indépendamment de l'endroit où ils se produisent.

— De communautaire initiatieven mogen worden beperkt tot drie domeinen, maar het budget ervoor moet op hetzelfde niveau blijven als nu het geval is (9% van de structuurfondsen). Het is immers vooral via deze initiatieven dat provincies, steden, gemeenten en particuliere instellingen de kans krijgen om met Europese middelen te werken.

— Het Interreg-initiatief mag worden verruimd om ook interregionale en transnationale samenwerking mogelijk te maken.

— De grensoverschrijdende samenwerking, zoals die nu via Interreg in West-Europa bestaat, moet verder mogelijk blijven. Er mogen geen middelen aan de grensoverschrijdende samenwerking worden onttrokken om de interregionale te voeden. Voor de interregionale samenwerking die Vlaanderen wenst, moeten bijkomende middelen worden toegewezen.

— De gebiedsomschrijving voor de regio's van een regionale doelstelling moet volgens Vlaanderen «voldoende groot» zijn. De gebiedsomschrijving moet op een kleinere schaal gebeuren wanneer de gebiedsomschrijving op Vlaams niveau zou uitsluiten dat er nog gebiedsdelen in aanmerking komen voor Europese steun, zoals de Westhoek en de Middenkust nu.

— De Europese Commissie kan er concreet op aandringen dat de rol van het provinciaal niveau voor de grensoverschrijdende samenwerking erkend en voor de toekomst bevestigd wordt. Voor de gebiedsgerichte programma's moeten de lagere bestuursniveaus een volwaardige rol krijgen (politiek en financieel) in de besluitvorming en coördinatie.

Dit standpunt werd ruim aangekaart bij de Vlaamse regering, die eerste betrokken partij is.

Daarnaast kan ook de federale minister van Buitenlandse Zaken ongetwijfeld de gewettigde belangen helpen verdedigen.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft de geachte minister kennis kunnen nemen van het West-Vlaamse standpunt over de hervormingen van de Europese structuurfondsen, zoals geformuleerd door de bestendige deputatie en de provincieraad van West-Vlaanderen?

2. Hoe beoordeelt de geachte minister dit platform?

3. Op welke wijze kan de geachte minister de verschillende bezorgdheden en vraag mee helpen ondersteunen en realiseren?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid te laten weten dat ik met belangstelling kennis heb genomen van het standpunt van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen inzake de hervorming van de Europese structuurfondsen.

Zoals het geachte lid ongetwijfeld reeds weet, heeft de Europese Commissie haar voorstellen over de hervorming van de Europese structuurfondsen op 18 maart jongstleden officieel overgemaakt aan het Europees Parlement en aan de Raad van de Europese Unie.

In dit stadium kan ik alvast de standpunten van de bestendige deputatie, dat de solidariteit met achtergestelde regio's moet behouden blijven en dat concurrentievervalsing en delocalisatie moeten vermeden worden, ten volle onderschrijven.

De standpunten die België als Lid-Staat zal innemen t.a.v. dit dossier, zowel in de Raad Algemene Zaken als in de andere Raden (Landbouw, Ecofin), in het Comité van Permanente Vertegenwoordigers en in de werkgroep «Vrienden van het voorzitterschap» die belast werd met de voorbereiding van het dossier, zijn op dit ogenblik nog niet gekend maar zullen op de gebruikelijke manier vastgelegd worden in de coördinatievergaderingen die regelmatig zullen belegd worden in de coördinatievergaderingen die regelmatig zullen belegd worden door de Directie Europese Integratie en Coördinatie van mijn departement. Te gelegentijd zal hierover een mededeling aan de Ministerraad worden gezonden en een interministeriële conferentie buitenlands beleid worden samengeroepen.

Om de gewesten zo nauw mogelijk te betrekken bij de werkzaamheden rond dit dossier op Europees niveau, wordt thans een ad hoc-regeling uitgewerkt die hen moet toelaten om

— Les initiatives communautaires doivent être limitées à trois domaines, mais le budget doit rester à son niveau actuel (soit 9% des fonds structurels). En effet, c'est surtout par le biais de ce type d'initiatives que les provinces, villes, communes et institutions privées peuvent prétendre à une aide européenne.

— L'initiative Interreg peut être élargie en vue de permettre également une coopération interrégionale et transnationale.

— La coopération transfrontalière, telle qu'elle existe actuellement dans le cadre d'Interreg en Flandre occidentale, doit être maintenue. Les moyens actuellement octroyés à la coopération transfrontalière ne peuvent être retirés à celle-ci pour être attribués à la coopération interrégionale. Pour cette dernière — que la Flandre appelle de ses vœux — des moyens complémentaires doivent être dégagés.

— La délimitation des zones constituant des régions dans le cadre d'un objectif régional doit — selon la Flandre — être suffisamment large. Elle ne peut se faire à une plus petite échelle que si, au niveau de la Flandre, elle excluait de l'aide européenne des portions de zones, comme c'est actuellement le cas pour le Westhoek ou le Middenkust.

— La Commission européenne peut concrètement plaider en faveur de la reconnaissance et de la confirmation du rôle du niveau provincial dans la coopération transfrontalière. En ce qui concerne les programmes ciblés par zone, les pouvoirs locaux doivent se voir attribuer un rôle — politique et financier — à part entière dans le cadre de la prise de décision et de la coordination.

Ce point de vue a déjà fait l'objet d'un large débat au sein du gouvernement flamand, qui est partie prenante dans ce dossier.

Le ministre fédéral des Affaires étrangères pourrait incontestablement participer à la défense de ces intérêts légitimes.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre a-t-il pu prendre connaissance du point de vue de la Flandre occidentale à propos des réformes des fonds structurels européens, tel que formulé par la députation permanente et le conseil provincial de la Flandre occidentale?

2. Comment l'honorable ministre évalue-t-il cette plateforme?

3. De quelle manière l'honorable ministre peut-il contribuer à appuyer et à mettre en œuvre les différentes préoccupations exprimées par la Flandre occidentale?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que j'ai pris connaissance avec intérêt du point de vue de la députation permanente de la province de Flandre occidentale concernant la réforme de la politique européenne en matière de fonds structurels.

L'honorable membre n'est pas sans savoir que la Commission européenne a transmis officiellement, le 18 mars dernier, au Parlement européen et au Conseil de l'Union européenne, ses propositions relatives à la réforme des fonds structurels.

À ce stade, je ne peux que partager le point de vue de la députation permanente selon lequel la solidarité avec les régions en retard de développement doit être maintenue et que la concurrence déloyale et la délocalisation doivent être évitées.

Les positions que la Belgique, en qualité d'État membre, adoptera dans ce dossier tant au sein du Conseil «Affaires générales» qu'au sein des autres Conseils (Agriculture, Ecofin) ainsi que dans le Coreper et dans le groupe de travail «Amis de la présidence» chargé de la préparation du dossier, ne sont pas encore connues à l'heure actuelle. Elles seront déterminées comme de coutume dans les réunions de coordination qui seront organisées à intervalles réguliers par la direction de l'Intégration européenne et de coordination de mon département. Une communication à ce sujet sera faite en temps opportun au Conseil des ministres et une conférence interministérielle de politique étrangère sera organisée.

Afin que les régions puissent être associées le plus étroitement possible aux travaux se rapportant à ce dossier au niveau européen, un système ad hoc est à l'étude, qui devra leur permettre de

vertegenwoordigd te zijn zowel in de groep van de «Vrienden van het voorzitterschap» als in de werkgroep die zich zal buigen over de meer technische aspecten van dit dossier.

Aangezien het Europees structuurbeleid overwegend te maken heeft met beleidsdomeinen die op Belgisch vlak tot de bevoegdheden van de gewesten behoren, zijn het in eerste instantie de gewestregeringen die zich over de voorstellen van de Commissie moeten uitspreken en is het aan de Vlaamse regering om zich uit te spreken over het standpunt van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen.

**Vraag nr. 983 van de heer Daras d.d. 3 april 1998 (Fr.):**

**Conventie van Espoo.**

Bij decreet van 23 oktober 1997, heeft de Waalse Gewestraad ingestemd met de conventie van Espoo (evaluatie van de milieu-effecten in een grensoverschrijdende context, ondertekend te Espoo op 25 februari 1991).

België heeft deze conventie nog niet goedgekeurd, blijkbaar omdat de federale kamers hun instemming niet hebben gegeven.

Kan de geachte minister mij zeggen wat de stand van zaken is met betrekking tot de ratificatie van deze conventie?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid te bevestigen dat het verdrag inzake milieu-effectenrapportage in grensoverschrijdend verband, opgemaakt te Espoo op 25 februari 1991, een gemengd verdrag (federaal/gewesten) is.

De drie gewesten hebben reeds ingestemd met dit verdrag: het Vlaamse Gewest bij een decreet van 15 juli 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1997), het Waalse Gewest bij een decreet van 23 oktober 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1997 en 8 november 1997) en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bij een ordonnantie van 27 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 23 juni 1995).

De instemmingsprocedure werd op federaal niveau nog niet aangevat. Dit zal pas gebeuren nadat de nodige documenten, onder andere de memorie van toelichting, door het federaal ministerie van Leefmilieu aan mijn departement zullen zijn overgemaakt.

**Vraag nr. 984 van de heer Olivier d.d. 3 april 1998 (N.):**

**Procedure tot publicatie van een verdrag en de bijbehorende goedkeuringswet in het Belgisch Staatsblad.**

Uit het antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 829 van 3 februari laatstleden (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 68 van 17 maart 1998, blz. 3527) blijkt dat de opdracht tot publicatie van een verdrag en de bijbehorende goedkeuringswet pas gegeven wordt op het ogenblik dat het verdrag op internationaal vlak voor België in werking treedt.

Nochtans leidt niet de goedkeuringswet, maar de neerlegging van de ratificatie-oorkonde door Buitenlandse Zaken tot deze inwerkingtreding. Zonder mededeling dat de ratificatie werd neergelegd, is de publicatie van de goedkeuringswet weinigzeggend.

Voor de rechtspraktijk is het belangrijk om weten vanaf welke dag een verdrag geldt. Dit kan men alleen weten door de datum van de ratificatie mee te delen. De datum van de goedkeuringswet is terzake irrelevant.

Voor de rechtspraktijk is het tevens nuttig om op voorhand te weten wanneer een verdrag in werking treedt (ook wetten hebben een «inlooptijd» van — in beginsel — 10 dagen (en vaak langer) na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*).

Ik meen dat het derhalve beter zou zijn dat Buitenlandse Zaken nadat de ratificatie-oorkonde is neergelegd, maar vooraleer het verdrag in werking treedt in België, niet alleen de goedkeuringswet publiceert maar bovendien meedeelt wanneer de ratificatie geschiedde (en eventueel voor het gemak van de rechtsonderhorige wanneer het verdrag in werking treedt).

se faire représenter tant dans le groupe des «Amis de la présidence» qu'au sein des groupes de travail qui se pencheront sur les aspects plus techniques du dossier.

Étant donné que les politiques structurelles européennes portent essentiellement sur des domaines qui relèvent — au niveau belge — des compétences des régions, c'est aux gouvernements régionaux qu'il appartient, en première instance, de se prononcer sur les propositions de la Commission. C'est donc le gouvernement flamand qui doit se prononcer sur le point de vue de la députation permanente de la province de Flandre occidentale.

**Question n° 983 de M. Daras du 3 avril 1998 (Fr.):**

**Convention d'Espoo.**

Par un décret du 23 octobre 1997, le Conseil régional wallon a donné son assentiment à la convention d'Espoo (évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, signée à Espoo le 25 février 1991).

Or, la Belgique n'a pas encore ratifié cette convention, faute semble-t-il de l'assentiment des chambres fédérales.

L'honorable ministre peut-il me dire où en est la procédure de ratification de cette convention?

**Réponse:** J'ai l'honneur de confirmer à l'honorable membre que la convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, faite à Espoo le 25 février 1991, est un traité mixte (fédéral/régions).

Les trois régions ont déjà donné leur assentiment: la Région flamande par un décret du 15 juillet 1997 (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> octobre 1997), la Région wallonne par un décret du 23 octobre 1997 (*Moniteur belge* du 30 octobre 1997 et 8 novembre 1997) et la Région de Bruxelles-Capitale par une ordonnance du 27 avril 1995 (*Moniteur belge* du 23 juin 1995).

La procédure d'assentiment au niveau fédéral n'a pas encore pu être engagée. Le dossier ne pourra être présenté pour assentiment aux chambres fédérales qu'après réception par mes services des documents nécessaires, notamment l'exposé des motifs. Ces documents doivent m'être envoyés par le ministère fédéral de l'Environnement.

**Question n° 984 de M. Olivier du 3 avril 1998 (N.):**

**Procédure de publication au Moniteur belge des traités et de leurs lois de ratification.**

Il ressort de la réponse que le ministre a donnée à ma question écrite n° 829 du 3 février dernier (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 68 du 17 mars 1998, p. 3527) que l'ordre de publication d'un traité et de sa loi de ratification n'est donné qu'au moment où le traité entre en vigueur sur le plan international pour la Belgique.

Pourtant, ce n'est pas la loi de ratification mais le dépôt de l'instrument de ratification par le ministère des Affaires étrangères qui déclenche l'entrée en vigueur. La date de publication de la loi d'approbation n'apprend pas grand-chose si on ne communique pas que la ratification a été déposée.

Il importe, pour la pratique du droit, de connaître la date d'entrée en vigueur des traités. Or, on ne peut connaître cette date qu'en communiquant la date de la ratification. Le jour de publication de la loi d'approbation ne donne pas d'indications en la matière.

Il est également utile, pour la pratique du droit, de savoir à l'avance quand un traité va entrer en vigueur (pour les lois aussi, on prévoit une «période d'adaptation», en principe fixée à dix jours (et, souvent davantage), entre la publication au *Moniteur belge* et l'entrée en vigueur de la loi).

Par conséquent, j'estime qu'il serait préférable qu'après le dépôt de l'instrument de ratification mais avant l'entrée en vigueur du traité, les Affaires étrangères ne se contentent pas de publier la loi de ratification, mais communiquent également la date à laquelle la ratification a eu lieu (et, éventuellement, pour la facilité du justiciable, la date d'entrée en vigueur du traité).

Graag had ik de opvatting van de geachte minister terzake vernomen.

Is hij bereid de procedure tot publicatie van een verdrag en de bijbehorende goedkeuringswet in het *Belgisch Staatsblad* in die zin aan te passen?

**Antwoord:** Het geachte lid beklemtoont de noodzaak het publiek in kennis te stellen van de datum waarop verdragen, die met de bijbehorende goedkeuringswet in het *Belgisch Staatsblad* zijn gepubliceerd, op internationaal vlak voor België in werking treden. De huidige praktijk komt aan deze bekommernis integraal tegemoet.

De verdragen waarbij België partij is, worden in principe slechts gepubliceerd wanneer zij voor België reeds in werking zijn getreden. Bij de publicatie wordt de datum meegedeeld waarop het verdrag in werking is getreden, telkens als dit niet duidelijk blijkt uit de tekst zelf.

Uitzonderlijk worden bepaalde verdragen gepubliceerd vóór ze in werking zijn getreden (bijvoorbeeld multilaterale verdragen, die nog niet zijn bekrachtigd door het vereiste minimum aantal Staten). In dit geval wordt vermeld dat de datum van inwerking-treding op internationaal vlak te zijner tijd bekend gemaakt zal worden.

## Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 28 van de heer Daras d.d. 13 februari 1996 (Fr.):

### *Presentiegeld voor de provinciale mandatarissen.*

Een provincieraadslid (Luik) heeft mij op de hoogte gebracht van een probleem in verband met het presentiegeld voor de provincieraad en de vervangingsinkomens (werkloosheidsuitkeringen).

In tegenstelling tot de gemeenteraadsleden worden de provincieraadsleden onderworpen aan een regeling die verband houdt met het feit dat hun prestaties in de openbare vergaderingen van de provincieraad meestal overdag worden geleverd en bijgevolg onverenigbaar zijn met vervangingsinkomens.

Deze toestand brengt financiële sancties van de RVA met zich mee die betrekking hebben op de kostenvergoeding voor de vergaderingen van de provincieraad, alsook maatregelen tot definitieve uitsluiting van het recht op werkloosheidsuitkeringen.

Deze toestand wekt de indruk dat de verschillende mandatarissen niet gelijk zijn wat de deelname aan het openbare leven en de politieke inzet betreft en dat een werkloze helemaal geen belang heeft bij het opnemen van verantwoordelijkheid in het kader van een plaatselijk mandaat, terwijl anderen zonder problemen mandaten en inkomsten cumuleren.

Kan de geachte minister mij zeggen of zij op de hoogte is van dergelijke problemen en welke maatregelen of procedures zullen worden aangewend om dit soort discriminatie weg te werken?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de gestelde vraag.

Het is juist dat de bepalingen die verenigbaarheid regelen van het genot van werkloosheidsuitkeringen met de uitoefening van een politiek mandaat niet volledig identiek zijn naargelang het uitgeoefend mandaat dit van gemeenteraadslid of dit van provincieraadslid is.

Nochtans kunnen de opgemerkte verschillen telkens verrechtvaardigd worden door billijke motieven.

Bovendien kan niet beweerd worden dat de uitoefening van een mandaat van provincieraadslid onmogelijk wordt gemaakt door het genot van werkloosheidsuitkeringen.

Vooreerst dient eraan herinnerd te worden dat artikel 49 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering inzonderheid bepaalt dat de artike-

L'honorable ministre pourrait-il me faire part de son avis sur la question?

Est-il disposé à adapter en ce sens la procédure de publication, au *Moniteur belge*, des traités et de leurs lois de ratification?

**Réponse:** Le souci qu'exprime l'honorable membre quant à la nécessité de porter à la connaissance du public la date d'entrée en vigueur internationale en ce qui concerne la Belgique des traités publiés au *Moniteur belge* avec les lois d'assentiment y afférentes, se trouve déjà rencontré par la pratique actuelle.

En effet, les traités auxquels la Belgique est partie ne sont en principe publiés que lorsqu'ils sont déjà entrés en vigueur pour ce qui concerne la Belgique. Cette publication s'accompagne d'une communication indiquant la date précise de cette entrée en vigueur, chaque fois que celle-ci n'est pas explicitement mentionnée dans le texte du traité lui-même.

Exceptionnellement, certains traités — par exemple, des traités multilatéraux n'ayant pas encore réuni le minimum de ratifications requises — sont publiés dès avant leur entrée en vigueur. Dans ce cas, un avertissement le précise en signalant que la date d'entrée en vigueur internationale sera publiée le moment venu.

## Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 28 de M. Daras du 13 février 1996 (Fr.):

### *Jetons de présence pour les mandataires provinciaux.*

Un conseiller provincial (Liège) vient de me saisir d'un problème liant les jetons de présence au conseil provincial et les revenus de remplacement (allocations de chômage).

Il semblerait en effet que, contrairement aux conseillers communaux, les conseillers provinciaux sont soumis à une réglementation liée au fait que la plupart du temps leurs prestations en séance publique du conseil provincial ont lieu pendant la journée et sont donc incompatibles avec des revenus de remplacement.

Cette situation implique des sanctions financières de l'O.N.Em., portant conjointement sur le remboursement des séances du conseil provincial et des mesures d'exclusion définitive du droit aux allocations de chômage.

Cette situation donne l'impression que les différents mandataires ne sont pas égaux devant l'exercice de la vie publique et de l'engagement politique et qu'un chômeur n'a vraiment aucun intérêt à prendre des responsabilités dans le cadre d'un mandat local, alors que d'autres cumulent allègrement mandats et revenus.

L'honorable ministre peut-elle me dire si elle est au courant de ce type de problèmes et quelles sont les mesures ou procédures prises pour remédier à ce type de discrimination?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à la question posée.

Il est exact que les règles qui régissent la compatibilité entre le bénéfice des allocations de chômage et l'exercice d'un mandat politique ne sont pas tout à fait identiques selon que le mandat exercé est celui de conseiller communal ou celui de conseiller provincial.

Toutefois, les distinctions opérées peuvent chaque fois se justifier par des motifs légitimes.

En plus, il est inexact de prétendre que l'exercice du mandat de conseiller provincial est rendu incompatible avec le bénéfice des allocations de chômage.

Il faut tout d'abord rappeler que l'article 49 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage stipule notamment que les articles 44 à 48 de cet arrêté ne s'appliquent

len 44 tot 48 van dit besluit niet van toepassing zijn bij de uitoefening van een politiek mandaat door een werkloze. Dit heeft onder andere tot gevolg dat de werkloze zijn mandaat zelfs tijdens zijn werkloosheid kan beginnen en dat hij zijn activiteiten kan uitoefenen op gelijk welk moment van de dag en van de week. Voor de vraag die ons bezighoudt is deze bepaling van toepassing zowel op een mandaat van provincieraadslid als op dit van gemeenteraadslid.

Een eerste onderscheid doet zich voor aangaande de mogelijkheid tot cumul van de inkomsten voortkomend uit het mandaat en de werkloosheidsuitkeringen.

Het reeds aangehaalde artikel 49 vermeldt dat de werkloze die een politiek mandaat uitoefent of een mandaat van voorzitter van een OCMW werkloosheidsuitkeringen kan genieten binnen de beperkingen van artikel 130 van hetzelfde besluit. Deze beperkingen zijn evenwel niet van toepassing op de werkloze die een mandaat uitoefent bedoeld in artikel 46, § 3, van hetzelfde besluit. Het betreft de mandaten van gemeenteraadslid, van lid van een openbaar centrum van maatschappelijk welzijn, en van ambt van rechter in sociale zaken, van rechter in handelszaken of van raadsheer in sociale zaken.

Voormeld artikel 130, dat dus van toepassing is op het mandaat van provincieraadslid, voorziet dat het dagbedrag van de uitkering wordt verminderd met het gedeelte van het dagbedrag van het mandaat — dat bekomen wordt door het jaarbedrag te delen door 312 — dat 30% van het maximum dagbedrag van de werkloosheidsuitkering van de werkloze met gezinslast, actueel 402,6 frank overschrijdt. Dit betekent dus dat de inkomsten voortvloeiend uit het mandaat van provincieraadslid volledig cumuleerbaar zijn met werkloosheidsuitkeringen voor zover ze momenteel 125 611 frank per jaar ( $402,6 \times 312$ ) niet overschrijden. Wanneer de inkomsten dit bedrag overschrijden, worden de werkloosheidsuitkeringen verminderd zonder dat zij evenwel minder mogen bedragen dan 5 frank per dag. Dit laat de werkloze die een politiek mandaat uitoefent toe zijn rechten te behouden in bepaalde andere sectoren van de sociale zekerheid zoals de verzekering voor geneeskundige verzorging of de gezinsbijlagen.

Voormeld artikel 130 is dus effectief niet van toepassing op het mandaat van gemeenteraadslid. In toepassing van artikel 46, § 3, van voormeld koninklijk besluit zijn de inkomsten van dergelijk mandaat ongeacht het bedrag volledig cumuleerbaar met werkloosheidsuitkeringen. Deze regel heeft een rechtvaardiging. Gelet op het gemiddeld bedrag van de zitpenningen toegekend aan gemeenteraadsliden en het gemiddeld aantal gemeenteraadzittingen per jaar, lijkt het bijna onmogelijk dat het jaarbedrag van deze zitpenningen toegekend aan een gemeenteraadslid het bedrag zou kunnen bereiken vanaf hetwelk er geen volledige cumul meer bestaat tussen inkomsten voortvloeiend uit een politiek mandaat en werkloosheidsuitkeringen.

Een tweede onderscheid bestaat er aangaande de verplichting van het al dan niet verklaren van de uitoefening van het mandaat op het ogenblik van het begin ervan of op het ogenblik van de uitkeringsaanvraag.

Daar de uitoefening van het mandaat van provincieraadslid van aard is het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen te beïnvloeden, is de werkloze verplicht dergelijke activiteit aan te geven. Indien hij het niet doet of laattijdig doet, verliest hij niet het recht om de inkomsten uit deze activiteit geheel of gedeeltelijk te cumuleren met werkloosheidsuitkeringen, maar wordt hem in toepassing van artikel 153 van voormeld koninklijk besluit een tijdelijke schorsing van het recht op werkloosheidsuitkeringen opgelegd van 1 tot 13 weken.

De uitoefening van een mandaat van gemeenteraadslid moet niet aangegeven worden daar het niet van aard is het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen te wijzigen.

Dit onderscheid vloeit logisch voort uit het voorgaande.

Een laatste onderscheid bestaat er aangaande de verplichting om zich aan de werklozencontrole te onderwerpen.

Het werkloze gemeenteraadslid geniet van een vrijstelling van controle voor de dagen waarop hij zich er niet kan aanmelden omdat hij zijn mandaat uitoefent. Hij dient dan aan zijn stempelkaart een bewijsstuk van deze gebeurtenis te hechten en zich de eerste werkdag die volgt aan te bieden op de controle.

pas à l'exercice d'un mandat politique par un chômeur. Cela a entre autres pour conséquence que le chômeur peut débiter son mandat même en cours de chômage et qu'il peut exercer ses activités à n'importe quel moment de la journée et de la semaine. Pour la question qui nous occupe, cette disposition est applicable tant au mandat de conseiller provincial qu'à celui de conseiller communal.

Une première distinction apparaît toutefois quant à la possibilité de cumuler les revenus provenant du mandat et les allocations de chômage.

L'article 49 déjà cité énonce que le chômeur qui exerce un mandat politique ou un mandat de président de C.P.A.S. peut bénéficier des allocations dans les limites de l'article 130 du même arrêté. Ces limites ne sont toutefois pas applicables aux chômeurs qui exercent un des mandats énumérés à l'article 46, § 3, du même arrêté. Il s'agit des mandats de conseiller communal, de membre d'un centre public d'aide sociale, et de juge social, juge consulaire ou conseiller social.

L'article 130 précité qui s'applique donc au mandat de conseiller provincial prévoit que le montant journalier de l'allocation est diminué du montant du revenu journalier des revenus du mandat — obtenu en divisant le montant annuel net de ces revenus par 312 — qui excède 30% du montant journalier maximal de l'allocation de chômage du travailleur ayant charge de famille, soit 402,6 francs (montant à l'index actuel). Cela veut dire que les revenus découlant du mandat de conseiller provincial sont intégralement cumulables avec les allocations de chômage tant qu'ils ne dépassent pas, à l'heure actuelle, 125 611 francs par an ( $402,6 \times 312$ ). Lorsque ces revenus dépassent cette somme, les allocations de chômage sont progressivement réduites sans toutefois être portées à moins de 5 francs par jour. Cela permet au chômeur exerçant un mandat politique de maintenir ses droits dans certains autres secteurs de la sécurité sociale, tels l'assurance soins de santé ou les allocations familiales.

L'article 130 précité ne s'applique donc effectivement pas au mandat de conseiller communal. En application de l'article 46, § 3, du même arrêté, les revenus d'un tel mandat sont entièrement cumulables avec les allocations de chômage, quels que soient leurs montants. Cette règle possède une justification. Étant donné le montant moyen des jetons de présence alloués aux conseillers communaux et le nombre moyen de séances de conseil communal, il semble quasiment impossible que le montant annuel des jetons de présence alloués à un conseiller communal puisse atteindre le montant à partir duquel il n'y a plus de cumul intégral entre revenus découlant d'un mandat politique et allocations de chômage.

Une seconde distinction existe quant à l'obligation de déclarer ou non l'exercice d'un mandat au moment du début de celui-ci ou au moment de la demande d'allocation.

L'exercice du mandat de conseiller provincial étant de nature à influencer le montant des allocations de chômage, le chômeur doit obligatoirement déclarer une telle activité. S'il ne le fait pas ou le fait tardivement, il ne perd pas le droit de cumuler entièrement ou partiellement les revenus de cette activité avec les allocations de chômage mais peut se voir infliger une suspension temporaire du droit aux allocations de chômage de 1 à 13 semaines en application de l'article 153 de l'arrêté royal précité.

L'exercice du mandat de conseiller communal n'étant pas de nature à modifier le montant des allocations de chômage, il ne doit pas être déclaré.

Cette distinction découle logiquement de la précédente.

Une dernière distinction existe quant à l'obligation de se soumettre au contrôle des chômeurs.

Le chômeur conseiller communal bénéficie d'une dispense de contrôle pour les jours où il ne peut s'y présenter parce qu'il exerce son mandat. Il doit alors joindre à sa carte de contrôle un document justificatif de cet événement et se présenter au contrôle le premier jour ouvrable qui suit.

Het werkloze provincieraadslid geniet niet automatisch van een vrijstelling van controle, maar hij dient een vrijstelling te vragen bij de bevoegde werkloosheidsdirecteur.

Er dient echter opgemerkt te worden dat dit in de praktijk weinig problemen stelt, gelet op de controle die tweemaal per maand uitgeoefend wordt.

**Vraag nr. 945 van de heer Olivier d.d. 17 maart 1998 (N.):**

**VZW. — Bevoegd paritair comité.**

Een VZW kan in het kader van haar doelstelling bijkomende commerciële activiteiten hebben die echter ondergeschikt moeten zijn aan het ideële doel. Zo kan een sportclub bijkomend een kantine uitbaten of een culturele vereniging een verkooppunt hebben.

Een sportvereniging die een apart personeelslid tewerkstelt voor de uitbating van de kantine, ressorteert als werkgever onder het paritair comité voor de Horeca. Indien dezelfde werkgever tevens een afzonderlijk personeelslid voor de administratie van de sportvereniging in dienst heeft, dan valt de werkgever onder de bevoegdheden van twee paritaire comités, alhoewel hij slechts twee personeelsleden in dienst heeft (eventueel deeltijds):

- administratie van de sportvereniging: PC 329 voor de socio-culturele sector;
- uitbating kantine: PC 302 voor de horeca.

Deze situatie doet zich eveneens voor bij een culturele vereniging die een verkooppunt heeft en hiervoor een personeelslid aanwerft. De werkgever valt onder de bevoegdheid van het PC 201 voor de zelfstandige kleinhandel.

In hoeverre kunnen de paritaire comités voor de horeca/zelfstandige kleinhandel bevoegd zijn voor een VZW die slechts op bijkomstige wijze een commerciële activiteit kan hebben? Met andere woorden hoe kan de nevenactiviteit (commercieel) bepaald zijn voor het bevoegde PC met betrekking tot een VZW die hoofdzakelijk niet-commercieel werkt? Is hier geen tegenstrijdigheid aanwezig?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord op zijn vraag mee te delen.

Het criterium tot bepaling van het bevoegde paritair comité voor een onderneming is de door de onderneming zelf uitgeoefende activiteit. Deze ondernemingsactiviteit kan worden gedefinieerd als de activiteit die het bestaan van de onderneming of de organisaties rechtvaardigt en die niet kan worden afgestoten zonder de aard van de onderneming te wijzigen. Voor non-profitorganisaties is dit de activiteit die wordt uitgeoefend met het oog op het nastreven van het gestelde doel en in zoverre die overeenstemt met de werkelijk uitgeoefende activiteit.

Bij het bepalen van het bevoegde paritair comité voor een onderneming met twee of meer activiteiten past de rechterlijke macht en de administratie, wanneer de reglementering niets anders bepaalt, terzake het principe «de bijzaak volgt de hoofdzaak» toe en is de hoofdactiviteit van de onderneming hierbij doorslaggevend. De hoofdactiviteit is de ondernemingsactiviteit, bepaald volgens het criterium van de tewerkstelling of allocatie van het personeel.

Het algemeen toegepast principe dat de bijzaak de hoofdzaak volgt wordt door de wetgever genuanceerd. Het werd door de wetgever aanbevolen, maar de toepassing ervan is niet wettelijk verplicht en het is ook geen arbeidsrechtelijk principe.

Het ressorteren van een onderneming onder twee of meer comités is dan ook in bijzondere gevallen gerechtvaardigd, wanneer in die ondernemingen verschillende soorten werk zonder de minste onderlinge verwantschap worden verricht in afzonderlijke en van elkaar verwijderde lokalen met personeel dat uitsluitend voor ieder soort werk is aangewezen, of wanneer geldige argumenten kunnen worden aangevoerd.

Le chômeur conseiller provincial ne bénéficie pas automatiquement d'une dispense de contrôle, mais doit demander une dispense au directeur du bureau du chômage compétent.

Il faut toutefois constater que dans la pratique ceci pose peu de problème en raison du caractère bimensuel de contrôle.

**Question n° 945 de M. Olivier du 17 mars 1998 (N.):**

**A.S.B.L. — Commission paritaire compétente.**

Dans le cadre de l'objectif qu'elle s'est fixé, une A.S.B.L. peut exercer des activités commerciales complémentaires qui doivent cependant être subordonnées au but correspondant à la mission qu'elle poursuit. C'est ainsi qu'un club de sport peut exploiter une cantine ou qu'une association culturelle peut organiser un point de vente.

Une association sportive qui emploie une personne distincte pour l'exploitation d'une cantine ressortit, en tant qu'employeur, à la compétence de la commission paritaire du secteur Horeca. Si cette même association emploie par ailleurs un membre du personnel chargé exclusivement de son administration, elle ressortira, en tant qu'employeur, à la compétence de deux commissions paritaires, bien qu'elle n'occupe que deux membres du personnel (éventuellement à temps partiel):

- pour l'administration de l'association sportive: la CP 329 pour le secteur socio-culturel;
- pour l'exploitation de la cantine: la CP 302 pour le secteur Horeca.

Cette situation se produit également lorsqu'une association culturelle emploie une personne dans le cadre de l'organisation d'un point de vente. En tant qu'employeur, cette association ressortira à la compétence de la CP 201 pour les petits détaillants indépendants.

Dans quelle mesure les commissions paritaires pour les secteurs de l'horeca et des petits détaillants indépendants sont-elles compétentes pour une A.S.B.L. qui n'exerce une activité commerciale qu'à titre complémentaire? En d'autres termes, comment une activité secondaire (commerciale) peut-elle être déterminante pour la désignation de la commission paritaire compétente, et ce dans le cas d'une A.S.B.L. qui, pour l'essentiel, exerce des activités non lucratives? Ne s'agit-il pas là d'une contradiction?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Le critère d'attribution de la commission paritaire compétente à une entreprise est l'activité exercée par l'entreprise. Cette activité d'entreprise peut être définie comme l'activité qui justifie l'existence de l'entreprise ou de l'organisation, qui ne peut être abandonnée sans altérer la nature même de l'entreprise. Pour les organisations non marchandes, c'est l'activité exercée en vue de la poursuite de l'objectif visé, pour autant qu'elle corresponde à l'activité réellement exercée.

Lors de l'attribution de la commission paritaire compétente à une entreprise ayant deux ou plusieurs activités, le pouvoir judiciaire et l'administration appliquent en la matière le principe «l'accessoire suit le principal», lorsque la réglementation ne prévoit rien d'autre. L'activité principale est l'activité de l'entreprise, définie selon le critère de l'emploi ou de la répartition du personnel.

Le principe généralement appliqué que l'accessoire suit le principal est nuancé par le législateur. Il a été recommandé par le législateur, mais son application n'est pas légalement obligatoire et n'est pas non plus un principe du droit du travail.

Le fait, pour une entreprise, de ressortir à une ou plusieurs commissions paritaires se justifie donc dans des cas particuliers lorsque, dans ces entreprises, plusieurs activités, sans aucune affinité entre elles, sont exercées dans des locaux séparés et éloignés l'un de l'autre, avec du personnel affecté exclusivement à chaque sorte de travail, ou lorsque des arguments valables peuvent être invoqués.



## Minister van Sociale Zaken

**Vraag nr. 986 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 3 april 1998 (N.):**

### *Budget voor psychiatrische ziekenhuizen.*

In het koninklijk besluit houdende vaststelling voor het dienstjaar 1998 van het globale budget van het rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen, wordt het globale budget van de ziekenhuizen in België voor 1998 vastgelegd.

Een gedeelte van dit budget is voorbehouden voor de psychiatrische ziekenhuizen, namelijk 22 202 300 000 frank.

Mag ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen met betrekking tot de psychiatrische ziekenhuizen ontvangen:

1. Hoeveel psychiatrische ziekenhuizen zijn er in België en hoe is hun verspreiding over de verschillende landsgedeelten?
2. Hoeveel bedraagt de totale opnamecapaciteit (aantal bedden) van de Belgische psychiatrische ziekenhuizen?
3. Wat is de gemiddelde bezettingsgraad (gemiddelde aantal patiënten) in de psychiatrische ziekenhuizen?
4. Wat is het bedrag dat gemiddeld per patiënt wordt besteed (uit totaal voorziene budget) tijdens een verblijf in een psychiatrisch ziekenhuis?
5. Welke percentages van het totaal voorziene budget voor psychiatrische ziekenhuizen is bestemd voor hospitalisatie, medicatie en begeleiding van de patiënten? Is er een gedeelte van dit budget voorbehouden voor wetenschappelijk onderzoek?
6. Hoe is de verdeling van het totale budget over de belangrijkste diensten in psychiatrische ziekenhuizen: observatie en behandeling (A-dienst), behandeling (T-dienst), dagbehandeling (t-dienst), dagbehandeling (Tg-dienst), gezinsverpleging (Tp-dienst)?
7. Met betrekking tot de algemene ziekenhuizen: welk percentage van hun totale budget is bestemd voor de psychiatriediensten in de algemene ziekenhuizen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid hieronder de gevraagde inlichtingen mede te delen.

1. Aantal psychiatrische instellingen  
 Vlaanderen: 39  
 Wallonië: 21  
 Brussel: 9  
 België: 69
2. Aantal bedden  
 Vlaanderen: 10 670  
 Wallonië: 4 580  
 Brussel: 959  
 België: 16 209
3. Gemiddeld bezettingspercentage  
 Vlaanderen: 94,06 %  
 Wallonië: 85,09 %  
 Brussel: 89,69 %  
 België: 91,35 %
4. Gemiddelde ligdagprijs  
 Vlaanderen: 3 821 frank  
 Wallonië: 3 647 frank  
 Brussel: 4 351 frank  
 België: 3 801 frank
5. Het gedeelte van het globale budget bestemd voor de psychiatrische instellingen betreft enkel de ligdagprijs waarvan de bestanddelen omvat worden van artikelen 7 tot 14 van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986. Dit gedeelte bevat noch medische erelonen noch geneesmiddelen, noch wetenschappelijk onderzoek.

## Ministre des Affaires sociales

**Question n° 986 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 3 avril 1998 (N.):**

### *Budget des hôpitaux psychiatriques.*

L'arrêté royal fixant, pour l'exercice 1998, le budget global du royaume, visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux fixe le budget global des hôpitaux en Belgique pour l'année 1998.

Une partie de ce budget, à savoir 22 202 300 000 francs a été réservée aux hôpitaux psychiatriques.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Combien y a-t-il d'hôpitaux en Belgique et comment sont-ils répartis entre les diverses entités fédérales?
2. Quelle est la capacité totale d'accueil (nombre de lits) des hôpitaux psychiatriques en Belgique?
3. Quel est le taux moyen d'occupation (nombre moyen de patients) des hôpitaux psychiatriques?
4. À combien s'élève la part (du budget total) affectée en moyenne à chaque patient au cours d'un séjour dans un hôpital psychiatrique?
5. Quelles parts de leur budget total les hôpitaux psychiatriques affectent-ils respectivement à l'hospitalisation, à la médication et à l'accompagnement des patients? Une partie de ce budget est-elle affectée à la recherche scientifique?
6. Comment a-t-on réparti l'ensemble du budget entre les principaux services des hôpitaux psychiatriques, à savoir les services d'observation et de traitement (service A), de traitement (service T), de traitement de jour (service t), de traitement de jour (service Tg) et de soins en milieu familial (service Tf)?
7. Quelle part de leur budget total les hôpitaux généraux affectent-ils à leurs services de psychiatrie?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer, ci-dessous, à l'honorable membre les informations qu'elle a demandées.

1. Nombre d'hôpitaux psychiatriques  
 Flandre: 39  
 Wallonie: 21  
 Bruxelles: 9  
 Belgique: 69
2. Nombre de lits  
 Flandre: 10 670  
 Wallonie: 4 580  
 Bruxelles: 959  
 Belgique: 16 209
3. Taux moyen d'occupation  
 Flandre: 94,06 %  
 Wallonie: 85,09 %  
 Bruxelles: 89,69 %  
 Belgique: 91,35 %
4. Prix moyen de la journée d'hospitalisation  
 Flandre: 3 821 francs  
 Wallonie: 3 647 francs  
 Bruxelles: 4 351 francs  
 Belgique: 3 801 francs
5. La partie du budget global relative aux hôpitaux psychiatriques concerne uniquement le prix par journée d'hospitalisation dont les éléments constitutifs sont repris aux articles 7 à 14 de l'arrêté ministériel du 2 août 1986. Elle ne contient ni honoraires médicaux, ni médicaments, ni recherche scientifique.

6. Het is onmogelijk om het budget te splitsen onder de verschillende diensten aangezien het samengesteld is uit een budget en een gemiddelde prijs voor het geheel van deze diensten.

7. Het budget van de financiële middelen voor de algemene ziekenhuizen is eveneens een gemiddeld budget berekend voor het geheel van de diensten. Het is dus onmogelijk het exacte aandeel voor de psychiatrische bedden te bepalen.

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Landbouw

Vraag nr. 993 van de heer Olivier d.d. 3 april 1998 (N.):

#### *Dioxine-uitstoot in de regio van Menen.*

De Franse autoriteiten beslisten om drie verbrandingsovens in Noord-Frankrijk te sluiten ingevolge te hoge dioxine-uitwasemingen. In de regio van Menen gelegen vlakbij de verbrandingsoven van Halluin, is de luchtverontreiniging mede hierdoor al jaren problematisch en werden dan ook hoge dioxineconcentraties gemeten in melk. De verbrandingsoven van Menen voldoet aan de normen zoals voorzien binnen de Vlarem II-wetgeving.

Met betrekking tot de impact van de sluiting van de Franse verbrandingsovens op de dioxineconcentratie, had ik van de geachte minister graag het volgende vernomen:

1. Van wanneer dateren de recentste metingen met betrekking tot de dioxineconcentratie in melk en welke zijn de resultaten?

2. Hoeveel stalen werden er genomen en waar gezien er bij vorige metingen een groot verschil was in resultaat naargelang de plaats van afname?

3. Heeft hij de opdracht moeten geven tot het vernietigen van melk ingevolge te hoge dioxineconcentraties?

**Antwoord:** 1 en 2. Drie hoeves van Menen werden recent drie maal onderzocht. De uitslagen zijn de volgende (uitgedrukt in pg toxisch equivalent dioxine (TEQ) per g botervet):

	Mei 1997 — Mai 1997	September 1997 — Septembre 1997	Januari 1998 — Janvier 1998
Hoeve A. — <i>Ferme A</i> . . . . .	2,8	2,6	2,5
Hoeve B. — <i>Ferme B</i> . . . . .	4,5	7,4	4,6
Hoeve C. — <i>Ferme C</i> . . . . .	15,5	14,4	21,8

Hoeve C is gelegen in Rekkem (een deelgemeente van Menen). Zij ligt relatief dicht bij de verbrandingsoven van Halluin (Frankrijk) dan de twee andere hoeves.

3. Als gevolg van die uitslagen werd beslist de melk van hoeve C uit de handel te nemen.

### Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 997/2 van de heer Daras d.d. 9 april 1998 (Fr.):

#### *Handel in foto's.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 997/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3794).

6. Il n'est pas possible de scinder le budget entre différents services étant donné qu'il constitue un budget et un prix moyen pour l'ensemble des services.

7. Le budget des moyens financiers des hôpitaux généraux est également un budget moyen calculé pour l'ensemble des services. Il n'est donc pas possible de déterminer exactement la quote-part relative aux lits psychiatriques.

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

### Agriculture

Question n° 993 de M. Olivier du 3 avril 1998 (N.):

#### *Émissions de dioxine dans la région de Menin.*

Les autorités françaises ont décidé de fermer trois incinérateurs situés dans le nord de la France en raison des trop grandes quantités de dioxine qu'ils rejettent. Dans la région de Menin, à proximité de l'incinérateur d'Halluin, ces émissions sont particulièrement responsables des problèmes dus à la pollution atmosphérique qui existent depuis plusieurs années et des concentrations élevées de dioxine dans le lait. L'incinérateur de Menin respecte les normes définies dans la réglementation en la matière (Vlarem II).

L'honorable ministre pourrait-il me fournir, en ce qui concerne l'impact que pourrait avoir la fermeture des incinérateurs français sur la concentration de dioxine, une réponse aux questions suivantes:

1. À quand remontent les mesures les plus récentes de la concentration de dioxine dans le lait et quels sont les résultats de ces mesures?

2. Combien d'échantillons a-t-on prélevé, et l'a-t-on fait en tenant compte des importantes variations dans les résultats des mesures précédentes suivant le lieu de prélèvement? À quels endroits a-t-on prélevé des échantillons?

3. A-t-il dû faire détruire des stocks de lait pour cause de concentrations excessives de dioxine?

**Réponse:** 1 et 2. Des prélèvements ont été effectués récemment dans trois fermes de Menin. Les résultats sont les suivants (exprimés en pg d'équivalent toxique de dioxine (T.E.Q.) par gramme de graisse butyrique):

La ferme C est située à Rekkem (une section de Menin). Elle se trouve relativement plus près de l'incinérateur d'Halluin (France) que les deux autres fermes.

3. Suite à ces résultats, il a été décidé de retirer du commerce le lait de la ferme C.

### Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 997/2 de M. Daras du 9 avril 1998 (Fr.):

#### *Commerce de photographie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 997/1 adressée au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3794).

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik hem het volgende melden.

De wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument verbiedt de verkoop met verlies. Indien de verkoopprijs lager ligt dan het bedrag dat bij aankoop werd gefactureerd, is er een overtreding op artikel 40 van bovengemelde wet. Deze specifieke regel geldt echter slechts voor de verkoop van producten, en niet voor diensten. Aangezien het ontwikkelen van foto's een vorm van dienstverlening is, zijn deze bepalingen dus niet van toepassing. Om dit te veranderen zou een wetswijziging nodig zijn.

Dit neemt niet weg dat er rechtspraak is die het verlenen van een dienst met verlies als een oneerlijke handelspraktijk beschouwt. Op grond van de artikelen 93 en 95 van bovengemelde wet kan dan een vordering tot staking ingeleid worden bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel. Zowel een benadeeld handelaar als een professionele of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid kunnen dergelijke eisen instellen (artikel 98).

Verder is een klacht bij de Economische Algemene Inspectie mogelijk.

Ik verwijs tevens het geachte lid naar mijn antwoord op de vraag nr. 113 van 2 december 1997 van de heer Mairesse, volksvertegenwoordiger, die verband hield met hetzelfde probleem (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, gewone zitting 1997-1998, blz. 15475).

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 114 van de heer Loones d.d. 27 juni 1997 (N.):**

### *Treinverbinding Dortmund-Oostende. — Taalgebruik.*

Één van de gewaardeerde treinen op ons spoorwegnet is de verbinding Dortmund-Oostende, met de trein Memling E 35 vertrek 16.57 uur + E 34 aankomst 12.48 uur.

Er zijn evenwel klachten over het taalgebruik.

Het buffet, bemand door personeel «Mitropa», is ééntalig Duits; ook de menukaarten zijn ééntalig Duits.

Op een lijn die voor een zeer groot stuk Vlaanderen en ook Wallonië doorkruist, behoort het uiteraard dat het personeel en de aankondigingen meertalig zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is de taalregeling op de verbinding Dortmund-Oostende (trein Memling)?
2. Zal de geachte minister de nodige maatregelen nemen om het taalgebruik te verzekeren van de streek waar de trein zijn traject heeft?

**Antwoord:** De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag het volgende mede.

1. Op de internationale treinen die via België rijden zijn op het NMBS-net de aankondigingen voor de reizigers in het Nederlands en het Frans, en naargelang de bestemming van de trein ook in het Duits en het Engels, met dien verstande dat het gebruik van de Engelse taal steeds gekoppeld is aan het Duits als derde landstaal. Op de Eurocity Memling moeten dus naast het Duits minstens het Nederlands en het Frans als taal worden gebruikt.

2. Sinds aanvang juni 1997 rijdt in de EC Memling een restaurantrijtuig van de Deutsche Bahn AG, bemand met Duitstaligen ingezet door haar eigen cateraar.

Doordat de overschakeling van Belgische naar Duitse bediening op korte termijn is ingevoerd, hebben zich in het begin enkele problemen voorgedaan met het taalgebruik, zowel gesproken als geschreven. De NMBS is hiervoor bij de DB tussengekomen, waarop de bevoorrader zich heeft geëngageerd om onder meer steeds een meertalige (N, F, D, E) medewerker aan boord te hebben van het restaurantrijtuig.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'aimerais signaler ce qui suit à l'honorable membre.

La loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur interdit la vente à perte. Si le prix de vente est inférieur au montant facturé lors de l'approvisionnement, il y a infraction à l'article 40 de la loi précitée. Cette règle spécifique ne vaut cependant que pour les ventes de produits, à l'exclusion des services. Vu que le développement de photos constitue une prestation de services, ces dispositions ne sont donc pas applicables. Pour changer cette situation, une modification de la loi serait nécessaire.

Ceci n'empêche pas qu'il y a de la jurisprudence considérant la prestation d'un service à perte comme une pratique de commerce malhonnête. Sur la base des articles 93 et 95 de la loi précitée, on peut alors tenter une action en cessation devant le président du tribunal de commerce. Aussi bien un commerçant lésé qu'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité juridique peuvent introduire une telle demande (article 98).

Par ailleurs, une plainte auprès de l'Inspection générale économique est possible.

J'invite également l'honorable membre à se référer à la réponse que j'ai donnée à la question n° 113 du 2 décembre 1997 de M. le représentant Mairesse et qui portait sur le même problème (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, session ordinaire 1997-1998, p. 15475).

## Ministre des Transports

**Question n° 114 de M. Loones du 27 juin 1997 (N.):**

### *Liaison ferroviaire Dortmund-Ostende. — Emplois des langues.*

Un des trains les plus prisés de notre réseau ferroviaire est celui qui assure la liaison entre Dortmund et Ostende, à savoir le Memling E 35, départ 16 h 57 et E 34, arrivée 12 h 48.

Il y a toutefois des plaintes au sujet de l'emploi des langues sur ce train.

Le personnel «Mitropa» du buffet ne parle que l'allemand et la carte est rédigée uniquement en langue allemande.

Sur une ligne qui, pour une très grande partie, traverse la Flandre et, également, la Wallonie, il conviendrait que le personnel et les annonces soient multilingues.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quel est le régime linguistique de la liaison Dortmund-Ostende (train Memling)?
2. L'honorable ministre prendra-t-il les mesures nécessaires pour assurer l'emploi de la langue de la région parcourue par ce train?

**Réponse:** À la question posée par l'honorable membre, la S.N.C.B. me communique la réponse suivante.

1. Dans les trains internationaux qui transitent par la Belgique, les annonces destinées aux voyageurs sont faites en français et en néerlandais, et aussi, en fonction de la destination du train, en allemand et en anglais, étant entendu que l'utilisation de l'anglais est toujours liée à celle de l'allemand comme troisième langue nationale. Dans l'Eurocity Memling, il y a donc lieu, en plus de l'allemand, d'employer le français et le néerlandais.

2. Depuis début juin 1997, l'E.C. Memling comprend une voiture-restaurant de la Deutsche Bahn A.G. desservie par du personnel germanophone recruté par son propre avitailleur.

Étant donné que le passage du service belge à un service allemand a eu lieu en un court laps de temps, quelques problèmes se sont posés au début en ce qui concerne l'emploi des langues, tant parlées qu'écrites. La S.N.C.B. est intervenue à cet égard auprès de la D.B., à la suite de quoi l'avitailleur s'est engagé à disposer notamment à tout moment d'un collaborateur multilingue (F, N, D, E) à bord de la voiture-restaurant.

**Vraag nr. 764 van de heer Loones d.d. 9 januari 1998 (N.):****RMT-archieven.**

Na de stopzetting van de RMT-activiteiten, blijven er vragen omtrent de bestemming van de RMT-archieven.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Uit welke delen bestaat het RMT-archief?
2. Waar bevinden zich op het ogenblik de RMT-archieven?
3. Welke bestemming zullen de RMT en de geachte minister geven aan deze archieven?

**Antwoord:** 1. Voor zover er van een indeling van de RMT-archieven gesproken kan worden, zou er onderscheid kunnen gemaakt worden tussen:

— algemene werking van de RMT (inbegrepen begrotingen en rekeningen over de diverse jaren);

— technische archieven (bouw van de schepen, plannen e.d.m.).

2. De RMT-archieven bevinden zich in de lokalen van de regie.

3. Ingevolge haar statuut is de RMT onderworpen aan de bepalingen van de archiefwet van 24 juni 1955 en het uitvoeringsbesluit van 12 december 1957, zoals aangevuld bij koninklijk besluit van 5 april 1995. Het RMT-archief zal in overleg met het Rijksarchief te gelegener tijd aan het Rijksarchief worden overgedragen.

**Vraag nr. 785 van de heer Loones d.d. 19 januari 1998 (N.):****Daling aantal Belgische werknemers bij Holyman-Sally.**

Via de krant (*Het Nieuwsblad* van 8 januari 1998), vernam ik dat het aantal Belgische werknemers bij de rederij Holyman-Sally met 13 zou gedaald zijn (van 324 tot 311).

In de overeenkomst tussen het ministerie van Vervoer en de rederij werd nochtans contractueel overeengekomen dat het minimum aantal werknemers 324 zou zijn.

Volgens de minister zou Holyman-Sally niemand ontslagen hebben en zouden sommige werknemers uit eigen beweging zijn weggegaan. De rederij zou zelfs tijdens het seizoen de minimumgrens van 324 met tientallen tijdelijke arbeidskrachten overschreden hebben.

Er zou ook nog geen beslissing gevallen zijn over de minimumgrens voor het aantal tewerkgestelde personeelsleden na de komst van Hoverspeed.

De bedoeling van de minister is nog steeds de vereffening van de RMT eind dit jaar af te sluiten.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Kan het zijn dat de rederij Holyman-Sally haar contractuele overeenkomst met het ministerie van Vervoer niet naleeft? Zo ja, wat is de geachte minister van plan daartegen te ondernemen?

2. Kan hij akkoord gaan met mijn stelling dat het argument, dat de minimumgrens tijdens het zomerseizoen overschreden werd, zwak is? Gaat het hier namelijk niet om de vaste banen?

3. Kan er een duidelijke reden aangegeven worden waarom «sommige» werknemers uit eigen initiatief weggegaan zijn bij de rederij? Wat met die overige werknemers, die dan zogezegd niet aan de deur werden gezet?

4. Wanneer zal er een beslissing vallen over de minimumgrens na de komst van de Hoverspeed?

**Antwoord:** 1. Het is inderdaad zo dat Holyman-Sally in december 1997, 311 mensen tewerkstelde. Deze vermindering met 13 personen is het gevolg van vrijwillig vertrek of vervroegde pensionering. De onderneming heeft dus haar contractuele verplichting inzake tewerkstelling nageleefd.

**Question n° 764 de M. Loones du 9 janvier 1998 (N.):****Archives de la R.T.M.**

Après la cessation des activités de la R.T.M., des questions subsistent au sujet de la destination de ses archives.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. De quels éléments ces archives sont-elles constituées?
2. En quel endroit se trouvent-elles actuellement?
3. Quelle destination la R.T.M. et l'honorable ministre réservent-ils à ces archives?

**Réponse:** 1. Pour autant que l'on puisse parler d'un classement des archives de la R.T.M., on pourrait distinguer:

— le fonctionnement général de la R.T.M. (y compris les budgets et les comptes des diverses années);

— les archives techniques (construction des bateaux, les plans, etc.).

2. Les archives de la R.T.M. se trouvent dans les locaux de la régie.

3. Suite à son statut, la régie est soumise à la loi sur les archives du 24 juin 1955 et l'arrêté d'exécution du 12 décembre 1957, tel que complété par l'arrêté royal du 5 avril 1995. Les archives de la R.T.M. seront en temps voulu transférées aux Archives de l'État en concertation avec cet organisme.

**Question n° 785 de M. Loones du 19 janvier 1998 (N.):****Diminution du nombre de travailleurs chez Holyman-Sally.**

J'ai pu lire dans la presse (*Het Nieuwsblad* du 8 janvier 1998) que le nombre de personnes de nationalité belge travaillant pour l'armateur Holyman-Sally serait passé de 324 à 311.

La convention signée entre le ministère des Transports et l'armateur fixe pourtant à 324 le nombre minimum de travailleurs belges devant être engagés par l'entreprise.

Selon le ministre, Holyman-Sally n'aurait procédé à aucun licenciement et certains travailleurs auraient quitté l'entreprise de leur propre initiative. Pendant la haute saison, les travailleurs belges engagés pour une durée déterminée par l'armateur viendraient même gonfler de plusieurs dizaines d'unités le chiffre minimum de 324.

Par ailleurs, aucune décision n'aurait encore été prise au sujet du nombre minimum de personnes devant être engagées après l'arrivée de Hoverspeed.

Le ministre a toujours l'intention de clôturer la liquidation de la R.T.M. à la fin de cette année.

Serait-il possible de me donner une réponse aux questions suivantes:

1. Est-il exact que l'armateur Holyman-Sally ne respecte pas les engagements qu'il a contractés à l'égard du ministre? Dans l'affirmative, quelles initiatives l'honorable ministre envisage-t-il pour redresser la situation? Comment compte-t-il réagir face à cette situation?

2. L'honorable ministre est-il d'accord avec moi pour considérer que l'argument selon lequel le nombre de travailleurs belges dépasserait la norme minimale de 324 pendant la haute saison n'est guère convaincant? Le chiffre 324 ne porte-t-il pas sur des emplois à durée indéterminée?

3. Peut-on expliquer pourquoi «certains» travailleurs ont quitté l'armateur de leur propre initiative? Quel sort réservera-t-on aux autres travailleurs, c'est-à-dire, à ceux qui n'ont prétendu pas être licenciés?

4. Quand la décision relative à la norme minimale après la mise en service de Hoverspeed sera-t-elle prise?

**Réponse:** 1. Holyman-Sally occupait en effet 311 personnes en décembre 1997. Cette diminution de 13 personnes est le résultat de départ volontaire ou de départ anticipé à la pension. L'entreprise a donc assumé son obligation contractuelle en matière d'emploi.

2. Het feit dat de minimumgrens tijdens de zomermaanden overschreden werd, wordt niet gebruikt als argument om deze daling van de tewerkstelling te verantwoorden.

3. De redenen waarom sommige werknemers uit eigen initiatief zijn weggegaan zijn mij niet gekend. Het weze opgemerkt dat Holyman-Sally een zuiver privé-bedrijf is. De overheid speelt geen enkele rol in het personeelsbeheer.

4. Het akkoord van begin maart 1998 dat afgesloten is met de komst van de nieuwe privé-partner Hoverspeed voorziet in een minimumtewerkstelling van 213 full-time eenheden.

**Vraag nr. 917 van he heer Loones d.d. 6 maart 1998 (N.):**

***Strandvisserij.***

De vereniging «De Strandvisschers van den Uytbank» maakt zich de laatste tijd erg ongerust over de veiligheid m.b.t. de strandvisserij.

Deze vorm van visserij — van een levensnoodzakelijke activiteit «toen de vissersvrouwen hun kroost in leven hielden terwijl de man naar IJsland voer», uitgegroeid tot een historisch gegeven — kreeg het tijdens het najaar weer hard te verduren: visnetten die met regelmaat van de klok werden gestolen of doelbewust afgesloten, individuele afbakingsboeien die werden ontvreemd.

Vissersboten (sommige beroeps- en sportvissers) varen geregeld en doelbewust binnen de voor hen verboden 200 meter zone en brengen op die manier in het strandvissersseizoen heel wat schade aan de strandnetten.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke stappen kan hij ondernemen om de strandvisserij, als authentieke activiteit en attractieve recreatievorm te beschermen tegen elke vorm van criminaliteit?

2. Kan hij initiatief nemen voor bijkomende regulering en controle m.b.t. de strandvisserij voor de hele kust, zodat ook de openbare veiligheid niet in het gedrang komt door de regelmatig voorkomende incidenten?

**Antwoord:** In antwoord op de door hem gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

De strandvisserij wordt geregeld door artikel 40 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 houdende politie- en scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische kust.

Daarin wordt bepaald dat netten en lijnen met haken slechts vanaf het strand mogen worden uitgezet buiten de badzones en buiten de zones waarbinnen vaartuigen vanaf het strand mogen vertrekken.

In de zones waar ze wel mogen worden uitgezet mag dit slechts tot op een afstand van 150 meter te meten vanaf de laagwaterlijn.

De laagwaterlijn is deze vastgelegd op de officiële kaart van de Vlaamse banken, waarbij het waterpeil van «gemiddeld laag laag water spring» als nulpunt wordt aanzien.

Naargelang de maanstand en de windrichting is dit «laag laag water spring» niet altijd hetzelfde. Vandaar dat rekening wordt gehouden met het gemiddelde.

Anderzijds mogen vaartuigen het strand slechts naderen tot op een afstand van 200 meter.

Het kan dus voorvallen dat kustvissers varen in de gebieden waar netten of lijnen vanaf het strand worden uitgezet. Kustvissers mogen immers het strand naderen tot op 200 meter terwijl de strandvisserij beperkt is tot 150 meter buiten de laagwaterlijn. Bij hoog water overlappen die beide zones zich gedeeltelijk.

Daarom bepaalt artikel 40 dat die netten of lijnen door middel van één of meerdere goed zichtbare gele merken moeten worden gesignaliseerd. Dit laatste is niet altijd het geval. Bovendien is niet voorgeschreven dat die merken ook 's nachts zichtbaar moeten zijn.

2. Le fait que le nombre minimum a été dépassé pendant les mois d'été n'est pas utilisé comme argument pour justifier cette diminution de l'emploi.

3. Je ne connais pas les raisons qui ont incité certaines personnes à quitter de leur propre initiative l'entreprise. Il faut remarquer que Holyman-Sally est une entreprise purement privée. L'État ne joue aucun rôle dans la gestion du personnel.

4. L'accord du début mars 1998 conclu au moment de l'entrée du nouveau partenaire privé Hoverspeed, prévoit à l'emploi minimum de 213 unités plein temps.

**Question n° 917 de M. Loones du 6 mars 1998 (N.):**

***Pêche sur la plage.***

Ces derniers temps, l'association «De Strandvisschers van den Uytbank» est particulièrement inquiète des conditions de sécurité relative à la pêche sur la plage.

Cette forme de pêche, qui, alors qu'elle constituait une activité vitale — à l'époque où elle permettait aux femmes des pêcheurs d'assurer la survie de leur famille lorsque leurs maris étaient partis pêcher en Islande — présente aujourd'hui un intérêt surtout historique, a été confrontée, à l'automne dernier, à d'importantes difficultés: filets de pêche régulièrement volés ou volontairement refermés, bouées individuelles volées, etc.

Il n'est pas rare que les bateaux de pêche (professionnelle ou sportive) pénètrent intentionnellement dans la zone de 200 mètres qui leur est interdite, causant d'importants dégâts aux filets de pêche installés le long de la plage. Rien ne permet de penser que ces infractions cesseront un jour.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Quelles mesures envisage-t-il en vue de protéger la pêche sur la plage — qui constitue une activité attrayante, présentant un caractère à la fois authentique et récréatif — contre toute forme de criminalité?

2. Est-il disposé à prendre une initiative en vue de favoriser l'organisation, pour l'ensemble de la côte, d'un contrôle efficace en vue de prévenir ce genre d'incidents?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-après la réponse aux questions qu'il a posées.

La pêche à partir de la plage est réglée par l'article 40 de l'arrêté royal du 4 août 1981 portant règlement de police et de navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages du littoral belge.

Il y est stipulé que les filets et lignes à hameçons ne peuvent être mis à l'eau à partir de la plage qu'en dehors des zones de baignade et en dehors des zones fréquentées par des bâtiments pouvant s'engager en mer à partir de la plage.

Dans les zones où la mise à l'eau est autorisée, l'autorisation n'est valable que sur une distance de 150 mètres à compter de la laisse de basse mer.

La laisse de basse mer est indiquée sur la carte officielle des bancs flamands où le niveau zéro est le «niveau moyen des plus basses mers de syzygie».

Comme le «niveau des plus basses mers de syzygie» varie en fonction de la position de la lune et de la direction du vent, une moyenne s'impose.

Par ailleurs, il est interdit aux bâtiments de s'approcher à moins de 200 mètres de la plage.

Il se peut donc que des pêcheurs côtiers ont pénétré dans les zones où des filets ou des lignes sont mis à l'eau à partir de la plage. Ils peuvent en effet s'approcher jusqu'à 200 mètres de la plage tandis que la pêche à partir de la plage est limitée à 150 mètres à compter de la laisse de basse mer, ce qui fait que ces deux zones se chevauchent partiellement à marée haute.

C'est pourquoi l'article 40 prévoit que ces filets et lignes doivent être signalés d'une façon adéquate au moyen d'une ou plusieurs marques jaunes bien visibles. Ce dernier point n'est pas toujours respecté. De plus, il n'est pas prévu que ces marques doivent aussi être visibles de nuit.

Indien zowel de strandvissers als de kustvissers zich niet aan de hierboven omschreven verplichtingen houden, kan de zeevaartpolitie terzake een proces-verbaal opstellen.

Tenslotte kan ik u nog meedelen dat het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 aan herziening toe is. Bij deze herziening zal de door u geschetste problematiek onderzocht worden om een betere reglementering uit te werken.

Ik moge er u daarbij op wijzen dat een aantal verenigingen voor natuurbehoud aangedrongen hebben op een strengere reglementering. Wanneer de netten of lijnen op één of andere manier verloren gaan blijven deze immers vissen, met alle gevolgen vandien niet enkel voor de vissen, maar ook voor zeezoogdieren, voornamelijk zeehonden.

**Vraag nr. 930 van de heer Anciaux d.d. 12 maart 1998 (N.):**

**NMBS. — Klantvriendelijk beleid.**

Op 5 september 1997 stelde ik u onder nr. 129 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 56 van 14 oktober 1997, blz. 2822) de volgende vraag:

«De NMBS beweert alles in het werk te stellen om door een klantvriendelijk beleid het openbaar vervoer aantrekkelijker te maken. Het NMBS-personeel doet inderdaad inspanningen om promotie te maken voor het treinvervoer. Toch stelt men vast dat NMBS-knooppunt-Brussel zich weinig aantrekt van reizigers uit de provincies die niet kunnen genieten van de uitgebouwde hoofdsteden. Problemen met gemiste aansluitingen kunnen gemakkelijk voorkomen worden met een weinig goede wil.

Een voorbeeld zal dit uitgangspunt verduidelijken.

Een groep van 15 reizigers maakte op 31 augustus 1997 een uitstap van Neerpelt naar Diksmuide. De terugreis werd aangevat met trein 1915 met vertrek om 17.07 uur naar Gent-Sint-Pieters. Bij aankomst werd medegedeeld dat er omwille van onvoorziene omstandigheden geen mogelijkheid was om trein 641 te nemen richting Berchem (Antwerpen). Er werd gevraagd via Brussel naar Berchem (Antwerpen) te reizen. Bij aankomst in Brussel-Zuid om 18.42 uur heeft een verantwoordelijke van de NMBS telefonisch contact genomen met de dispatching om te vragen dat de trein Berchem-Neerpelt enkele minuten zou wachten op de binnenkomende trein uit Brussel. Dit werd bevestigd.

Zoals u weet is er slechts om het uur een verbinding Antwerpen-Neerpelt.

Tot hun verbazing was bij aankomst in Berchem de trein net vertrokken.

De stationschef van Berchem bevestigde dat hij geen bericht uit Brussel-Zuid had ontvangen.

De reizigers waren dan genoodzaakt weer één uur te wachten om vervolgens de trein in Berchem te nemen van 21.14 uur die in Neerpelt aankwam om 22.25 uur.

De reisduur van de terugreis bedroeg bijgevolg: 5 uur en 19 minuten.

— Kan de geachte minister mij meedelen welke maatregelen hij zal nemen om te voorkomen dat communicatiestoornissen tussen Brussel-Zuid en Berchem (Antwerpen) zich niet meer zullen voordoen?

— Worden er maatregelen overwogen tegen de verantwoordelijke in Brussel-Zuid die nagelaten heeft een bericht door te geven met als resultaat een onverantwoord lange reisduur én de beschadiging van het NMBS-imago?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedig antwoord?

**Antwoord:** De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag het volgende mede.

Als de reizigers in Brussel-Zuid om 18.42 uur zijn aangekomen was de eerstvolgende trein naar Berchem vanuit dit station om 19.10 uur met aankomst te Berchem om 19.46 uur.

De trein naar Neerpelt vertrekt in Berchem om 20.14 uur.

Op 31 augustus 1997 was de trein uit Brussel stipt op tijd in Berchem. Er kon dus normaal gezien geen enkel probleem zijn.

Si les pêcheurs sur la plage et les pêcheurs côtiers ne respectent pas ces obligations, la police maritime est habilitée à dresser procès-verbal en la matière.

En conclusion, je peux vous informer du fait que l'arrêté royal du 4 août 1981 doit être révisé. Lors de cette révision il sera tenu compte de la problématique esquissée par l'honorable membre en vue d'améliorer la réglementation.

Je tiens encore à souligner qu'un certain nombre d'associations écologiques ont insisté pour renforcer la réglementation. En cas de perte, les filets et lignes restent en effet des engins de pêche et continuent de présenter un danger, non seulement pour les poissons, mais aussi pour les mammifères marins et surtout pour les phoques.

**Question n° 930 de M. Anciaux du 12 mars 1998 (N.):**

**S.N.C.B. — Politique axée sur les desiderata de la clientèle.**

Le 5 septembre 1997 je vous ai posé, sous le n° 129 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 56 du 14 octobre 1997, p. 2822) la question suivante:

«La S.N.C.B. affirme qu'elle met tout en œuvre pour rendre les transports publics plus attrayants en menant une politique axée sur les desiderata des clients. Le personnel de la S.N.C.B. accomplit en effet des efforts pour promouvoir le transport ferroviaire. Néanmoins, force est de constater que le centre ferroviaire S.N.C.B. de Bruxelles ne tient que très peu compte des voyageurs de province qui ne bénéficient pas d'axes principaux développés. Avec un peu de bonne volonté, l'on pourrait éviter facilement les problèmes des correspondances manquées.

Un exemple permettra d'illustrer cette affirmation.

Un groupe de 15 voyageurs a fait une excursion de Neerpelt à Dixmude le 31 août 1997. Ils ont pris le chemin du retour à 17 h 07, avec le train 1915 pour Gand-Saint-Pierre. À l'arrivée, ils ont appris qu'en raison de circonstances imprévues, il n'était pas possible de prendre le train 641 en direction de Berchem (Anvers). On leur a demandé de se rendre à Berchem (Anvers) via Bruxelles. Lors de l'arrivée à Bruxelles-Midi à 18 h 42, un responsable de la S.N.C.B. a téléphoné au dispatching pour demander que le train Berchem-Neerpelt attende quelques minutes le train qui devait arriver de Bruxelles. Cela a été confirmé.

Comme vous le savez, il n'y a qu'un train par heure entre Anvers et Neerpelt.

Au grand étonnement des voyageurs, lorsqu'ils sont arrivés à Berchem, leur correspondance venait de partir.

Le chef de gare de Berchem a confirmé qu'il n'avait pas reçu de message de Bruxelles-Midi.

Les voyageurs ont donc été obligés d'attendre une heure de plus et de prendre ensuite le train partant de 21 h 14 à Berchem et arrivant à 22 h 25 à Neerpelt.

Par conséquent, il leur a fallu 5 heures et 19 minutes pour faire le voyage de retour.

— L'honorable ministre peut-il me faire savoir quelles mesures il prendra pour éviter que de telles perturbations de communication entre Bruxelles-Midi et Berchem (Anvers) ne se reproduisent?

— Envisage-t-il de prendre des mesures contre le responsable de Bruxelles-Midi qui n'a pas envoyé de message, ce qui a allongé le voyage de manière injustifiée et terni l'image de la S.N.C.B. ?»

Jusqu'à ce jour je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

**Réponse:** À la question posée par l'honorable membre, la S.N.C.B. me communique la réponse suivante.

Si les voyageurs sont arrivés à Bruxelles-Midi à 18 h 42, le premier train au départ de cette gare pour Berchem était prévu à 19 h 10, avec arrivée à 19 h 46.

Le train à destination de Neerpelt quitte Berchem à 20 h 14.

Le 31 août 1997, le train en provenance de Bruxelles est arrivé exactement à l'heure prévue à Berchem. Cela n'aurait donc pas dû normalement poser de problème.

## Minister van Ambtenarenzaken

**Vraag nr. 988 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 3 april 1998 (N.):**

### *Opvang van kinderen van ambtenaren.*

Volgens een persbericht naar aanleiding van de Ministerraad van 6 maart 1998 met betrekking tot de opvang van kinderen van ambtenaren aanvaardde de Ministerraad de invoering van een werkgeversbijdrage van 0,05 % voor de ambtenaren van de federale overheid.

Deze werkgeversbijdrage zal worden aangewend voor kinderopvangprojecten. Hiermee komt de overheid tegemoet aan de belofte een oplossing te vinden voor de opvang van kinderen van het overheids personeel.

Het betreffende persbericht geeft een opsomming van de sectoren die worden verstaan onder het begrip «overheidssector»:

1. het personeel van de federale ministeries en de instellingen van openbaar nut;
2. de krijgsmacht;
3. de Rechterlijke Orde;
4. de Raad van State;
5. de rijkswacht;
6. het secretariaat van de Nationale Arbeidsraad;
7. het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;
8. het secretariaat van de Hoge Raad voor de Middenstand;
9. het Centrum voor Gelijke Kansen.

Mag ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen ontvangen:

1. Op basis van welke criteria worden de bovenstaande sectoren bij de overheidssector ingedeeld?
2. Is deze lijst van sectoren exhaustief?
3. Zijn er geen instellingen die op basis van deze indeling uit de boot dreigen te vallen of worden alle federale overheidsinstellingen gevat door deze invulling van het begrip «overheidssector»?

**Antwoord:** 1. De lijst van de overheidsdiensten opgenomen in het persbericht over de invoering van een werkgeversbijdrage van 0,05 % voor de opvang van kinderen van ambtenaren, bevat alle federale overheidsdiensten waarin de overheid een overwegend aandeel heeft.

2. In het protocol nr. 94/4 van 19 juni 1997 betreffende de onderhandelingen gevoerd in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten over het basisakkoord 1997-1998 hebben de onderscheiden overheden de verbintenis aangegaan een oplossing uit te werken voor de juridische verwickelingen ontstaan op het vlak van de kinderopvang, zodat het personeel van de openbare sector verder gebruik kan maken van de voor alle werknemers gangbare regeling. De andere overheden zijn uitgenodigd, wat hun betreft, gelijkaardige maatregelen te treffen.

**Vraag nr. 1005 van de heer Olivier d.d. 9 april 1998 (N.):**

### *Opleiding ambtenaren.*

Op 13 juni 1997 besliste de federale Ministerraad dat in het kader van de depolitisering en met het oog op een betere opleiding van de leidende ambtenaren inzake beheer, een opleiding in de overheidsadministratie zou worden ingevoerd.

Dit zou gebeuren om de ambtenaren die toegang willen hebben tot directiefuncties grondig kennis te laten nemen van de sleutelfuncties op dat niveau: overheidsbeheer, *human resources*, enz.

Die opleiding zou eveneens worden bekrachtigd met een directiebrevet dat de kandidaten, voor een betrekking in rang 15, vanaf het jaar 2002 zouden moeten bezitten.

Er zouden ook contacten worden gelegd met de gemeenschappen en de universiteiten om een interuniversitaire licentie te

## Ministre de la Fonction publique

**Question n° 988 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 3 avril 1998 (N.):**

### *Accueil d'enfants d'agents de l'État.*

Aux termes d'un communiqué de presse qui a été émis à l'occasion du Conseil des ministres du 6 mars 1998 et qui concerne l'accueil d'enfants d'agents de l'État, le Conseil des ministres a accepté le principe d'une cotisation patronale de 0,05 % pour la fonction publique fédérale.

Le produit de cette cotisation patronale sera affecté à des projets d'accueil d'enfants. Cette décision fait suite à l'engagement pris par les autorités d'apporter une solution à l'accueil d'enfants du personnel du service public.

Le communiqué de presse en question précise qu'il faut entendre par secteur public:

- le personnel des ministères fédéraux et les organismes d'intérêt public;
- les forces armées;
- l'Ordre judiciaire;
- le Conseil d'État;
- la gendarmerie;
- le secrétariat du Conseil national du travail;
- le secrétariat du Conseil central de l'économie;
- le secrétariat du Conseil supérieur des classes moyennes;
- le Centre pour l'égalité des chances.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Sur quels critères s'est-on basé pour établir la nomenclature des secteurs précités au sein du secteur public?
2. Cette liste de secteurs est-elle exhaustive?
3. Au regard de cette nomenclature, des institutions ne risquent-elles pas d'avoir été oubliées ou cette définition du secteur public couvre-t-elle l'ensemble des organismes publics fédéraux?

**Réponse:** 1. La liste des services publics repris dans le communiqué de presse sur l'instauration d'une cotisation patronale de 0,05 % pour l'accueil des enfants, comprend tous les services publics fédéraux dans lesquels il y a une prépondérance de l'autorité.

2. Dans le protocole n° 94/4 du 19 juin 1997 relatif aux négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics concernant l'accord de base 1997-1998, les différentes autorités se sont engagées à trouver une solution aux complications juridiques survenues au niveau de l'accueil d'enfants, afin que le personnel du secteur public puisse continuer à utiliser le système mis en place pour les travailleurs salariés. Les autres autorités sont invitées à prendre, pour ce qui les concerne, des mesures semblables.

**Question n° 1005 de M. Olivier du 9 avril 1998 (N.):**

### *Formation des fonctionnaires.*

Le Conseil des ministres du gouvernement fédéral a décidé le 13 juin 1997 que, dans le cadre de la dépolitisation et en vue d'une meilleure formation des fonctionnaires dirigeants en matière de gestion, une maîtrise en administration publique sera mise en place.

Il s'agit de donner aux fonctionnaires qui souhaitent accéder aux postes de direction, une maîtrise des fonctions clés à ce niveau: gestion publique, ressources humaines, etc.

Cette formation serait sanctionnée par un brevet de direction que les candidats, à un poste de rang 15, devront posséder à partir de 2002.

Des contacts devront être également établis avec les communautés et les universités afin de mettre en place une licence inter-

kunnen invoeren die zich zou richten tot studenten en jonge ambtenaren die, als specialisten in een specifieke materie, hun kennis over het openbaar ambt wensen uit te breiden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Werd de opleiding in overheidsadministratie reeds op punt gesteld? Door wie wordt de opleiding verzorgd en welke vakken worden als opleiding aangeboden? Hoeveel ambtenaren hebben zich reeds kandidaat gesteld om deze opleiding te volgen?

2. Werden reeds directiebrevetten uitgereikt? Zo ja, hoeveel? Zo neen, wanneer zullen de eerste brevetten worden uitgereikt?

3. Werden reeds contacten gelegd met de gemeenschappen en de universiteiten om een interuniversitaire licentie te kunnen invoeren? Zo ja, met welke gemeenschappen en/of universiteiten werden reeds contacten gelegd en wat is het eerste resultaat van deze contacten?

4. Kan de geachte minister reeds meer informatie geven over hoe deze interuniversitaire licentie er in concreto zou gaan uitzien? Door welke (universitaire) instelling zal deze licentie worden aangeboden? Welke vakken zullen er worden gedoceerd? Over hoeveel jaren zal deze licentie worden gespreid?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. Op 13 februari 1998 heeft de Ministerraad de principebeslissing genomen een directiebrevet in te voeren en van dit brevet een voorwaarde te maken om toegang te krijgen tot rang 15.

In dezelfde beslissing wordt gepreciseerd dat het directiebrevet verkregen wordt na met vrucht een opleidingsprogramma gevolgd te hebben bij het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid (OFO) dat voor sommige aspecten zal samenwerken met het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie.

De wettelijk voorziene consultatieprocedures werden opgestart, maar zijn nog niet beëindigd.

De mogelijkheid zich kandidaat te stellen voor deze opleidingen zal pas bestaan na bekendmaking van de definitieve teksten in het *Belgisch Staatsblad*.

2. Neen. Wanneer zal afhangen van de goedkeuring van de definitieve teksten.

3. Er werd contact genomen met de universiteiten van de twee gemeenschappen: UCL, ULB en ULG voor de Franse Gemeenschap; VUB, RUG en KUL voor de Vlaamse Gemeenschap.

4. Het is nog niet mogelijk precieze informatie te geven over deze licentie.

**Vraag nr. 1006/11 van de heer Loones d.d. 10 april 1998 (N.):**

« *Vensterslactoffers* ». — *Vogels vliegen zich te pletter tegen vensters*.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1006/1 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3793).

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te geven.

1. Ik ben bereid om mijn diensten aan te bevelen om op die plaatsen die voor de vogels daadwerkelijk een obstakel vormen, gepaste maatregelen te nemen ten einde te vermijden dat vogels zich ertegen te pletter zouden vliegen.

2. Ik sta open voor alle mogelijke acties die de bescherming van het vogelbestand beogen.

universitaire. Cette licence s'adressera aux étudiants et aux jeunes fonctionnaires qui, spécialistes dans une matière spécifique, souhaitent approfondir leur connaissance en matière de fonction publique.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-on déjà défini la formation en « public management »? Par qui cette formation est-elle dispensée et quelles sont les matières enseignées? Combien de fonctionnaires se sont-ils déjà inscrits à cette formation?

2. A-t-on déjà livré des brevets de direction? Dans l'affirmative, combien? Dans la négative, quand les premiers brevets seront-ils livrés?

3. A-t-on déjà établi des contacts avec les communautés et les universités afin de mettre en place une licence inter-universitaire? Dans l'affirmative, avec quelles communautés et/ou universités et quels sont les premiers résultats de ces contacts?

4. L'honorable ministre peut-il fournir des précisions sur les aspects concrets de cette licence inter-universitaire? Quels sont les établissements (universitaires) qui proposent cette licence? Quelles seront les matières enseignées? Sur combien d'années cette licence sera-t-elle répartie?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le Conseil des ministres a pris le 13 février 1998 la décision de principe d'instaurer un brevet de direction et de faire de ce brevet une condition pour accéder au rang 15.

Dans la même décision, il est précisé que le brevet de direction est obtenu après avoir suivi avec fruit un programme de formation auprès de l'Institut de formation de l'administration fédérale (I.F.A.) qui collaborera pour certains aspects avec l'Institut royal supérieur de défense.

Les procédures de consultation légalement prévues ont débuté mais ne sont pas encore achevées.

La possibilité d'introduire sa candidature pour ces formations n'existera qu'après la publication des textes définitifs au *Moniteur belge*.

2. Non. Le moment dépendra de l'approbation des textes définitifs.

3. Des contacts ont été pris avec les universités des deux communautés: U.C.L., U.L.B. et U.L.G. pour la Communauté française; V.U.B., R.U.G. et K.U.L. pour la Communauté flamande.

4. Il n'est pas encore possible de donner des informations précises sur cette licence.

**Question n° 1006/11 de M. Loones du 10 avril 1998 (N.):**

« *Victimes de fenêtres* ». — *Des oiseaux viennent s'écraser contre des fenêtres*.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1006/1 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 3793).

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Je suis disposé à recommander à mes services de prendre, aux endroits constituant réellement un obstacle pour les oiseaux, les mesures nécessaires afin d'éviter que des oiseaux viennent s'y écraser.

2. Je suis favorable à toutes les initiatives susceptibles d'améliorer la protection des oiseaux.



## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 783/2 van de heer Loones d.d. 19 januari 1998 (N.):

**Discriminatie vrouwelijke beroepsmilitairen. — Nieuwe uniformen bij de landmacht.**

De Algemene Centrale van het Militair Personeel (ACMP) klaagt over vrouwendiscriminatie met betrekking tot de nieuwe uniformen bij de landmacht (zie *Het Nieuwsblad* van 3 januari 1998).

Blijkt dat de vrouwelijke militairen tot 5 000 frank meer moeten bijdragen in de kosten van hun nieuwe uniform dan hun mannelijke collega's. Dit zou het gevolg zijn van de kleinere bestelling van vrouwelijke uniformen.

Ook het argument dat de vrouwelijke beroepsmilitairen een hogere uniformvergoeding zouden ontvangen dan hun mannelijke, gaat niet op, aangezien deze extra-vergoeding lager ligt dan het prijsverschil.

De ACMP uit ook zijn ongenoegen over het feit dat er in het militaire weekblad *Vox* geen melding werd gemaakt van de vrouwelijke uniformen, wat volgens haar wijst op een zekere eenzijdigheid van *Vox*, dat toch «het uitgangsbord van de krijgsmacht is».

Het feit alleen al dat de beroepsmilitairen zelf een deel van de kosten moeten dragen voor hun nieuwe uniformen, zet kwaad bloed bij de betrokkenen.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Kan de geachte minister begrip opbrengen voor deze aanklacht van discriminatie?

2. Zo ja, welke maatregelen zal hij nemen om aan de gevolgen van de discriminatie te verhelpen?

3. Hoe verantwoordt hij dat de militairen zelf een deel van de kosten voor het aanschaffen van de nieuwe uniformen moeten dragen?

**Antwoord:** Alvorens in te gaan op de precieze vragen van het geachte lid wens ik eerst de juiste toedracht van dit dossier te schetsen. De Algemene Centrale van het Militair Personeel, een professionele vakbond, heeft in dit dossier immers op meerdere tijdstippen onvolledige en zelfs tendentieuze informatie verspreid.

De militairen beneden de rang van officier krijgen een jaarlijks puntenkrediet dat hen moet toelaten de verschillende uniformstukken aan te kopen. Dat krediet is hoger voor de vrouwen dan voor de mannen omdat het rekening houdt met meerdere elementen, met name de kostprijs, het aantal en de levensduur van elk kledingstuk. Het krediet voor mannen en vrouwen wordt zodanig berekend dat, rekening houdend met de hiervoor vernoemde elementen en over een ruimere periode beschouwd, de mannen en vrouwen precies hetzelfde pakket kledingstukken kunnen aankopen. Men mag niet in de fout vervallen de prijs van een volledig uniform te vergelijken met het jaarlijks krediet. De levensduur van de nieuwe werkkledij is immers groter dan één jaar. Er is dus voor de militairen van de landmacht beneden de rang van officier geen enkele discriminatie en er dringen zich geen maatregelen op.

De toestand is verschillend voor de officieren. Zij krijgen een jaarlijkse vergoeding die sinds meer dan twintig jaar ongewijzigd is gebleven en zelfs niet werd aangepast aan de levensduur. Deze vergoeding van 8 500 frank per jaar is volstrekt ontoereikend zowel voor de mannen als voor de vrouwen en bedraagt soms slecht één derde van de vergoeding toegekend aan vergelijkbare beroepen. Om de vergoeding te verhogen heb ik echter het akkoord nodig van mijn collega's van het Openbaar Ambt en van Begroting. Ik heb bij hen een dossier ingediend om de vergoeding op een aanvaardbaar peil te brengen. Dit dossier kreeg een gunstig advies van de inspecteur van Financiën. Ik kreeg zojuist het

## Ministre de la Défense nationale

Question n° 783/2 de M. Loones du 19 janvier 1998 (N.):

**Discrimination à l'égard des femmes militaires de carrière. — Nouveaux uniformes de la force terrestre.**

Selon la Centrale générale du personnel militaire (la C.G.P.M.), les femmes militaires seraient victimes d'une discrimination à propos des nouveaux uniformes de la force terrestre (voir *Het Nieuwsblad* du 3 janvier 1998).

Il apparaît que la participation des femmes militaires aux frais d'acquisition de leur nouvel uniforme dépasserait de 5 000 francs le montant dont doivent s'acquitter leur collègues masculins. Cette situation serait due au fait que les uniformes féminins sont commandés en quantités moins importantes.

L'argument selon lequel les femmes militaires percevraient une indemnité pour uniforme supérieure à celle de leurs collègues masculins n'est guère convaincant, cette indemnité étant inférieure à la différence de prix.

La C.G.P.M. exprime également son mécontentement au sujet du fait que l'hebdomadaire militaire *Vox* ne se soit pas intéressé aux uniformes féminins, faisant ainsi preuve d'une certaine partialité, *Vox* ayant tout de même la vocation d'être «la vitrine des forces armées».

Le seul fait que les militaires soient tenus de payer de leur poche une partie de la facture de leur nouvel uniforme suffit à susciter la colère de certains.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre est-il sensible aux propos selon lesquels les femmes seraient victimes d'une discrimination?

2. Dans l'affirmative, quelles mesures prend-il en vue de faire cesser les effets de cette discrimination?

3. Comment justifie-t-il que les militaires soient tenus de payer eux-mêmes une partie des frais d'acquisition de leur nouvel uniforme?

**Réponse:** Avant d'aborder les questions précises de l'honorable membre, je souhaite d'abord esquisser les circonstances exactes de ce dossier. La Centrale générale du personnel militaire, une organisation syndicale professionnelle, a diffusé à de multiples reprises dans ce dossier des informations incomplètes, voire tendancieuses.

Les militaires en dessous du rang d'officier reçoivent annuellement un crédit en points qui doit leur permettre d'acheter les différentes pièces d'uniforme. Ce crédit est plus élevé pour les femmes que pour les hommes parce que plusieurs éléments entrent en ligne de compte, dont le prix d'achat, le nombre et la durée de vie de chaque pièce d'habillement. Le crédit pour hommes et pour femmes est ainsi calculé que, tenant compte des éléments mentionnés ci-dessus et considéré sur une plus longue période, les hommes et les femmes peuvent acheter précisément le même ensemble de pièces d'uniforme. Il ne faut pas commettre l'erreur de comparer le prix d'un uniforme complet par rapport au crédit annuel. La durée de vie de la nouvelle tenue de travail est en effet plus longue qu'un an. Il n'y a donc, pour les militaires en dessous du rang d'officier de la force terrestre, aucune discrimination et aucune mesure ne s'impose.

La situation est différente pour les officiers. Ils reçoivent une indemnité annuelle qui est restée inchangée depuis plus de vingt ans et n'a pas été adaptée au coût de la vie. Cette indemnité de 8 500 francs par an est totalement insuffisante aussi bien pour les hommes que pour les femmes et ne s'élève parfois qu'au tiers de l'indemnité accordée aux professions comparables. Pour augmenter cette indemnité, j'ai besoin de l'accord de mes collègues de la Fonction publique et du Budget. J'ai introduit un dossier auprès d'eux pour porter l'indemnité à un niveau acceptable. Ce dossier a reçu un avis favorable de l'inspecteur des Finances. Je viens de recevoir l'accord de mon collègue, le ministre du Budget, sur ce

akkoord over dit dossier van mijn collega, de minister van Begroting. Ik laat in ieder geval ook nog de mogelijkheid onderzoeken om de uniformstukken voor de vrouwelijke en mannelijke officieren aan dezelfde prijs te verstrekken.

Wat het weekblad *Vox* betreft is de juiste toedracht de volgende. In het nummer 36 van 1997 werd één pagina gewijd aan het nieuwe uniform van de landmacht. Het artikel werd geïllustreerd met drie foto's: één coverfoto, formaat A4, toonde enkel een vrouwelijke militair; één foto van 1/4 pagina toonde een mannelijke en een vrouwelijke militair en één foto van 1/10 pagina toonde twee mannen en één vrouw, allen gekleed in het nieuwe uniform. Het artikel zelf was seksneutraal. In een apart kaderstukje van 1/10 pagina werden de diverse kledingsstukken opgesomd en daarin werd inderdaad de rok vergeten. De redactie heeft zich daarvoor in een later nummer verontschuldigd.

Geen enkele militair beneden de rang van officier hoeft ook maar één frank van zijn inkomen te besteden voor de aankoop van zijn uniform. Sommige vakbonden hebben hierover bewust verkeerde informatie verspreid.

#### Vraag nr. 920 van de heer Goris d.d. 6 maart 1998 (N.):

##### *Aankoop van Maverick-missielen.*

Volgens de Conventie van Genève, en de bijhorende protocollen, waarop België zich inschreef, blijkt dat wapensystemen moeten voldoen aan twee voorwaarden: ze dienen discriminatoir en proportioneel te zijn.

Het Maverick-systeem beantwoordt ongetwijfeld aan deze vereisten. Daar België in het kader van toepassingen van het internationaal humanitair recht steeds een voortouwfunctie heeft vervuld, zou het blijk geven van een consequente houding indien het luchtwapen uitgerust zou worden met projectielen of wapensystemen die in verhouding zijn met de moderne concepten van conflictbeheersing én daarenboven rekening houden met basisgegevens uit het recht van de gewapende conflicten (discriminatoir en proportioneel).

Concreet beschikt het Belgische leger wel over de Maverick-trainingsmissielen, maar nog niet over de missielen zelf. Dat dit problemen oplevert bij deelname aan internationale zendingen, zoals bijvoorbeeld in Villa Franca, waar dit precisiewapen verplicht is, staat buiten kijf. België bleef tot op heden afhankelijk van de goodwill van de partners in de operatie. Zo bijvoorbeeld leenden wij er van de Nederlanders of de Amerikanen tijdens de operatie in Villa Franca.

De behoefte van het Belgische leger wordt op een 40-tal missielen geraamd. De Ministerraad zou recent hebben beslist over te gaan tot de aankoop van alvast 24 missielen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Werd er inderdaad overgegaan tot de aankoop van 24 Maverick-missielen?
2. Waarom werd er zolang gewacht om tot de aankoop van deze missielen over te gaan?
3. Welk budget werd hiervoor uitgetrokken?
4. Voldoet dit aan de noodzaak van het Belgische leger? Of zullen wij in de toekomst bij bepaalde operaties nog steeds afhankelijk zijn van de partners in de operatie?
5. Indien dit niet voldoende is om tegemoet te komen aan de noden van de krijgsmacht, zal er dan overgegaan worden tot de aankoop van bijkomende missielen?
6. Hebben er zich in het verleden problemen voorgedaan bij het «lenen» van de missielen van bijvoorbeeld de Nederlanders of de Amerikanen? Hebben zij ooit hun beklag gemaakt bij de Belgische legerleiding, de bevoegde minister, of de internationale vredesmacht?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Op 23 december 1997 werd met de Amerikaanse regering een LOA (Letter of Offer and Acceptance) ondertekend voor de aankoop van 24 Maverick-missielen.

dossier. En tout état de cause, je fais étudier encore la possibilité de fournir au même prix des pièces d'uniforme aux officiers féminins et masculins.

En ce qui concerne l'hebdomadaire *Vox*, les circonstances exactes sont celles-ci. Dans le numéro 36 de 1997, une page a été consacrée au nouvel uniforme de la force terrestre. L'article était illustré de trois photos: une photo de couverture, format A4, présentait uniquement un militaire féminin; une photo d'1/4 de page présentait un militaire masculin et un militaire féminin et une photo de 1/10 de page présentait deux hommes et une femme, tous habillés du nouvel uniforme. L'article même était sexuellement neutre. Dans un cadre à part, d'1/10 de page, les diverses pièces d'habillement étaient énumérées et parmi celles-ci, la jupe a en effet été oubliée. La rédaction s'en est excusée dans un numéro ultérieur.

Aucun militaire en dessous du rang d'officier ne doit consacrer un franc de ses revenus pour l'achat de son uniforme. Certaines organisations syndicales ont sciemment diffusé des informations fausses à ce sujet.

#### Question n° 920 de M. Goris du 6 mars 1998 (N.):

##### *Achat de missiles Maverick.*

Aux termes de la Convention de Genève et des protocoles annexes auxquels la Belgique est partie, les systèmes d'armement doivent satisfaire à deux critères: ils doivent être discriminatoires et proportionnels.

Le système Maverick satisfait incontestablement à ces deux critères. La Belgique ayant toujours joué un rôle de pionnier dans le cadre des applications du droit humanitaire international, notre pays ferait preuve de cohérence en équipant la force aérienne de projectiles ou de systèmes d'armement étant, d'une part, conformes au concept moderne de gestion des conflits et, d'autre part, respectueux des principes fondamentaux du droit des conflits armés (en étant donc discriminatoires et proportionnels).

Si l'armée belge dispose concrètement de missiles d'entraînement Maverick, elle ne dispose cependant pas encore des missiles eux-mêmes, ce qui pose incontestablement un problème dans le cadre de la participation à des missions internationales comme celle de Villa Franca, pour lesquelles cette arme de précision est requise. Jusqu'aujourd'hui, la Belgique a toujours dépendu de la bonne volonté de ses partenaires dans le cadre de ce genre d'opérations. C'est ainsi que nous avons emprunté des missiles Maverick aux Néerlandais et aux Américains dans le cadre de l'opération de Villa Franca.

Les besoins de l'armée belge sont évalués à quelque 40 missiles. Le Conseil des ministres aurait récemment décidé de procéder à l'acquisition de 24 de ces missiles.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. La Belgique a-t-elle effectivement procédé à l'acquisition de 24 missiles Maverick?
2. Pourquoi avoir attendu si longtemps avant de procéder à cet achat?
3. Quel budget a été dégagé à cet effet?
4. Cet achat suffit-il à couvrir les besoins de l'armée belge? À moins qu'à l'avenir, il nous faille encore dépendre de nos partenaires dans le cadre de certaines opérations internationales?
5. Si cet achat ne suffit pas à couvrir les besoins de nos forces armées, procédera-t-on à l'achat d'autres missiles?
6. Des problèmes ont-ils surgi par le passé à propos de «l'emprunt» par notre pays de missiles auprès, notamment, des Néerlandais et des Américains? Ces derniers se sont-ils plaints auprès des autorités militaires belges, auprès du ministre compétent ou auprès de la force de paix internationale?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. Une L.O.A. (Letter of Offer and Acceptance) a été signée avec le gouvernement américain pour l'acquisition de 24 missiles du type Maverick à la date du 23 décembre 1997.

2. Als gevolg van de budgettaire beperkingen op het wederuitrustingsplan van de krijgsmacht kon de aankoop van de 24 Maverick-missielen pas in 1997 gerealiseerd worden.

3. Een budget van 175 miljoen frank werd voorzien.

4. Met de aankoop van 24 Maverick-missielen beschikt de luchtmacht over een voldoende operationele capaciteit.

5. Een bijkomende aankoop van Maverick-missielen is niet aangewezen, rekening houdend met de behoeften en de beschikbare middelen.

6. Er werden door ons land nooit Maverick-missielen van andere naties ontleend.

## Minister van Justitie

Vraag nr. 950 van de heer Anciaux d.d. 17 maart 1998 (N.):

### *Contractuelen tewerkgesteld als penitentiair beampte.*

Ik ontving nog geen antwoord op mijn vraag gesteld op 2 september 1997. Ik herhaal bijgevolg mijn vraag. Het gelieve de geachte minister alsnog te willen antwoorden.

Zoals reeds gesteld in mijn vraag nr. 215 van 18 oktober 1996 worden in de gevangenis een aantal contractuelen tewerkgesteld. De verhouding tussen het aantal contractuele en statutaire beampten zou reeds 12,75 % bedragen. Thans oefenen bijgevolg 490 contractuelen het werk uit van penitentiair beampte verdeeld over alle inrichtingen volgens de specifieke noden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

— Waren alle tewerkgestelde contractuelen lauraat van hetzelfde examen van hetzelfde niveau, hetzelfde van een selectietest?

— Werd er na de indienstneming en na verloop van de proefperiode op basis van een negatief evaluatieverslag een einde gesteld aan de tewerkstelling van bepaalde contractuelen? In bevestigend geval, welk aantal?

— Mocht de geachte minister van oordeel zijn dat contractuelen slechts mogen ingezet worden voor opdrachten die niets te maken hebben met het bewaken van gedetineerden dan is dit in tegenspraak met bestaande dienstlijsten (opgesteld door de hoofdbewaker) waarop zich de namen bevinden van contractuelen die in ploegverband (voormiddag-namiddag en nachtdienst) ingezet worden voor prestaties in de cellulaire blokken.

— Is het de geachte minister bekend dat er vrouwelijke cipiërs dienst doen in «subcenters» voor de bewaking van mannelijke gedetineerden, hetgeen uiteraard strijdig zou zijn met het koninklijk besluit van 21 mei 1965, artikel 4, alinea 4.

— Zijn wat de ambtskleidij betreft de contractuelen te onderscheiden van de statutairen?

**Antwoord:** 1. Alle huidige contractuele beampten zijn inderdaad lauraat of van een vergelijkend wervingsexamen van hetzelfde niveau of van een selectietest. Hierbij wens ik op te merken dat ongeveer de helft van de contractuelen een plaats buiten het kader innemen, waarvoor momenteel geen statutairen kunnen in dienst genomen worden.

2. Sinds 1 november 1995 tot heden werd een einde gesteld aan de tewerkstelling van 26 contractuelen na een negatieve evaluatie. Dit gebeurde hetzij na de proefperiode, hetzij door het contract niet te verlengen.

3. Contractuelen mogen volgens de noodwendigheden van de dienst voor alle taken ingeschakeld worden, uiteraard ook in continudiensten.

4. Dit is mij inderdaad bekend. Het artikel dat in de vraag vermeld wordt, handelt echter op de eerste plaats over de scheiding tussen de celafdelingen voor mannelijke en vrouwelijke gedetineerden. Waar in beginsel inderdaad de bewaking van hetzelfde geslacht moet zijn als de gedetineerden, is deze regel niet absoluut. Zo kan de directeur opdracht geven aan een penitentiair beampte zich in de cel van een gedetineerde van het andere geslacht te begeven (art. 41, 5°, ministerieel besluit van 12 juli 1971). Personeelsleden in de zogenaamde «subcenters» komen overigens niet

2. En raison des limitations budgétaires affectant le plan de rééquipement des forces armées, l'achat de 24 missiles du type Maverick n'a pu être réalisé qu'en 1997.

3. Un budget de 175 millions de francs a été prévu.

4. Avec l'achat de 24 missiles Maverick, la force aérienne dispose d'une capacité opérationnelle suffisante.

5. Tenant compte des besoins et des moyens disponibles, un achat supplémentaire n'est pas indiqué.

6. Des missiles Maverick n'ont jamais été empruntés par notre pays à une tierce nation.

## Ministre de la Justice

Question n° 950 de M. Anciaux du 17 mars 1998 (N.):

### *Contractuels occupés comme agents pénitentiaires.*

Je n'ai toujours pas reçu de réponse à la question que j'avais posée le 2 septembre 1997. Par conséquent, je la répète. Je prie l'honorable ministre de bien vouloir y répondre.

Comme je l'ai écrit dans ma question n° 215 du 18 octobre 1996, les prisons occupent un certain nombre de contractuels. Le rapport entre le nombre d'agents contractuels et celui d'agents statutaires serait de 12,75 %. Actuellement, 490 contractuels effectuent donc le travail d'agents pénitentiaires; ils sont répartis entre tous les établissements, en fonction des besoins spécifiques.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

— Les contractuels occupés ont-ils tous été lauréats soit d'un examen de même niveau, soit d'un test de sélection?

— Est-il déjà arrivé qu'après avoir engagé des contractuels, l'on cesse d'en occuper certains parce que leur rapport d'évaluation était négatif? Si oui, de combien d'agents s'agit-il?

— Si l'honorable ministre estime que les contractuels ne peuvent être chargés que de missions qui n'ont rien à voir avec la surveillance des détenus, son opinion est en contradiction avec les listes de service actuelles (rédigées par le surveillant principal), sur lesquelles figurent les noms de contractuels qui assurent, par équipes (service du matin, service de l'après-midi et service du soir), des prestations dans les blocs cellulaires.

— L'honorable ministre sait-il que des gardiens de sexe féminin s'occupent, dans des «subcenters», de la surveillance de détenus masculins, ce qui est évidemment contraire à l'arrêté royal du 21 mai 1965, article 4, quatrième alinéa?

— L'uniforme des agents contractuels est-il différent de celui des agents statutaires?

**Réponse:** 1. Tous les agents contractuels en service sont en effet lauréats d'un concours de recrutement du niveau correspondant ou ont réussi un test de sélection. À cet égard, je souhaite faire observer qu'approximativement la moitié des contractuels occupent un emploi hors cadre pour lequel aucun statutaire ne peut actuellement être engagé.

2. Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1995, 26 contractuels ont quitté leur fonction à la suite d'une évaluation négative, soit à l'issue de la période d'essai, soit par le non-renouvellement de leur contrat.

3. Les contractuels peuvent se voir assigner toutes les tâches en fonction des nécessités du service, y compris naturellement dans les services continus.

4. J'ai, en effet, connaissance de ces faits. Toutefois, l'article cité dans la question fait en premier lieu référence à la séparation entre les quartiers réservés aux détenus de chaque sexe. S'il est vrai qu'en principe le personnel de surveillance doit être du même sexe que les détenus, ce n'est pas une règle absolue. Ainsi, le directeur peut charger un agent pénitentiaire de se rendre dans la cellule d'un détenu de l'autre sexe (art. 41, 5°, arrêté ministériel du 12 juillet 1971). Par ailleurs, les membres du personnel des «subcenters» ne sont pas directement en contact avec les détenus.

in rechtstreeks contact met gedetineerden. Daarnaast loopt er bovendien in meerdere gevangenissen een proefproject om de bewakingskaders, zoals in meerdere buurlanden, gemengd te maken.

5. Reglementair dragen statutairen en contractuelen dezelfde ambtskledij.

En outre, un projet-pilote est en cours dans plusieurs prisons en vue de constituer des équipes de surveillance mixtes, comme c'est le cas dans plusieurs pays voisins.

5. Conformément au règlement, les agents statutaires et contractuels portent la même tenue.